

Lexique de Sport Canada Sport Canada Glossary



-  Bureau de la traduction / Translation Bureau
-  Pages liminaires / Introductory Pages
-  Lexique anglais-français / English-French Glossary
-  Lexique français-anglais / French-English Glossary
-  Bibliographie / Bibliography
-  Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications
-  *TERMIUM*[®]
-  Commentaires / Comments

Bulletin de terminologie 261 Terminology Bulletin

Lexique de Sport Canada

Sport Canada Glossary

Bulletin de terminologie 261

Terminology Bulletin 261

Elizabeth Fragua

en collaboration avec / in collaboration with

**Lorraine Beaudet et Charles Skeete,
Bureau de la traduction**

**Lorraine Beaudet and Charles Skeete,
Translation Bureau**

François Joly, Sport Canada

François Joly, Sport Canada

Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
Immeuble Richelieu, 5^e étage
975, boul. Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Téléphone : (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada et É.-U.)

Télécopieur : (819) 997-1993

Internet : Courrier électronique : bureau@tpsgc.gc.ca
Site : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

Translation Bureau

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

Translation Bureau
Client Services
Richelieu Building, 5th Floor
975 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

Telephone: (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

Internet: E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca
Site: <http://www.translationbureau.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

Conception graphique/Graphic Design

Gracieuseté de :
Sport Canada
Ministère du Patrimoine canadien

Courtesy of:
Sport Canada
Department of Canadian Heritage

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Fragua, Elizabeth, 1951-

Lexique de Sport Canada [ressource électronique] / établi par Elizabeth Fragua en collaboration avec Lorraine Beaudet, François Joly et Charles Skeete = Sport Canada Glossary / prepared by Elizabeth Fragua in collaboration with Lorraine Beaudet, François Joly et Charles Skeete.

(Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin ; 261)
Monographie électronique en version PDF.
Mode d'accès : World Wide Web.
Texte en français et en anglais.
Également disponible en version imprimée.
ISBN 0-662-69494-5
N° de cat. : S52-2/261-PDF

1. Sports–Dictionnaires français.
2. Sports–Dictionnaires anglais.
3. Français (Langue)–Dictionnaires anglais.
4. Anglais (Langue)–Dictionnaires français.
- I. Skeete, Charles
- II. Joly, François
- III. Beaudet, Lorraine
- IV. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la normalisation terminologique
- V. Titre.
- VI. Titre : Sport Canada Glossary.
- VII. Coll. : Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la normalisation terminologique : en ligne) ; 261

GV567.L49 2005 796'.03
C2005-980305-3F

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Fragua, Elizabeth, 1951-

Lexique de Sport Canada [electronic resource] / établi par Elizabeth Fragua en collaboration avec Lorraine Beaudet, François Joly et Charles Skeete = Sport Canada Glossary / prepared by Elizabeth Fragua in collaboration with Lorraine Beaudet, François Joly et Charles Skeete.

(Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin ; 261)
Electronic monograph in PDF format.
Mode of access: World Wide Web.
Text in French and English.
Issued also in printed form.
ISBN 0-662-69494-5
Cat. no.: S52-2/261-PDF

1. Sports–Dictionaries.
2. Sports–Dictionaries–French.
3. English language–Dictionaries–French.
4. French language–Dictionaries–English.
- I. Skeete, Charles
- II. Joly, François
- III. Beaudet, Lorraine
- IV. Canada. Translation Bureau. Terminology Standardization Directorate
- V. Title.
- VI. Title: Sport Canada Glossary.
- VII. Series: Terminology Bulletin (Canada. Translation Bureau. Terminology Standardization Directorate: online) ; 261

GV567.L49 2005 796'.03
C2005-980305-3E

Introduction

Le *Lexique de Sport Canada* est le fruit d'un projet de recherche commandé au Bureau de la traduction par Patrimoine canadien (Sport Canada). Il a été établi en collaboration avec la Division de la planification stratégique et de la responsabilité organisationnelle de Sport Canada. Destiné à promouvoir l'utilisation du français et de l'anglais dans toute la communauté sportive canadienne, le *Lexique* servira à promouvoir le bilinguisme institutionnel tant à Sport Canada qu'auprès de ses partenaires, objectif qui s'inscrit dans le droit fil du Plan d'action pour les langues officielles du gouvernement du Canada.

Le *Lexique de Sport Canada* comprend 1 340 entrées qui regroupent la terminologie propre aux activités administratives et opérationnelles du domaine. Il contient les appellations officielles et le vocabulaire courant en usage à Sport Canada. Les noms des fédérations nationales et internationales de sport y figurent, mais les noms des fédérations des pays étrangers en sont exclus. La nomenclature de base a été élaborée à partir des documents électroniques et papier fournis par Sport Canada. Il s'agit donc d'un outil de communication essentiel pour tous ceux et celles qui travaillent dans le domaine.

Nous avons pu compter sur la collaboration de M^{me} Anne Kateri Foley, conseillère principale aux Langues officielles à Sport Canada. Nous aimerions également exprimer notre reconnaissance à M^{me} Lorraine Beaudet, du Bureau de la traduction, chef d'équipe au service de traduction de Patrimoine canadien et à M. François Joly, anciennement rédacteur-réviseur à Sport Canada. Leurs précieux conseils nous ont permis d'enrichir le contenu du *Lexique* tout en garantissant l'exactitude, la pertinence et la validité de

Introduction

The *Sport Canada Glossary* is the product of a research project undertaken by the Translation Bureau at the request of Canadian Heritage (Sport Canada). It was prepared by the Bureau in collaboration with Sport Canada's Strategic Planning and Accountability Division. Intended as a tool to promote the use of French and English in the Canadian sports community, the *Glossary* will help to promote bilingualism both within the institutions of Sport Canada and in those of its partner organizations, an objective consistent with the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.

The *Sport Canada Glossary* is a collection of 1,340 entries that include terms relating to administrative and operational activities in the field. Included are the official titles and vocabulary in use at Sport Canada, together with the names of national and international federations; the publication does not contain any names of federations from foreign countries. The initial base list was prepared from information taken from the electronic and hard-copy documents provided by Sport Canada. The *Glossary* will therefore prove to be an essential communication tool for all those working in the field.

We greatly appreciate the co-operation we received from Anne Kateri Foley, Official Languages Senior Advisor at Sport Canada. Our thanks go out to the Translation Bureau's Lorraine Beaudet, a team leader with the translation unit at Canadian Heritage, and to François Joly, a former writer-editor with Sport Canada. Their very valuable advice helped us to enrich the contents of the *Glossary*, while ensuring the accuracy, relevance and validity of all terms, as well as the correct French for a number of problem

l'ensemble des termes, ainsi que la justesse de certains équivalents français qui posaient problème. Nous sommes aussi reconnaissants à M. Charles Skeete, chef d'équipe à la Direction de la normalisation terminologique du Bureau de la traduction, qui a coordonné le projet et a révisé le corpus. Finalement, nous tenons à remercier M^{me} Diane Lafrance, responsable de la mise en forme de la bibliographie et M^{me} Rachel Laflamme, responsable du formatage des versions électronique et papier de l'ouvrage.

Le lecteur est invité à nous faire part de ses observations :

Par la poste : Direction de la normalisation
terminologique
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
Gatineau (Québec) K1A OS5
CANADA

Par téléphone : (819) 997-6843
Par télécopieur : (819) 953-8443

Par courriel : termino@tpsgc.gc.ca

terms. We would like to thank Charles Skeete, a team leader with the Translation Bureau's Terminology Standardization Directorate, who coordinated the project and revised the corpus. We also gratefully acknowledge the contribution made by Diane Lafrance, who prepared the bibliography, and Rachel Laflamme, who formatted both the electronic and paper versions.

Any comments or suggestions are welcome and should be submitted:

By mail: Terminology Standardization
Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada
Gatineau, Québec K1A OS5
CANADA

By telephone: (819) 997-6843
By fax: (819) 953-8443

By e-mail: termino@pwgsc.gc.ca

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

Les entrées principales sont inscrites en caractères gras.

Des entrées secondaires sont en italiques.

Abréviations et symboles

;
sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale

,
indique une inversion dans une vedette

()
contiennent un élément facultatif de la vedette ou une courte explication qui situe le terme; servent aussi à indiquer la catégorie grammaticale, le genre et le nombre d'un terme

(n.é.) nom épïcène

(n.f.) nom féminin

(n.f.plur.) nom féminin pluriel

(n.m.) nom masculin

(n.m. ou f.) nom masculin ou féminin

(n.m.plur.) nom masculin pluriel

(prop.) proposition

^{1,2...}
les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme

User's Guide

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

The main entries appear in boldface.

Secondary entries are in italics.

Abbreviations and Symbols

;
separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term

,
indicates an inversion in an entry term

()
contain an optional element of an entry term or a brief explanation to situate the term; also enclose grammatical labels denoting the part of speech or number of a term

(n.) noun

(pl.) plural

(prop.) proposal

(v.) verb

^{1,2...}
superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term

A

AAP; Athlete Assistance Program	Programme d'aide aux athlètes (n.m.); PAA (n.m.)
AAP allowance	allocation du PAA (n.f.)
AAP Card Allocation Formula	formule d'attribution des brevets du PAA (n.f.)
AAP manager	gestionnaire du PAA (n.m.)
AAP Review Committee	Comité d'examen du PAA (n.m.)
AAP support	soutien du PAA (n.m.)
able-bodied; <i>non-disabled</i>	non handicapé
able-bodied athlete; <i>non-disabled athlete</i>	athlète non handicapé (n.m.); athlète non handicapée (n.f.)
Aboriginal athlete	athlète autochtone (n.é.)
Aboriginal Coaching and Leadership Program	Programme de formation des entraîneurs et des animateurs autochtones (n.m.)
Aboriginal Coaching Program	Programme des entraîneurs autochtones (n.m.)
Aboriginal Sport Circle; ASC	Cercle sportif autochtone (n.m.); CSA (n.m.)
Aboriginal sport community	communauté sportive autochtone (n.f.)
Aboriginal sport development	développement du sport autochtone (n.m.)
Aboriginal Sport Development: The Role of Coaching Development, the North American Indigenous Games and Provincial/Territorial Aboriginal Sport Bodies	Le développement du sport autochtone :Le rôle de la formation des entraîneurs, des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord et des organismes sportifs autochtones provinciaux/territoriaux
NOTE Publication by the Aboriginal Sport Circle (1998).	NOTA Publication du Cercle sportif autochtone (1998).
Aboriginal Sport Policy	Politique du sport autochtone (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

ACA; Alpine Canada NOTE Association.	Canada Alpin (n.f.); ACA (n.f.) NOTA Association.
accommodation and transportation	hébergement et transport (n.m.)
accountability agreement	contrat de responsabilité (n.m.)
<i>Accountability Framework for MSOs;</i> Accountability Framework for Multisport Service Organizations	Cadre de responsabilité pour les organismes de services multisports (n.m.); <i>Cadre de responsabilité pour les</i> <i>OSM</i> (n.m.)
Accountability Framework for Multisport Service Organizations; <i>Accountability Framework for MSOs</i>	Cadre de responsabilité pour les organismes de services multisports (n.m.); <i>Cadre de responsabilité pour les</i> <i>OSM</i> (n.m.)
Accountability Framework National Standards	Normes nationales du Cadre de responsabilité (n.f.)
accountability requirement	exigence du Cadre de responsabilité (n.f.)
accreditation	accréditation (n.f.)
accredited laboratory	laboratoire accrédité (n.m.)
acquired disability	handicap acquis (n.m.)
action plan for the Policy on Aboriginal Peoples' Participation in Sport	plan d'application de la Politique sur la participation des Autochtones au sport (n.m.)
Active 2010 NOTE Strategy to increase participation in sport and physical activity throughout Ontario.	Vie active 2010 (n.f.) NOTA Stratégie pour augmenter le taux de participation aux activités physiques et sportives en Ontario.
active athlete	athlète en activité (n.é.)
Active Community School Sport Project	Projet de sport scolaire pour des communautés actives (n.m.)
Active Living Alliance for Canadians with a Disability; ALACD	Alliance de vie active pour les Canadiens/Canadiennes ayant un handicap (n.f.); ALACD (n.f.)
Active Living Canada	Vie Active Canada (n.f.)
ACTive – The Canadian Strategy for Girls and Women through Physical Activity and Sport	ACTive – Projet de stratégie canadienne aux enfants et aux adultes de sexe féminin sur l'activité physique et le sport

English-French Glossary / Lexique anglais-français

ACUC; Association of Canadian Underwater Councils	Association des conseils subaquatiques canadiens (n.f.); ACSC² (n.f.)
Adaptive Water Sports Committee	Comité des sports nautiques adaptés (n.m.)
NOTE Water Ski and Wakeboard Canada.	NOTA Ski nautique et planche Canada.
Ad Hoc Scientific Committee on Anti-Doping in the Francophonie	Comité scientifique ad hoc de lutte contre le dopage en francophonie (n.m.)
ADR; Alternate Dispute Resolution	règlement extrajudiciaire des différends (n.m.); RED (n.m.)
advanced coaching development	formation avancée des entraîneurs (n.f.)
Advanced Coaching Program	Programme de formation avancée des entraîneurs (n.m.)
advanced leadership development	perfectionnement avancé du leadership (n.m.)
Advisory Committee on the Canadian Sport Policy	Comité consultatif sur la Politique canadienne du sport (n.m.)
AFC; Aquatic Federation of Canada	Fédération aquatique du Canada (n.f.); FAC (n.f.)
<i>agreement to undertake; bid agreement</i>	accord sur la candidature (n.m.)
AIBA; International Boxing Association; <i>International Amateur Boxing Association</i>	Association Internationale de Boxe (n.f.); <i>Association Internationale de Boxe Amateur</i> (n.f.); AIBA (n.f.)
AIOWF; Association of International Olympic Winter Sports Federations	Association des fédérations internationales des sports olympiques d'hiver (n.f.); AIOWF (n.f.)
ALACD; Active Living Alliance for Canadians with a Disability	Alliance de vie active pour les Canadiens/Canadiennes ayant un handicap (n.f.); ALACD (n.f.)
Alpine Canada; ACA	Canada Alpin (n.f.); ACA (n.f.)
NOTE Association.	NOTA Association.
Alternate Dispute Resolution; ADR	règlement extrajudiciaire des différends (n.m.); RED (n.m.)
amateur sport	sport amateur (n.m.)
Americas Anti-Doping Declaration, The	Déclaration des Amériques contre le dopage (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

anabolic drug	anabolisant (n.m.)
<i>An Act to encourage fitness and amateur sport; FAS Act; Fitness and Amateur Sport Act</i>	Loi sur la condition physique et le sport amateur (n.f.); <i>Loi favorisant la condition physique et la pratique du sport amateur</i> (n.f.)
<i>An Act to promote physical activity and sport; Physical Activity and Sport Act</i>	Loi sur l'activité physique et le sport (n.f.); <i>Loi favorisant l'activité physique et le sport</i> (n.f.)
analytical assessment grid	grille d'évaluation analytique (n.f.)
ancillary infrastructure	infrastructure d'appoint (n.f.); <i>infrastructure auxiliaire</i> (n.f.); <i>infrastructure secondaire</i> (n.f.)
annual AAP review meeting	réunion annuelle d'examen du PAA (n.f.)
NOTE AAP: Athlete Assistance Program.	NOTA PAA : Programme d'aide aux athlètes.
Annual Coaching Awards Dinner	Gala annuel des prix d'excellence aux entraîneurs (n.m.)
annual contribution agreement	accord annuel de contribution (n.m.)
ANOC; Association of National Olympic Committees	Association des comités nationaux olympiques (n.f.); ACNO (n.f.)
antidoping agency; antidoping organization	organisme antidopage (n.m.); <i>organisation antidopage</i> (n.f.)
antidoping convention	convention contre le dopage (n.f.); <i>convention antidopage</i> (n.f.)
antidoping measure	mesure contre le dopage (n.f.); <i>mesure antidopage</i> (n.f.)
<i>antidoping organization; antidoping agency</i>	organisme antidopage (n.m.); <i>organisation antidopage</i> (n.f.)
antidoping program	programme antidopage (n.m.)
Anti-Doping Sub-Committee	Sous-comité du contrôle antidopage (n.m.)
antidoping unit	unité de la lutte antidopage (n.f.)
Applied Sport Research Program; ASRP	Programme de recherche appliquée dans le sport (n.m.); PRAS (n.m.)
Aqua Fun	AquaPlaisir (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Aquatic Federation of Canada; AFC	Fédération aquatique du Canada (n.f.); FAC (n.f.)
aquatic sport	sport aquatique (n.m.)
Arctic Games	Jeux de l'Arctique (n.m.)
Arctic sports	sports arctiques (n.m.)
Arctic Winter Games	Jeux d'hiver de l'Arctique (n.m.)
Arctic Winter Games Society	Société des Jeux d'hiver de l'Arctique (n.f.)
ASC; Aboriginal Sport Circle	Cercle sportif autochtone (n.m.); CSA (n.m.)
Asian Games	Jeux asiatiques (n.m.)
ASLPA; <i>Sports Association for the Blind</i>; Association des sports-loisirs pour aveugles	Association des sports-loisirs pour aveugles (n.f.); ASLPA (n.f.)
ASOIF; Association of Summer Olympic International Federations	Association des Fédérations Internationales des Sports Olympiques d'Été (n.f.); ASOIF (n.f.)
ASRP; Applied Sport Research Program	Programme de recherche appliquée dans le sport (n.m.); PRAS (n.m.)
Association des maîtres en ski de fond du Québec; <i>Quebec Masters Cross Country Ski Association</i> (prop.)	Association des maîtres en ski de fond du Québec (n.f.)
Association des sports-loisirs pour aveugles; ASLPA; <i>Sports Association for the Blind</i>	Association des sports-loisirs pour aveugles (n.f.); ASLPA (n.f.)
Association for Community Living	Association de la vie communautaire (n.f.)
Association of Canadian Underwater Councils; ACUC	Association des conseils subaquatiques canadiens (n.f.); ACSC² (n.f.)
Association of International Olympic Winter Sports Federations; AIOWF	Association des fédérations internationales des sports olympiques d'hiver (n.f.); AIOWF (n.f.)
Association of National Olympic Committees; ANOC	Association des comités nationaux olympiques (n.f.); ACNO (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Association of Summer Olympic International Federations; ASOIF	Association des Fédérations Internationales des Sports Olympiques d'Été (n.f.); ASOIF (n.f.)
Association québécoise de sports pour paralytiques cérébraux; Quebec Cerebral Palsy Sports Association (prop.)	Association québécoise de sports pour paralytiques cérébraux (n.f.)
Athlete Appeal Board	Commission d'appel des athlètes (n.f.)
Athlete Assistance Program; AAP	Programme d'aide aux athlètes (n.m.); PAA (n.m.)
Athlete Assistance Program Athlete Handbook	Guide de l'athlète concernant le Programme d'aide aux athlètes (n.m.)
Athlete Assistance Program Policies, Procedures and Guidelines	Politiques, procédures et lignes directrices du Programme d'aide aux athlètes (n.f.)
<i>athlete-centered</i>; athlete-centred	centré sur l'athlète
<i>athlete centeredness</i>; athlete centredness	priorité de l'athlète (n.f.); <i>priorité accordée à l'athlète</i> (n.f.); <i>sport centré sur l'athlète</i> (n.m.)
<i>athlete-centred</i>; <i>athlete-centered</i>	centré sur l'athlète
<i>athlete centredness</i>; <i>athlete centeredness</i>	priorité de l'athlète (n.f.); <i>priorité accordée à l'athlète</i> (n.f.); <i>sport centré sur l'athlète</i> (n.m.)
Athlete Classification System	Système de classification des athlètes (n.m.)
Athlete Declaration	Déclaration de l'athlète (n.f.)
athlete development model	modèle de développement des athlètes (n.m.)
athlete development system	système de développement de l'athlète (n.m.)
Athlete Monitoring Program	Programme de suivi médical des athlètes (n.m.)
Athlete/NSO agreement	entente entre l'athlète et l'ONS (n.f.)
athlete/participant development model	modèle de développement des athlètes/participants (n.m.)
Athletes Advisory Council	Conseil consultatif des athlètes (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Athletes CAN

NOTE Organization or association.
NOTE Former name: Canadian Athletes Association (CAA).

Athletes' Council

Athletes Job Program

athletes of both genders

athlete support personnel

Athletes village

Athletes with a Disability Work Group

athlete testing

athlete with a disability; AWAD

athlete with a mental disability

athletic achievement

athletic competition

Athletics Canada

athletic scholarship

Atlantic Universities Athletic Association; AUAA

AUAA; Atlantic Universities Athletic Association

AWAD; athlete with a disability

Award for Outstanding Achievement

award of merit; merit award

Athlètes CAN (n.m. ou f.)

NOTA Organisme ou association.
NOTA Ancien nom : Association canadienne des athlètes (ACA).

Conseil des athlètes (n.m.)

Programme d'emploi pour les athlètes (n.m.)

athlètes des deux sexes (n.é.)

personnel d'encadrement des athlètes (n.m.)

village des athlètes (n.m.)

Groupe de travail chargé des athlètes ayant un handicap (n.m.)

évaluation des athlètes (n.f.)

athlète ayant un handicap (n.é.); AH (n.é.)

athlète ayant une déficience intellectuelle (n.é.)

dépassement athlétique (n.m.)

manifestation sportive (n.f.)

Athlétisme Canada (n.m.)

bourse aux étudiants-athlètes (n.f.)

Association sportive intercollégiale de l'Atlantique (n.f.); ASIA (n.f.)

Association sportive intercollégiale de l'Atlantique (n.f.); ASIA (n.f.)

athlète ayant un handicap (n.é.); AH (n.é.)

Prix du mérite exceptionnel (n.m.)

distinction particulière (n.f.)

B

Badminton Canada

NOTE Association.

banned performance-enhancing practices

banned performance-enhancing substances

barriers to access

Baseball Canada

NOTE Association.

base cards

baseline data

BC Olympic Games Secretariat; British Columbia Olympic Games Secretariat

Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad (2008); BOCOG

Best Ever

NOTE Program to provide athletes and coaches with the best training available for Major Games.

best practices

Biathlon Canada

NOTE Association.

bid (n.)

bid (v.)

bid agreement; *agreement to undertake*

Badminton Canada (n.f.)

NOTA Association.

pratiques interdites visant à améliorer la performance (n.f.)

substances interdites améliorant la performance (n.f.)

obstacles à l'accessibilité (n.m.)

Baseball Canada (n.f.)

NOTA Association.

brevets de base (n.m.)

données de base (n.f.); données de référence (n.f.)

Secrétariat des Jeux olympiques de la Colombie-Britannique (n.m.); Secrétariat des Jeux olympiques de la C.-B. (n.m.)

Comité d'organisation des Jeux de la XXIX^e Olympiade à Beijing (2008) (n.m.); BOCOG (n.m.)

Mieux que jamais

NOTA Programme qui vise à fournir aux athlètes et aux entraîneurs accès au meilleur entraînement possible en vue des grands Jeux.

pratiques exemplaires (n.f.); *meilleures pratiques* (n.f.)

Biathlon Canada (n.f.)

NOTA Association.

candidature (n.f.)

présenter une candidature

accord sur la candidature (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

bid book	cahier de candidature (n.m.)
bid city; bidding city	ville candidate (n.f.)
bid committee	comité de candidature (n.m.)
bid community	communauté candidate (n.f.)
bid conditions	conditions de la candidature (n.f.)
bidding city; bid city	ville candidate (n.f.)
bid file	dossier de candidature (n.m.)
bid group	groupe de candidature (n.m.); groupe soumissionnaire (n.m.)
bid process	processus de mise en candidature (n.m.)
bid requirements	exigences de la candidature (n.f.)
bid submission	présentation d'une candidature (n.f.)
Blueprint High Performance Sport in Canada	Plan directeur pour le sport de haut niveau au Canada (n.m.)
Bobsleigh Canada Skeleton NOTE Association.	Bobsleigh Canada Skeleton (n.f.) NOTA Association.
BOCOG; Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad (2008)	Comité d'organisation des Jeux de la XXIX^e Olympiade à Beijing (2008) (n.m.); BÓCÓG (n.m.)
bonus cards	brevets en prime (n.m.)
Bowls Canada NOTE Association. NOTE Bowls: Lawn bowling at a jack using biased wooden balls.	Canada Boulingrin (n.f.) NOTA Association. NOTA Boulingrin : Jeu de boules joué sur un vert dont l'objet est de rapprocher les boules à une petite boule appelé le jack.
Bridging the Gap NOTE Government of Canada programs and services of interest to Canadians with disabilities.	Comblér l'écart NOTA Programmes et services du gouvernement du Canada susceptibles d'intéresser les Canadiennes et les Canadiens handicapés.
British Columbia Blind Sports and Recreation Association	British Columbia Blind Sports and Recreation Association (n.f.); Association des sports et des loisirs pour aveugles de la Colombie-Britannique (n.f.) (prop.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

British Columbia Olympic Games Secretariat; *BC Olympic Games Secretariat*

Secrétariat des Jeux olympiques de la Colombie-Britannique (n.m.); Secrétariat des Jeux olympiques de la C.-B. (n.m.)

Bronze Provincial Program

Programme provincial Bronze (n.m.)

Budget Plan Template

Modèle de plan de budget (n.m.)

Building Business Through Sport

Le sport, moteur de développement économique

NOTE Sport events conference title.

NOTA Titre d'un congrès sur les événements sportifs.

bursary

bourse d'études (n.f.)

Business Plan for Sport in Canada

Plan d'affaires pour le sport au Canada (n.m.)

Business Plan Template for Sport Events; Business Plan Template for Staging a Sport Event

Modèle de plan d'affaires pour la tenue d'une manifestation sportive (n.m.); *Modèle du plan d'entreprise pour les événements sportifs* (n.m.)

Business Plan Template for Staging a Sport Event; *Business Plan Template for Sport Events*

Modèle de plan d'affaires pour la tenue d'une manifestation sportive (n.m.); *Modèle du plan d'entreprise pour les événements sportifs* (n.m.)

business-to-business interaction

relations interentreprises (n.f.plur.)

C

CAAWS; Canadian Association for the Advancement of Women and Sport and Physical Activity

Association canadienne pour l'avancement des femmes, du sport et de l'activité physique (n.f.); ACAFS (n.f.)

CAC; Coaching Association of Canada

Association canadienne des entraîneurs (n.f.); ACE (n.f.)

CADA; Canadian Amateur Dancesport Association

Association canadienne des amateurs de danse sportive (n.f.)

CADE Anti-Doping Commission

Commission de la lutte antidopage du CADE (n.f.)

NOTE CADE: Consejo Americano del Deporte.

NOTA CADE : Consejo Americano del Deporte.

English-French Glossary / Lexique anglais-français

CADP; Canadian Anti-Doping Program	Programme canadien antidopage (n.m.); PCA (n.m.)
CADS; Canadian Association for Disabled Skiing	Association canadienne pour les skieurs handicapés (n.f.); ACSH (n.f.)
Calgary Olympic Development Association; CODA	Association de développement olympique de Calgary (n.f.); ADOC (n.f.)
CAMEO; Capacity, Accountability, Management and Effectiveness as an Organization	Capacité, responsabilité, gestion et efficacité organisationnelles (n.f.); CRGEO (n.f.)
Canada-Alberta Agreement to Advance the Canada Sport Policy	Entente générale Canada-Alberta pour faire progresser la Politique canadienne du sport (n.f.)
NOTE There is a similar agreement for each province and territory.	NOTA Une entente semblable existe pour chacune des provinces et chacun des territoires.
Canada Basketball	Canada Basketball (n.f.)
NOTE Association.	NOTA Association.
Canada/BC Opportunities Strategy Committee; 2010 Canada/BC Opportunities Strategy Committee	Comité de la Stratégie d'exploitation des occasions Canada/C.-B. (n.m.); Comité de la Stratégie d'exploitation des occasions Canada/C.-B. pour 2010 (n.m.)
2010 Canada/BC Opportunities Strategy Committee; Canada/BC Opportunities Strategy Committee	Comité de la Stratégie d'exploitation des occasions Canada/C.-B. (n.m.); Comité de la Stratégie d'exploitation des occasions Canada/C.-B. pour 2010 (n.m.)
Canada Corporate House; CCH	Centre administratif du Canada (n.m.); CAC (n.m.)
Canada Games	Jeux du Canada (n.m.)
Canada Games Cauldron	Vasque des Jeux du Canada (n.f.)
Canada Games Commercialization/Sponsorship Policy	Politique de commercialisation et de commandites des Jeux du Canada (n.f.)
Canada Games Council; CGC	Conseil des Jeux du Canada (n.m.); CJC (n.m.)
Canada Games Council By-law	règlement général du Conseil des Jeux du Canada (n.m.)
Canada Games Council Rights and Properties	droits et propriétés du Conseil des Jeux du Canada (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Canada Games Days	Journées des Jeux du Canada (n.f.)
Canada Games Facility Standards	Normes relatives aux installations des Jeux du Canada (n.f.)
Canada Games Mandate Agreement	Accord sur le mandat des Jeux du Canada (n.m.)
Canada Games Movement	mouvement des Jeux du Canada (n.m.)
Canada Games Multi-Party Agreement	Entente multipartite des Jeux du Canada (n.f.)
Canada Games Provincial/Territorial Hosting Rotation	cycle de rotation de l'accueil des Jeux du Canada par les provinces et territoires (n.m.)
Canada Games Trust Foundation	Société de fiducie des Jeux du Canada (n.f.)
Canada Olympic Lodge	Auberge olympique du Canada (n.f.)
Canada's Physical Activity Awards	Prix de l'activité physique du Canada (n.m.)
Canada Sport Fund; CSF; <i>Canadian Sport Fund</i>	Fonds pour le sport au Canada (n.m.); FSC² (n.m.)
Canada Sports Friendship Exchange Program; CSFEP	Programme d'échanges d'amitié du sport du Canada (n.m.); PEASC (n.m.)
Canada's Sport Information Resource Centre	Centre canadien de ressource d'information de sport (n.m.)
NOTE Former name: Sport Information Resource Centre (SIRC).	NOTA Ancien nom : Centre de documentation pour le sport (CDS).
Canada Summer Games	Jeux d'été du Canada (n.m.)
Canada West Universities Athletic Association; CWUAA	Association sportive universitaire de l'Ouest canadien (n.f.); ASUOC (n.f.)
Canada Winter Games	Jeux d'hiver du Canada (n.m.)
Canadian Academy of Sport Medicine; CASM	Académie canadienne de médecine du sport (n.f.); ACMS (n.f.)
Canadian Amateur Boxing Association	Association canadienne de boxe amateur (n.f.)
Canadian Amateur Dancesport Association; CADA	Association canadienne des amateurs de danse sportive (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Canadian Amateur Diving Association	Association canadienne de plongeon amateur (n.f.)
Canadian Amateur Wrestling Association	Association canadienne de lutte amateur (n.f.)
Canadian Anti-Doping Program; CADP	Programme canadien antidopage (n.m.); PCA (n.m.)
Canadian Association for Disabled Skiing; CADS	Association canadienne pour les skieurs handicapés (n.f.); ACSH (n.f.)
Canadian Association for Health, Physical Education, Recreation and Dance; CAPHERD	Association canadienne pour la santé, l'éducation physique, le loisir et la danse (n.f.); ACSEPLD (n.f.)
Canadian Association for the Advancement of Women and Sport and Physical Activity; CAAWS	Association canadienne pour l'avancement des femmes, du sport et de l'activité physique (n.f.); ACAFS (n.f.)
Canadian Association of Nordic Ski Instructors; CANSI	Association canadienne des moniteurs de ski nordique (n.f.); ACMSN (n.f.)
Canadian Association of Sport Sciences; CASS	Association canadienne des sciences du sport (n.f.); ACSS (n.f.)
Canadian Athlete Monitoring Program	Programme de suivi des athlètes canadiens (n.m.)
Canadian Athletic Therapists Association; CATA	Association canadienne des thérapeutes du sport (n.f.); ACTS¹ (n.f.)
Canadian Blind Sports Association; CBSA	Association canadienne des sports pour aveugles (n.f.); ACSA (n.f.)
Canadian BodyBuilding Federation	Fédération canadienne de culturisme (n.f.)
Canadian Broomball Federation	Fédération canadienne de ballon sur glace (n.f.)
Canadian Camping Association	Association des camps du Canada (n.f.)
Canadian Canoe Association	Association canadienne de canotage (n.f.)
Canadian Centre against Doping in Sport	Centre canadien contre le dopage dans le sport (n.m.)
Canadian Centre for Active Living in the Workplace; CCALW	Centre canadien de vie active en milieu de travail (n.m.); CCVAMT (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Canadian Centre for Ethics in Sport; CCES	Centre canadien pour l'éthique dans le sport (n.m.); CCES (n.m.)
NOTE Former name: Canadian Centre for Drug-Free Sport.	NOTA Ancien nom : Centre canadien sur le dopage sportif.
Canadian Centre for Sport and Law	Centre canadien pour le sport et la loi (n.m.)
	NOTA Nom non officiel.
Canadian Cerebral Palsy Sports Association; CCPSA	Association canadienne de sports pour paralytiques cérébraux (n.f.); ACSPC (n.f.)
Canadian Colleges Athletic Association; CCAA	Association canadienne du sport collégial (n.f.); ACSC¹ (n.f.)
Canadian Conference on Sport Tourism; Canadian Sports Tourism Conference	Conférence canadienne sur le tourisme sportif (n.f.); Conférence canadienne du tourisme sportif (n.f.)
Canadian Council of Provincial/Territorial Sport Federations; CCPTSF	Conseil canadien des fédérations sportives provinciales et territoriales (n.m.); CCFSPT (n.m.)
Canadian Council on Children and Youth; CCCY	Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse (n.m.); CCEJ (n.m.)
Canadian Cricket Association	Association canadienne de cricket (n.f.)
Canadian Curling Association	Association canadienne de curling (n.f.)
Canadian Cycling Association	Association cycliste canadienne (n.f.)
Canadian Deaf Curling Association	Association de curling des sourds du Canada (n.f.)
Canadian Deaf Ice Hockey Federation	Fédération canadienne de hockey sur glace des sourds (n.f.)
Canadian Deaf Sports Association; CDSA	Association des sports des sourds du Canada (n.f.); ASSC (n.f.)
Canadian Directory of Women in Sport Leadership	Répertoire canadien des femmes dans le leadership sportif (n.m.)
Canadian Doping Control Program	Programme canadien de contrôle antidopage (n.m.)
Canadian Doping Control Regulations (pl.); CDCR	Règlement canadien sur le contrôle de dopage (n.m.)
Canadian Equestrian Federation	Fédération équestre canadienne (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Canadian Federation of Provincial School Athletic Associations	Fédération canadienne des associations d'écoles provinciales d'athlétisme (n.f.)
Canadian Fencing Federation	Fédération canadienne d'escrime (n.f.)
Canadian Fitness and Lifestyle Research Institute; CFLRI	Institut canadien de la recherche sur la condition physique et le mode de vie (n.m.); ICRCPMV (n.m.)
Canadian Five-Pin Bowlers Association	Association canadienne des cinq quilles (n.f.)
Canadian Freestyle Ski Association	Association canadienne de ski acrobatique (n.f.)
Canadian Handball Association	Association canadienne de balle au mur (n.f.)
Canadian Health Network; CHN	Réseau canadien de la santé (n.m.); RCS (n.m.)
Canadian Hockey Association; CHA	Association canadienne de hockey (n.f.); ACH (n.f.)
Canadian Interprovincial Championships	Championnats interprovinciaux du Canada (n.m.)
Canadian Interuniversity Sport; CIS	Sport interuniversitaire canadien (n.f.); SIC (n.f.)
NOTE Association. NOTE Former name: Canadian Interuniversity Athletic Union (CIAU).	NOTE Association. NOTA Ancien nom : Union sportive interuniversitaire canadienne (USIC).
Canadian Intramural Recreation Association; CIRA	Association canadienne de loisirs intramuros (n.f.); ACLI (n.f.)
Canadian Lacrosse Association	Association canadienne de crosse (n.f.)
Canadian Ladies Golf Association; CLGA	Association canadienne des golfeuses (n.f.)
Canadian Lawn Bowling Council	Conseil canadien de boulingrin (n.m.)
Canadian Luge Association	Association canadienne de luge (n.f.)
Canadian Modern Pentathlon Association	Association canadienne de pentathlon moderne (n.f.)
Canadian National Institute for the Blind; CNIB	Institut national canadien pour les aveugles (n.m.); INCA (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Canadian Olympic Committee; COC	Comité olympique canadien (n.m.); COC (n.m.)
NOTE Former name: Canadian Olympic Association (COA).	NOTA Ancien nom : Association olympique canadienne (AOC).
Canadian Olympic Excellence Fund; COEF	Fonds d'excellence olympique canadien (n.m.); FEOC (n.m.)
Canadian Olympic Team	équipe olympique canadienne (n.f.)
2010 Canadian Opportunities Strategy	Stratégie canadienne d'exploitation des occasions pour 2010 (n.f.); <i>Stratégie canadienne d'exploitation des occasions 2010</i> (n.f.)
Canadian Orienteering Federation	Fédération canadienne de course d'orientation (n.f.)
Canadian Paralympic Committee; CPC	Comité paralympique canadien (n.m.); CPC (n.m.)
NOTE Former name: Canadian Federation of Sport Organizations for the Disabled.	NOTA Anciens noms : Comité paralympique du Canada; Fédération canadienne des organisations sportives de personnes ayant un handicap.
Canadian Paraplegic Association	Association canadienne des paraplégiques (n.f.)
Canadian Parks and Recreation Association; CPRA	Association canadienne des parcs et loisirs (n.f.); ACPL (n.f.)
Canadian Policy Against Doping in Sport(2004); CPADS	Politique canadienne contre le dopage dans le sport (2004) (n.f.); PCDS (n.f.)
NOTE Former names: Canadian Policy on Doping in Sport; Canadian Policy on Anti-Doping.	NOTA Ancien nom : Politique canadienne sur le dopage sportif.
Canadian Policy on Penalties for Doping in Sport	Politique canadienne en matière de sanctions pour dopage sportif (n.f.)
Canadian Powerlifting Union	Canadian Powerlifting Union (n.f.); <i>Union canadienne de dynamophilie</i> (n.f.) (prop.)
Canadian Professional Coaches Association; CPCA	Association canadienne des entraîneurs professionnels (n.f.); ACEP (n.f.)
NOTE Former name: Canadian Association of National Coaches (CANC).	NOTA Ancien nom : Association canadienne des entraîneurs nationaux (ACEN).
Canadian Rehabilitation Council for the Disabled; CRCDD	Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés (n.m.); CCRH (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Canadian Rhythmic Sportive Gymnastics Federation	Fédération canadienne de gymnastique rythmique sportive (n.f.)
Canadian Rope Skipping Federation; CRSF	Fédération de saut à la corde du Canada (n.f.); FSCC (n.f.)
Canadian Ski and Snowboard Association; CSSA	Association canadienne de ski et de surf des neiges (n.f.); ACSSN (n.f.)
Canadian Snowboard Federation	Fédération de surf des neiges du Canada (n.f.)
Canadian Soccer Association	Association canadienne de soccer (n.f.)
Canadian Soccer Foundation	Fondation canadienne de soccer (n.f.)
Canadian Society for Exercise Physiology; CSEP	Société canadienne de physiologie de l'exercice (n.f.); SCPE (n.f.)
Canadian Special Olympics	Jeux olympiques spéciaux du Canada (n.m.)
Canadian Sport and Fitness Administration Centre; CSFAC	Centre canadien d'administration du sport et de la condition physique (n.m.); CCASCP (n.m.)
Canadian Sport Award	Prix sportif canadien (n.m.)
Canadian Sport Centre; CSC¹	Centre canadien du sport (n.m.); CCS¹ (n.m.)
NOTE Former name: National Sport Centre.	NOTA Ancien nom : Centre national du sport.
Canadian Sport Centre Program; CSC Program	Programme des centres canadiens du sport (n.m.); <i>Programme des CCS</i> (n.m.)
Canadian Sport Council; CSC²	Conseil canadien du sport (n.m.); CCS² (n.m.)
Canadian Sport Event Hosting Strategy	Stratégie canadienne d'accueil de manifestations sportives (n.f.)
Canadian Sport Fund; Canada Sport Fund; CSF	Fonds pour le sport au Canada (n.m.); FSC² (n.m.)
Canadian Sport Leader Education Council; CSLEC	Conseil canadien d'éducation des intervenants sportifs (n.m.); CCEIS (n.m.)
Canadian Sport Leader Education Program; CSLEP	Programme canadien d'éducation des leaders sportifs (n.m.); PCELS (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Canadian Sport Leader Secretariat; CSLS	Secrétariat canadien du leadership sportif (n.m.); SCLS (n.m.)
Canadian Sport Leadership Corps; CSLC	Groupe canadien de leadership dans le sport (n.m.); GCLS (n.m.)
Canadian Sport Parachuting Association	Association canadienne de parachutisme sportif (n.f.)
Canadian Sport Policy (2002); CSP	Politique canadienne du sport (2002) (n.f.); PCS (n.f.)
Canadian Sport Policy Task Force	Groupe de travail chargé de la Politique canadienne du sport (n.m.)
Canadian Sport Review Panel; CSRP	Comité d'examen du sport canadien (n.m.); CESC (n.m.)
Canadian Sports Advisory Council	Conseil consultatif canadien des sports (n.m.)
Canadian Sports Tourism Coalition; CSTC	Coalition canadienne du tourisme sportif (n.f.); CCTS (n.f.)
Canadian Sports Tourism Conference; <i>Canadian Conference on Sport Tourism</i>	Conférence canadienne sur le tourisme sportif (n.f.); <i>Conférence canadienne du tourisme sportif</i> (n.f.)
Canadian Sport Tourism Alliance; CSTA	Alliance canadienne du tourisme sportif (n.f.); ACTS² (n.f.)
Canadian Sport Tourism Initiative	Initiative canadienne de tourisme sportif (n.f.)
Canadian Strategy for Ethical Conduct in Sport: Policy Framework (2002)	Stratégie canadienne sur l'éthique dans le sport : Énoncé de politique (2002) (n.f.)
Canadian Strategy on Ethical Conduct in Sport	Stratégie canadienne sur l'éthique dans le sport (n.f.)
Canadian Table Tennis Association	Association canadienne de tennis de table (n.f.)
Canadian Team Handball Federation; <i>Handball Canada</i>	Fédération canadienne de handball olympique (n.f.); <i>Handball Canada</i> (n.f.)
Canadian Tenpin Federation	Fédération canadienne des dix quilles (n.f.)
Canadian Tourism Commission; CTC	Commission canadienne du tourisme (n.f.); CCT (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Canadian Weightlifting Federation	Fédération haltérophile canadienne (n.f.)
Canadian Wheelchair Basketball Association	Association canadienne de basketball en fauteuil roulant (n.f.)
Canadian Wheelchair Sports Association; CWSA	Association canadienne des sports en fauteuil roulant (n.f.); ACSFR (n.f.)
Canadian Yachting Association	Association canadienne de yachting (n.f.)
Canoe Ontario	Canoë Ontario (n.m.)
CANSI; Canadian Association of Nordic Ski Instructors	Association canadienne des moniteurs de ski nordique (n.f.); ACMSN (n.f.)
Capacity, Accountability, Management and Effectiveness as an Organization; CAMEO	Capacité, responsabilité, gestion et efficacité organisationnelles (n.f.); CRGEO (n.f.)
CAPHERD; Canadian Association for Health, Physical Education, Recreation and Dance	Association canadienne pour la santé, l'éducation physique, le loisir et la danse (n.f.); ACSEPLD (n.f.)
capital and legacy costs	coûts d'immobilisations et de legs (n.m.)
card allocation	attribution des brevets (n.f.)
carded athlete	athlète breveté (n.m.); athlète brevetée (n.f.)
carding (n.)	octroi des brevets (n.m.)
carding criteria	critères d'octroi des brevets (n.m.)
carding cycle	cycle des brevets (n.m.)
carding period	période d'octroi des brevets (n.f.)
carding status	statut d'athlète breveté (n.m.)
carding year	année des brevets (n.f.)
card level	niveau de brevet (n.m.)
Career Development for Women in Coaching	Avancement des femmes dans la carrière d'entraîneure (n.m.)
CAS; Court of Arbitration for Sport	Tribunal arbitral du sport (n.m.); TAS (n.m.)
cash prize	récompense en argent (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

CASM; Canadian Academy of Sport Medicine	Académie canadienne de médecine du sport (n.f.); ACMS (n.f.)
CASS; Canadian Association of Sport Sciences	Association canadienne des sciences du sport (n.f.); ACSS (n.f.)
CATA; Canadian Athletic Therapists Association	Association canadienne des thérapeutes du sport (n.f.); ACTS¹ (n.f.)
CBET; Competency-Based Education and Training	Éducation et formation axées sur les compétences (n.f.); EFAC (n.f.)
CBSA; Canadian Blind Sports Association	Association canadienne des sports pour aveugles (n.f.); ACSA (n.f.)
CCAA; Canadian Colleges Athletic Association	Association canadienne du sport collégial (n.f.); ACSC¹ (n.f.)
CCALW; Canadian Centre for Active Living in the Workplace	Centre canadien de vie active en milieu de travail (n.m.); CCVAMT (n.m.)
CCCS; Commonwealth Committee on Co-operation through Sport	Comité du Commonwealth pour la coopération par le sport (n.m.); CCCS (n.m.)
CCCY; Canadian Council on Children and Youth	Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse (n.m.); CCEJ (n.m.)
CCES; Canadian Centre for Ethics in Sport	Centre canadien pour l'éthique dans le sport (n.m.); CCES (n.m.)
NOTE Former name: Canadian Centre for Drug-Free Sport.	NOTA Ancien nom : Centre canadien sur le dopage sportif.
CCH; Canada Corporate House	Centre administratif du Canada (n.m.); CAC (n.m.)
CCPSA; Canadian Cerebral Palsy Sports Association	Association canadienne de sports pour paralytiques cérébraux (n.f.); ACSPC (n.f.)
CCPTSF; Canadian Council of Provincial/Territorial Sport Federations	Conseil canadien des fédérations sportives provinciales et territoriales (n.m.); CCFSP (n.m.)
CCSD; Commonwealth Centre for Sport Development	Centre du Commonwealth pour le développement du sport (n.m.); CCDS (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

CDCR; Canadian Doping Control Regulations (pl.)	Règlement canadien sur le contrôle de dopage (n.m.)
CDSA; Canadian Deaf Sports Association	Association des sports des sourds du Canada (n.f.); ASSC (n.f.)
Celebration 2010	Célébration 2010 (n.f.)
Centennial Cup	Coupe du Centenaire (n.f.)
centralized athlete	athlète inscrit à un programme centralisé (n.m.); athlète inscrite à un programme centralisé (n.f.)
Centre for Substance Use in Sport and Health; SUSH	Centre des substances reliées au sport et à la santé (n.m.); CSRSS (n.m.)
CFLRI; Canadian Fitness and Lifestyle Research Institute	Institut canadien de la recherche sur la condition physique et le mode de vie (n.m.); ICRCPMV (n.m.)
CGC; Commonwealth Games Canada	Jeux du Commonwealth Canada (n.f.); JCC (n.f.)
NOTE Former name: Commonwealth Games Association of Canada (CGAC).	NOTA Ancien nom : Association canadienne des Jeux du Commonwealth (ACJC).
CGC; Canada Games Council	Conseil des Jeux du Canada (n.m.); CJC (n.m.)
CGF; Commonwealth Games Federation	Fédération des Jeux du Commonwealth (n.f.); FJC (n.f.)
CHA; Canadian Hockey Association	Association canadienne de hockey (n.f.); ACH (n.f.)
Challenge to the Nation: Fitness and Amateur Sport in the 80s, A	Relevons le défi : Condition physique et sport amateur dans les années 80
NOTE Document by Fitness and Amateur Sport (now Sport Canada).	NOTA Document de Condition physique et Sport amateur (aujourd'hui Sport Canada).
charge back (n.)	rétrofacturation (n.f.)
charged back	rétrofacturé
CHN; Canadian Health Network	Réseau canadien de la santé (n.m.); RCS (n.m.)
CIAD; Commission for Inclusion of Athletes with a Disability	Commission de l'inclusion des athlètes ayant un handicap (n.f.); CIAH (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

CIES; International Centre for Sports Studies	Centre International d'Étude du Sport (n.m.); CIES (n.m.)
CIG; Coaching Implementation Group	Groupe de mise en œuvre concernant les entraîneurs (n.m.); GMOE (n.m.)
CIRA; Canadian Intramural Recreation Association	Association canadienne de loisirs intramuros (n.f.); ACLI (n.f.)
circumpolar competition	compétition circumpolaire (n.f.)
CIS; Canadian Interuniversity Sport	Sport interuniversitaire canadien (n.f.); SIC (n.f.)
NOTE Association. NOTE Former name: Canadian Interuniversity Athletic Union (CIAU).	NOTE Association. NOTA Ancien nom : Union sportive interuniversitaire canadienne (USIC).
Clear Lake Resolution (1997)	Résolution de Clear Lake (1997) (n.f.)
CLGA; Canadian Ladies Golf Association	Association canadienne des golfeuses (n.f.)
CNIB; Canadian National Institute for the Blind	Institut national canadien pour les aveugles (n.m.); INCA (n.m.)
coach certification	certification des entraîneurs (n.f.)
coach development; coaching development	formation des entraîneurs (n.f.); perfectionnement des entraîneurs (n.m.)
Coaching Association of Canada; CAC	Association canadienne des entraîneurs (n.f.); ACE (n.f.)
coaching development; coach development	formation des entraîneurs (n.f.); perfectionnement des entraîneurs (n.m.)
coaching development program	programme de perfectionnement des entraîneurs (n.m.)
Coaching Implementation Group; CIG	Groupe de mise en œuvre concernant les entraîneurs (n.m.); GMOE (n.m.)
coaching manual	manuel des entraîneurs (n.m.)
coaching materials (pl.)	documentation didactique à l'intention des entraîneurs (n.f.)
Coaching Report	Rapport sur les entraîneurs (n.m.)
Coaching Working Group; CWG	Groupe de travail des entraîneurs (n.m.); GTE (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Coalition Development Process	processus d'établissement de la Coalition (n.m.)
COC; Canadian Olympic Committee	Comité olympique canadien (n.m.); COC (n.m.)
NOTE Former name: Canadian Olympic Association (COA).	NOTA Ancien nom : Association olympique canadienne (AOC).
CODA; Calgary Olympic Development Association	Association de développement olympique de Calgary (n.f.); ADOC (n.f.)
code of ethics	code d'éthique (n.m.)
COEF; Canadian Olympic Excellence Fund	Fonds d'excellence olympique canadien (n.m.); FEOC (n.m.)
Commission for Inclusion of Athletes with a Disability; CIAD	Commission de l'inclusion des athlètes ayant un handicap (n.f.); CIAH (n.f.)
Commission of Inquiry into the Use of Drugs and Banned Practices Intended to Increase Athletic Performance; <i>Dubin Inquiry</i>	Commission d'enquête sur le recours aux drogues et aux pratiques interdites pour améliorer la performance athlétique (n.f.); <i>Commission Dubin</i> (n.f.)
Commonwealth Centre for Sport Development; CCSD	Centre du Commonwealth pour le développement du sport (n.m.); CCDS (n.m.)
Commonwealth Committee on Co-operation through Sport; CCCS	Comité du Commonwealth pour la coopération par le sport (n.m.); CCCS (n.m.)
Commonwealth Games	Jeux du Commonwealth (n.m.)
Commonwealth Games Canada; CGC	Jeux du Commonwealth Canada (n.f.); JCC (n.f.)
NOTE Former name: Commonwealth Games Association of Canada (CGAC).	NOTA Ancien nom : Association canadienne des Jeux du Commonwealth (ACJC).
Commonwealth Games Federation; CGF	Fédération des Jeux du Commonwealth (n.f.); FJC (n.f.)
Commonwealth Heads of Government Committee on Co-operation through Sport	Comité du Commonwealth pour la coopération par le sport des chefs de gouvernement des pays du Commonwealth (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Commonwealth Sport Development Program; CSDP	Programme de développement des sports du Commonwealth (n.m.); PDSC (n.m.)
Commonwealth sport ministers	ministres responsables du Sport des pays du Commonwealth (n.m.)
Community Best Practices NOTE Workshop title.	Meilleures pratiques communautaires NOTA Titre d'atelier.
community development process	processus de développement communautaire (n.m.)
Community Participation Initiative; CPI	Initiative visant la participation des communautés (n.f.); IPC¹ (n.f.)
Community Participation Initiative, Sport component	Initiative visant la participation des communautés, volet Sport (n.f.)
community recreation centre	centre de loisirs communautaire (n.m.)
community sport organization	organisme communautaire de sport (n.m.)
Competency-Based Education and Training; CBET	Éducation et formation axées sur les compétences (n.f.); EFAC (n.f.)
competition location	emplacement des compétitions (n.m.)
competition testing	contrôles lors des compétitions (n.m.plur.)
CONFESJES; Conference of Youth and Sports Ministers of French-speaking Countries	Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports des pays ayant le français en partage (n.f.); CONFESJES (n.f.)
Conference of Youth and Sports Ministers of French-speaking Countries; CONFESJES	Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports des pays ayant le français en partage (n.f.); CONFESJES (n.f.)
congenital disability	handicap congénital (n.m.)
Consultative Working Group on Participation	Groupe de travail consultatif sur la participation (n.m.)
contribution block	bloc de contribution (n.m.)
Contribution Program	Programme de contributions (n.m.)
Contribution Summary Form	Formulaire Sommaire de la contribution (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Copenhagen Addendum to the Moscow Memorandum of Understanding on Anti-Doping in Sport

Additif de Copenhague au Protocole d'entente de Moscou sur la lutte contre le dopage dans le sport (n.m.)

Corporate Advisory Committee for Sport; Corporate Advisory Committee on Sport

Comité consultatif des entreprises et du sport (n.m.); *Comité consultatif du secteur privé en matière de sport* (n.m.)

Corporate Advisory Committee on Sport; *Corporate Advisory Committee for Sport*

Comité consultatif des entreprises et du sport (n.m.); *Comité consultatif du secteur privé en matière de sport* (n.m.)

Corporate Funding Group

Groupe du soutien des entreprises (n.m.)

Council of Provincial Sport Federations

Conseil des fédérations provinciales de sport (n.m.)

Council of the Americas on Anti-Doping; *Governmental Anti-Doping Council of the Americas*

Conseil des Amériques sur la lutte antidopage (n.m.); *Conseil gouvernemental des Amériques sur la lutte antidopage* (n.m.)

Court of Arbitration for Sport; CAS

Tribunal arbitral du sport (n.m.); TAS (n.m.)

Covenants

Engagements (n.m.)

NOTE Olympic Games.

NOTA Jeux olympiques.

CPADS; Canadian Policy Against Doping in Sport(2004)

Politique canadienne contre le dopage dans le sport (2004) (n.f.); PCDS (n.f.)

NOTE Former names: Canadian Policy on Doping in Sport; Canadian Policy on Anti-Doping.

NOTA Ancien nom : Politique canadienne sur le dopage sportif.

CPC; Canadian Paralympic Committee

Comité paralympique canadien (n.m.); CPC (n.m.)

NOTE Former name: Canadian Federation of Sport Organizations for the Disabled.

NOTA Anciens noms : Comité paralympique du Canada; Fédération canadienne des organisations sportives de personnes ayant un handicap.

CPCA; Canadian Professional Coaches Association

Association canadienne des entraîneurs professionnels (n.f.); ACEP (n.f.)

NOTE Former name: Canadian Association of National Coaches (CANC).

NOTA Ancien nom : Association canadienne des entraîneurs nationaux (ACEN).

CPI; Community Participation Initiative

Initiative visant la participation des communautés (n.f.); IPC¹ (n.f.)

CPRA; Canadian Parks and Recreation Association

Association canadienne des parcs et loisirs (n.f.); ACPL (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

CRCD; Canadian Rehabilitation Council for the Disabled	Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés (n.m.); CCRH (n.m.)
Creating Your Own Event NOTE Workshop title.	Création de votre propre événement NOTA Titre d'atelier.
Cross Country Canada NOTE Association.	Ski de fond Canada (n.f.) NOTA Association.
CRSF; Canadian Rope Skipping Federation	Fédération de saut à la corde du Canada (n.f.); FSCC (n.f.)
CSC¹; Canadian Sport Centre NOTE Former name: National Sport Centre.	Centre canadien du sport (n.m.); CCS¹ (n.m.) NOTA Ancien nom : Centre national du sport.
CSC²; Canadian Sport Council	Conseil canadien du sport (n.m.); CCS² (n.m.)
CSC Program; Canadian Sport Centre Program	Programme des centres canadiens du sport (n.m.); <i>Programme des CCS</i> (n.m.)
CSDP; Commonwealth Sport Development Program	Programme de développement des sports du Commonwealth (n.m.); PDSC (n.m.)
CSEP; Canadian Society for Exercise Physiology	Société canadienne de physiologie de l'exercice (n.f.); SCPE (n.f.)
CSF; <i>Canadian Sport Fund</i>; Canada Sport Fund	Fonds pour le sport au Canada (n.m.); FSC² (n.m.)
CSFAC; Canadian Sport and Fitness Administration Centre	Centre canadien d'administration du sport et de la condition physique (n.m.); CCASCP (n.m.)
CSFEP; Canada Sports Friendship Exchange Program	Programme d'échanges d'amitié du sport du Canada (n.m.); PEASC (n.m.)
CSLC; Canadian Sport Leadership Corps	Groupe canadien de leadership dans le sport (n.m.); GCLS (n.m.)
CSLEC; Canadian Sport Leader Education Council	Conseil canadien d'éducation des intervenants sportifs (n.m.); CCEIS (n.m.)
CSLEP; Canadian Sport Leader Education Program	Programme canadien d'éducation des leaders sportifs (n.m.); PCELS (n.m.)
CSLS; Canadian Sport Leader Secretariat	Secrétariat canadien du leadership sportif (n.m.); SCLS (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

CSP; Canadian Sport Policy (2002)	Politique canadienne du sport (2002) (n.f.); PCS (n.f.)
CSRP; Canadian Sport Review Panel	Comité d'examen du sport canadien (n.m.); CESC (n.m.)
CSSA; Canadian Ski and Snowboard Association	Association canadienne de ski et de surf des neiges (n.f.); ACSSN (n.f.)
CSTA; Canadian Sport Tourism Alliance	Alliance canadienne du tourisme sportif (n.f.); ACTS² (n.f.)
CSTC; Canadian Sports Tourism Coalition	Coalition canadienne du tourisme sportif (n.f.); CCTS (n.f.)
CTC; Canadian Tourism Commission	Commission canadienne du tourisme (n.f.); CCT (n.f.)
Cutting-Edge Program NOTE Program designed to provide motivation and incentive to all skaters.	Gagner vos épinglettes; GVE NOTA Outil de motivation et d'encouragement pour tous les patineurs.
CWG; Coaching Working Group	Groupe de travail des entraîneurs (n.m.); GTE (n.m.)
CWSA; Canadian Wheelchair Sports Association	Association canadienne des sports en fauteuil roulant (n.f.); ACSFR (n.f.)
CWUAA; Canada West Universities Athletic Association	Association sportive universitaire de l'Ouest canadien (n.f.); ASUOC (n.f.)

D

daily-living support	soutien pour la subsistance (n.m.)
deaf and hearing impaired	personnes sourdes ou ayant une déficience auditive (n.f.)
Deaf Canadian Track and Field	Athlétisme canadien des sourds (n.m.)
Deaflympics	Jeux olympiques des sourds (n.m.)
Deaflympic sport	sport olympique des sourds (n.m.)
deaf-sport athlete	athlète sourd (n.m.); athlète sourde (n.f.)
Decade for Champions	Décennie des champions (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Declaration of Punta del Este	Déclaration de Punta del Este (n.f.)
Declaration on the World Anti-Doping Agency	Déclaration sur l'Agence mondiale antidopage (n.f.)
Declaration to Accept/Decline AAP Financial Support	Déclaration d'acceptation ou de refus d'un soutien financier du PAA (n.f.)
Deferred Tuition Form	Formulaire de crédits différés pour frais de scolarité (n.m.)
Deferred Tuition Program	Programme de crédits différés pour frais de scolarité (n.m.)
Dene games	jeux dénés (n.m.)
depth of prizes	étendue des récompenses en argent (n.f.)
Deputy Ministers' Work Group; DMWG	Groupe de travail des sous-ministres (n.m.); GTSM (n.m.)
developmental team	équipe de développement (n.f.)
development card	brevet de développement (n.m.)
development-card athlete	athlète détenant un brevet de développement (n.é.)
development carding	octroi d'un brevet de développement (n.m.)
disability group	catégorie de handicaps (n.f.)
disability identity	identité axée sur le handicap (n.f.)
disability-specific organization	organisme axé sur un handicap (n.m.)
disabled skier	skieur handicapé (n.m.)
Disadvantaged Groups Program	Programme à l'intention des groupes défavorisés (n.m.)
Disciplinary Committee	Comité de discipline (n.m.)
disqualification; DSQ	disqualification (n.f.); DSQ (n.f.)
DMWG; Deputy Ministers' Work Group	Groupe de travail des sous-ministres (n.m.); GTSM (n.m.)
domestic bid process	processus national de mise en candidature (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

domestic sport development	développement du sport sur le plan national (n.m.)
domestic sport organization	organisme de sport d'intérêt national (n.m.)
Domestic Sport Program	Programme des sports d'intérêt national (n.m.)
doping control	contrôle du dopage (n.m.); <i>contrôle antidopage</i> ¹ (n.m.)
doping control/education program	programme d'information ou de contrôle antidopage (n.m.)
doping-control testing	contrôle antidopage ² (n.m.)
doping-free sport	sport sans dopage (n.m.)
doping test	contrôle antidopage ³ (n.m.)
drug abuse in sport	usage des drogues dans le sport (n.m.)
DSQ; disqualification	disqualification (n.f.); DSQ (n.f.)
<i>Dubin Inquiry</i>; Commission of Inquiry into the Use of Drugs and Banned Practices Intended to Increase Athletic Performance	Commission d'enquête sur le recours aux drogues et aux pratiques interdites pour améliorer la performance athlétique (n.f.); <i>Commission Dubin</i> (n.f.)

E

Early-Bird Registration	Préinscription (n.f.)
eligibility criteria	critères d'admissibilité (n.f.)
enhanced capacity NOTE Canadian Sport Policy.	ressources accrues (n.f.plur.) NOTA Politique canadienne du sport.
enhanced excellence NOTE Canadian Sport Policy.	excellence accrue (n.f.) NOTA Politique canadienne du sport.
enhanced interaction NOTE Canadian Sport Policy.	interaction accrue (n.f.) NOTA Politique canadienne du sport.

English-French Glossary / Lexique anglais-français

enhanced participation NOTE Canadian Sport Policy.	participation accrue (n.f.) NOTA Politique canadienne du sport.
enhanced voluntarism	augmentation du nombre de bénévoles (n.f.)
enrichment services	services complémentaires (n.m.)
entry	inscription (n.f.); enregistrement (n.m.)
environmental performance of sport events	répercussions des manifestations sportives sur l'environnement (n.f.plur.); impact des manifestations sportives sur l'environnement (n.m.)
equal access to training opportunities	possibilités d'entraînement égales (n.f.plur.)
Equine Canada NOTE Association.	Canada Hippique (n.f.) NOTA Association.
Esteem Team	équipe Esteem (n.f.)
European Anti-Doping Convention	Convention européenne contre le dopage (n.f.)
2004 European Year of Education through Sport	Année européenne de l'éducation par le sport 2004 (n.f.)
Event Development Grant	subvention d'élaboration de la manifestation (n.f.)
Event Incentives Grant	subvention d'incitation à lancer une manifestation (n.f.)
Event Legacy: Building a Lasting Legacy NOTE Workshop title.	Legs à la suite d'un événement : bâtir un legs de longue durée NOTA Titre d'atelier.
Event Organizing Committee	Comité organisateur de la manifestation (n.m.); Comité d'organisation de la manifestation (n.m.)
event promoter	promoteur de manifestations (n.m.)
Events Tourism Grant	subvention de manifestations touristiques (n.f.)
Events Tourism Sector	secteur des manifestations touristiques (n.m.)
excellence in sport; <i>sport excellence</i>	excellence dans le sport (n.f.); <i>excellence sportive</i> (n.f.)

Excellence Work Group

Groupe de travail sur l'excellence
(n.m.)

Expectations for Fairness in Sport
(2001)

Pour une éthique sportive (2001)

NOTE Declaration adopted by FPT sport ministers.

NOTA Déclaration adoptée par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux du Sport.

F

Facilities Work Group

Groupe de travail sur les installations
(n.m.)

facility access

accès aux installations (n.m.)

FAFAD; Funding and Accountability Framework for Athletes with Disabilities; Funding and Accountability Framework for Athletes with a Disability

Cadre de financement et de responsabilité pour les athlètes ayant un handicap (n.m.); **CFRAH** (n.m.)

fair and ethical manner

manière conforme aux règles d'éthique et d'équité (n.f.)

fair, ethical and drug-free sport

sport pratiqué sans le recours à des drogues et par des moyens justes et conformes aux règles d'éthique (n.m.); **sport sans drogue** (n.m.); **sport pratiqué de façon loyale et éthique** (n.m.)

Fair Play Canada

Esprit sportif Canada (n.m.)

NOTE Former name: Commission for Fair Play; in 1995, merged with Canadian Centre for Drug-Free Sport to become the Canadian Centre for Ethics in Sport.

NOTA Ancien nom : Commission pour l'esprit sportif; en 1995, se joint au Centre canadien sur le dopage sportif pour devenir le Centre canadien pour l'éthique dans le sport.

fair play in sport

esprit sportif (n.m.)

FAS Act; Fitness and Amateur Sport Act; An Act to encourage fitness and amateur sport

Loi sur la condition physique et le sport amateur (n.f.); **Loi favorisant la condition physique et la pratique du sport amateur** (n.f.)

FAST; Foundation for Athletes and Sport Training

Fondation pour les athlètes et l'entraînement sportif (n.f.); **FAES** (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

fast track	promotion rapide (n.f.)
Federal Identity Program; FIP	Programme de coordination de l'image de marque (n.m.); PCIM (n.m.)
Federal Policy for Hosting International Sport Events (1996)	Politique fédérale concernant l'accueil de manifestations sportives internationales (1996) (n.f.)
Federal-Provincial Advisory Committee on Equal Linguistic Access to Services in Sport	Comité consultatif fédéral-provincial sur l'égalité linguistique d'accès aux services en sport (n.m.)
Federal-Provincial/Territorial Action Plan	Plan d'action fédéral-provincial/territorial (n.m.)
Federal-Provincial/Territorial Advisory Committee on Fitness and Recreation; FPTACFR	Comité consultatif fédéral-provincial/territorial de la condition physique et des loisirs (n.m.); CCFPTCPL (n.m.)
Federal-Provincial/Territorial Conference of Ministers Responsible for Sport, Fitness and Recreation	Conférence fédérale-provinciale/territoriale des ministres responsables du Sport, de la Condition Physique et des Loisirs (n.f.)
Federal-Provincial/Territorial Financial Framework	Cadre de financement fédéral-provincial/territorial (n.m.)
Federal-Provincial/Territorial Fitness and Recreation Committee; FPTFRC; <i>Federal-Provincial/Territorial Physical Activity and Recreation Committee; FPTPARC</i>	Comité fédéral-provincial/territorial de la condition physique et des loisirs (n.m.); CFPTCPL (n.m.); <i>Comité fédéral-provincial/territorial de l'activité physique et des loisirs (n.m.); CFPTAPL (n.m.)</i>
Federal-Provincial/Territorial (F-P/T) Ministers of Sport	ministres responsables du Sport des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux (n.m.); <i>ministres FPT responsables du Sport (n.m.)</i>
Federal-Provincial/Territorial Ministers Responsible for Fitness, Recreation and Sport	ministres responsables de la Condition physique, des Loisirs et du Sport des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux (n.m.); <i>ministres FPT responsables de la Condition physique, des Loisirs et du Sport (n.m.)</i>
<i>Federal-Provincial/Territorial Physical Activity and Recreation Committee; FPTPARC;</i> Federal-Provincial/Territorial Fitness and Recreation Committee; FPTFRC	Comité fédéral-provincial/territorial de la condition physique et des loisirs (n.m.); CFPTCPL (n.m.); <i>Comité fédéral-provincial/territorial de l'activité physique et des loisirs (n.m.); CFPTAPL (n.m.)</i>

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Federal-Provincial/Territorial Plan for Collaborative Actions (2002-2005)

Plan des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour une action concertée dans le domaine du sport (2002-2005) (n.m.)

Federal-Provincial/Territorial Planning Framework for Sport (1995)

Cadre de planification pour le sport au Canada (1995) (n.m.)

NOTE Document prepared jointly by the sport community and the FPT Sport Committee.

NOTA Document conjoint de la collectivité sportive et du Comité fédéral-provincial/territorial du sport.

Federal-Provincial/Territorial Priorities for Collaborative Action (2002-2005); *F-P/T Priorities for Collaborative Action*

Priorités des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour une action concertée dans le domaine du sport (2002-2005) (n.f.); *Priorités des gouvernements FPT pour une action concertée dans le domaine du sport* (n.f.)

Federal-Provincial/Territorial Sport Committee; FPTSC

Comité fédéral-provincial/territorial du sport (n.m.); CFPTS (n.m.)

Federal Task Force on Sport

Comité d'étude sur le sport du gouvernement fédéral (n.m.)

Fédération de gymnastique du Québec; *Quebec Gymnastics Federation* (prop.)

Fédération de gymnastique du Québec (n.f.)

Fédération de natation du Québec; *Quebec Swimming Federation* (prop.)

Fédération de natation du Québec (n.f.)

Fédération de patinage artistique du Québec; *Quebec Figure Skating Federation* (prop.)

Fédération de patinage artistique du Québec (n.f.)

Fédération de pétanque du Québec; *Quebec Pétanque Federation* (prop.)

Fédération de pétanque du Québec (n.f.)

NOTE Pétanque: Game similar to lawn bowling played outside with metallic balls on dirt surfaces.

NOTA Pétanque : Jeu de boules métalliques joué à l'extérieur sur des surfaces de terre.

Fédération Équestre Internationale; FEI; *International Equestrian Federation* (prop.)

Fédération Équestre Internationale (n.f.); FEI (n.f.)

NOTE French official title described on the Web site as the International Federation for Equestrian Sports.

Fédération Internationale de Chiropratique du Sport; FICS; *International Sport Chiropractic Federation* (prop.)

Fédération Internationale de Chiropratique du Sport (n.f.); FICS (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Fédération Internationale de Football Association; FIFA; *International Football Federation* (prop.)

Fédération Internationale de Motocyclisme; FIM; *International Motorcycling Federation* (prop.)

Fédération Internationale de Natation; FINA; *International Swimming Federation* (prop.)

Fédération Internationale d'Escrime; FIE; *International Fencing Federation*

Federation of Canadian Archers

Fédération québécoise de hockey sur glace; *Quebec Ice Hockey Federation* (prop.)

Fédération québécoise des activités subaquatiques; FQAS; *Quebec Underwater Diving Activities Federation* (prop.)

Fédération québécoise des sports cyclistes; *Quebec Cycling Federation* (prop.)

FEI; *International Equestrian Federation* (prop.); **Fédération Équestre Internationale**

NOTE French official title described on the Web site as the International Federation for Equestrian Sports.

female athlete

FIBA; International Basketball Federation

FICS; *International Sport Chiropractic Federation* (prop.); **Fédération Internationale de Chiropratique du Sport**

FIE; *International Fencing Federation*; Fédération Internationale d'Escrime

Field Hockey Canada

Fédération Internationale de Football Association (n.f.); **FIFA** (n.f.)

Fédération Internationale de Motocyclisme (n.f.); **FIM** (n.f.)

Fédération Internationale de Natation (n.f.); **FINA** (n.f.)

Fédération Internationale d'Escrime (n.f.); **FIE**

Fédération canadienne des archers (n.f.)

Fédération québécoise de hockey sur glace (n.f.)

Fédération québécoise des activités subaquatiques (n.f.); **FQAS** (n.f.)

Fédération québécoise des sports cyclistes (n.f.)

Fédération Équestre Internationale (n.f.); **FEI** (n.f.)

athlète de sexe féminin (n.f.)

Fédération Internationale de Basketball (n.f.); **FIBA** (n.f.)

Fédération Internationale de Chiropratique du Sport (n.f.); **FICS** (n.f.)

Fédération Internationale d'Escrime (n.f.); **FIE**

Hockey sur gazon Canada (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

FIFA; <i>International Football Federation</i> (prop.); Fédération Internationale de Football Association	Fédération Internationale de Football Association (n.f.); FIFA (n.f.)
FIG; International Gymnastics Federation	Fédération Internationale de Gymnastique (n.f.); FIG (n.f.)
FIH; International Hockey Federation	Fédération Internationale de Hockey (n.f.); FIH (n.f.)
FILA; International Federation of Associated Wrestling Styles	Fédération Internationale des Luttres Associées (n.f.); FILA (n.f.)
FIM; <i>International Motorcycling Federation</i> (prop.); Fédération Internationale de Motocyclisme	Fédération Internationale de Motocyclisme (n.f.); FIM (n.f.)
FINA; <i>International Swimming Federation</i> (prop.); Fédération Internationale de Natation	Fédération Internationale de Natation (n.f.); FINA (n.f.)
final standing	classement final (n.m.)
FIP; Federal Identity Program	Programme de coordination de l'image de marque (n.m.); PCIM (n.m.)
FIQ; International Bowling Federation	Fédération Internationale des Quilleurs (n.f.); FIQ (n.f.)
First Permanent World Conference on Anti-Doping in Sport	Première Conférence mondiale permanente sur l'antidopage dans le sport (n.f.)
FISA; International Rowing Federation	Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron (n.f.); FISA (n.f.)
FITA; International Archery Federation	Fédération Internationale de Tir à l'Arc (n.f.); FITA (n.f.)
fitness	condition physique (n.f.); <i>conditionnement physique</i> (n.m.) NOTA Selon le contexte.
Fitness and Amateur Sport Act; <i>An Act to encourage fitness and amateur sport; FAS Act</i>	Loi sur la condition physique et le sport amateur (n.f.); <i>Loi favorisant la condition physique et la pratique du sport amateur</i> (n.f.)
fitness program	programme de conditionnement physique (n.m.)
Fondation de l'athlète d'excellence du Québec; <i>Quebec Athlete Excellence Foundation</i> (prop.)	Fondation de l'athlète d'excellence du Québec (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Football Canada

NOTE Association.

Foundation Board

NOTE World Anti-Doping Agency.

Foundation for Athletes and Sport Training; FAST

FPTACFR; Federal-Provincial/Territorial Advisory Committee on Fitness and Recreation

F-P/T Deputy Ministers' Committee

F-P/T Deputy Ministers Work Group on Sport

FPTFRC; *Federal-Provincial/Territorial Physical Activity and Recreation Committee*; *FPTPARC*; Federal-Provincial/Territorial Fitness and Recreation Committee

FPTPARC*; Federal-Provincial/Territorial Fitness and Recreation Committee; FPTFRC; *Federal-Provincial/Territorial Physical Activity and Recreation Committee

***F-P/T Priorities for Collaborative Action*; Federal-Provincial/Territorial Priorities for Collaborative Action (2002-2005)**

FPTSC; Federal-Provincial/Territorial Sport Committee

FPTSC Deliverables

NOTE FPTSC:
Federal-Provincial/Territorial Sport Committee.

FQAS; *Quebec Underwater Diving Activities Federation* (prop.); Fédération québécoise des activités subaquatiques

Football Canada (n.f.)

NOTA Association.

Conseil de fondation (n.m.)

NOTA Agence mondiale antidopage.

Fondation pour les athlètes et l'entraînement sportif (n.f.); FAES (n.f.)

Comité consultatif fédéral-provincial/territorial de la condition physique et des loisirs (n.m.); CCFPTCPL (n.m.)

Comité des sous-ministres FPT (n.m.)

Groupe de travail des sous-ministres FPT sur le sport (n.m.)

Comité fédéral-provincial/territorial de la condition physique et des loisirs (n.m.); CFPTCPL (n.m.); *Comité fédéral-provincial/territorial de l'activité physique et des loisirs* (n.m.); *CFPTAPL* (n.m.)

Comité fédéral-provincial/territorial de la condition physique et des loisirs (n.m.); CFPTCPL (n.m.); *Comité fédéral-provincial/territorial de l'activité physique et des loisirs* (n.m.); *CFPTAPL* (n.m.)

Priorités des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour une action concertée dans le domaine du sport (2002-2005) (n.f.); *Priorités des gouvernements FPT pour une action concertée dans le domaine du sport* (n.f.)

Comité fédéral-provincial/territorial du sport (n.m.); CFPTS (n.m.)

résultats attendus du CFPTS (n.m.)

NOTA CFPTS : Comité fédéral-provincial/territorial du sport.

Fédération québécoise des activités subaquatiques (n.f.); FQAS (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Friends of the Paralympics	Amis des Jeux paralympiques (n.m.)
functional ability	capacité fonctionnelle (n.f.)
FUNDamentals	S'amuser à faire du sport
NOTE Stage in athlete development (disability and generic sports).	NOTA Stade de développement des athlètes (handisport et sport régulier).
Funding and Accountability Framework for Athletes with a Disability; FAFAD; <i>Funding and Accountability Framework for Athletes with Disabilities</i>	Cadre de financement et de responsabilité pour les athlètes ayant un handicap (n.m.); CFRAH (n.m.)
<i>Funding and Accountability Framework for Athletes with Disabilities; Funding and Accountability Framework for Athletes with a Disability; FAFAD</i>	Cadre de financement et de responsabilité pour les athlètes ayant un handicap (n.m.); CFRAH (n.m.)
fundraising event	campagne de financement (n.f.); activité de financement (n.f.)
further leadership development	perfectionnement du leadership (n.m.)
Futures for Women in Sport	L'avenir des femmes dans le sport
NOTE Symposium.	NOTA Symposium.

G

GAF; General Application Form	Formulaire de demande générale (n.m.); FDG (n.m.)
GAISF; General Assembly of International Sport Federations	Assemblée générale des fédérations sportives internationales (n.f.); AGFSI (n.f.)
Games franchise holder; Games rights holder	organisme détenteur des droits des Jeux (n.m.)
Games rights holder; Games franchise holder	organisme détenteur des droits des Jeux (n.m.)
Games Society	Société des Jeux (n.f.)
gate receipt	recette d'entrée (n.f.)
gender balance	équilibre entre les deux sexes (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

gender equity	équité des sexes (n.f.); <i>équité entre les sexes</i> (n.f.)
Gender Equity in Coaching	L'Équité homme-femme dans l'entraînement
NOTE Book by Dorothy Strachan and Paul Tomlinson.	NOTA Livre de Dorothy Strachan et Paul Tomlinson.
gender-inclusive language	langage commun aux deux sexes (n.m.)
gender-neutral visual (n.)	image neutre (n.f.)
General Application Form; GAF	Formulaire de demande générale (n.m.); FDG (n.m.)
General Assembly of International Sport Federations; GAISF	Assemblée générale des fédérations sportives internationales (n.f.); AGFSI (n.f.)
generic sport athlete; <i>mainstream athlete</i>	athlète du système sportif générique (n.é.); <i>athlète du système sportif régulier</i> (n.é.)
NOTE Funding Framework.	NOTA Cadre de financement.
generic sport module	module pour le sport générique (n.f.)
generic sport organization	organisme de sport générique (n.m.)
Generic Sports System; GSS	système sportif générique (n.m.)
Go for Green	Vert l'action (n.m.)
NOTE Organization that encourages Canadians to pursue healthy, outdoor physical activities while being good environmental citizens.	NOTA Organisme qui encourage les Canadiens à pratiquer des activités physiques en plein air tout en faisant preuve d'écocivisme.
Goodwill Games	Jeux de la Bonne Volonté (n.m.)
governance of the Canada Games; <i>management of the Canada Games</i>	gouvernance des Jeux du Canada (n.f.); <i>gestion des Jeux du Canada</i> (n.f.)
<i>Governmental Anti-Doping Council of the Americas; Council of the Americas on Anti-Doping</i>	Conseil des Amériques sur la lutte antidopage (n.m.); <i>Conseil gouvernemental des Amériques sur la lutte antidopage</i> (n.m.)
Government Anti-Doping Forum	Forum des gouvernements sur la lutte antidopage (n.m.)
NOTE Discussion Paper.	NOTA Document de travail.
grant (n.)	subvention (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

grassroots sport; <i>grass-roots sport</i>	sport communautaire (n.m.); <i>sport à la base</i> (n.m.)
<i>grass-roots sport</i>; grassroots sport	sport communautaire (n.m.); <i>sport à la base</i> (n.m.)
GSS; Generic Sports System	système sportif générique (n.m.)
Gymnastics Canada NOTE Association.	Gymnastique Canada (n.f.) NOTA Association.

H

hallmark events	manifestations qui font date (n.f.)
<i>Handball Canada</i>; Canadian Team Handball Federation	Fédération canadienne de handball olympique (n.f.); <i>Handball Canada</i> (n.f.)
Handball Québec NOTE Association.	Handball Québec (n.f.) NOTA Association.
Harassment and Abuse in Sport Collective	Regroupement des organismes contre le harcèlement et les abus dans le sport (n.m.)
Harassment in Sport: A Guide to Policies and Procedures and Resources	Le harcèlement dans le sport : Guide des politiques, des procédures et des ressources (n.m.)
head coach	entraîneur-chef (n.m.); <i>entraîneuse-chef</i> (n.f.)
health practitioner	spécialiste de la santé (n.é.)
healthy community	communauté saine (n.f.)
Healthy Living Strategy; HLS	Stratégie en matière de modes de vie sains (n.f.); SMVS (n.f.)
high-performance achievement	performance de haut niveau (n.f.)
high-performance and long-term athlete development plans; <i>high-performance plans and long-term athlete development plans</i>	plans de haut niveau et de développement à long terme des athlètes (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

high-performance athlete	athlète de haut niveau (n.é.); <i>athlète de haute performance</i> (n.é.); <i>athlète de haut calibre</i> (n.é.); <i>athlète d'élite</i> (n.é.)
high-performance coach	entraîneur de haut niveau (n.m.); entraîneuse de haut niveau (n.f.)
High Performance Forum	Forum sur le haut niveau (n.m.)
<i>high-performance plans and long-term athlete development plans;</i> high-performance and long-term athlete development plans	plans de haut niveau et de développement à long terme des athlètes (n.m.)
high-performance sport	sport de haut niveau (n.m.)
High Performance Sport Evaluation Working Group	Groupe de travail sur l'évaluation du sport de haut niveau (n.m.)
high-performance sport event	manifestation sportive de haut niveau (n.f.)
high-performance sport infrastructure	infrastructure sportive de haut niveau (n.f.)
high-performance sport programming	programmes de sport de haut niveau (n.m.plur.)
High Performance Training Centre	Centre d'entraînement de haut niveau (n.m.)
high-performance unit	unité du sport de haut niveau (n.f.)
HLS; Healthy Living Strategy	Stratégie en matière de modes de vie sains (n.f.); SMVS (n.f.)
holistic approach	approche holistique (n.f.); approche globale (n.f.)
holistic development	développement global (n.m.)
Honoured Master of Sport	Maître émérite ès sports (n.m.)
host an event	accueillir une manifestation; tenir une manifestation; organiser une manifestation
host community	communauté hôte (n.f.); communauté d'accueil (n.f.)
hosting (n.)	accueil (n.m.); tenu ¹ (n.f.); organisation ¹ (n.f.)
NOTE An event.	NOTA Une manifestation.

English-French Glossary / Lexique anglais-français

hosting capacity	capacité d'accueil (n.f.)
<i>Hosting Policy</i> ; Policy for Hosting International Sport Events	Politique concernant l'accueil de manifestations sportives internationales (n.f.); <i>Politique d'accueil</i> (n.f.)
<i>Hosting Program – International Single Sport Events</i> ; <i>HP-ISSE</i> ; International Single-Sport Hosting Program; ISSHP	Programme d'accueil de manifestations internationales unisport (n.m.); PAMIU (n.m.)
hosting rotation	cycle de rotation de l'accueil (n.m.)
Hosting Strategy Work Group	Groupe de travail sur la Stratégie d'accueil (n.m.)
host provinces or territories	provinces ou territoires hôtes (n.m.)
Host Society; HS	société hôte (n.f.); SH (n.f.); <i>société d'accueil</i> (n.f.); <i>société organisatrice</i> (n.f.); <i>comité organisateur</i> (n.m.)
<i>HP-ISSE</i> ; <i>Hosting Program – International Single Sport Events</i> ; International Single-Sport Hosting Program; ISSHP	Programme d'accueil de manifestations internationales unisport (n.m.); PAMIU (n.m.)
HS; Host Society	société hôte (n.f.); SH (n.f.); <i>société d'accueil</i> (n.f.); <i>société organisatrice</i> (n.f.); <i>comité organisateur</i> (n.m.)

I

IAAF ¹ ; International Amateur Athletic Federation	Fédération internationale d'athlétisme amateur (n.f.); FIAA (n.f.)
IAAF ² ; International Association of Athletics Federations	Association Internationale des Fédérations d'Athlétisme (n.f.)
IADA; International Anti-Doping Agreement	Entente antidopage internationale (n.f.); EAI (n.f.)
IAPESGW; International Association of Physical Education and Sports for Girls and Women	Association internationale d'éducation physique et sportive féminine (n.f.); AIEPSF (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

IAWGADS; Inter-American Working Group on Anti-Doping in Sport	Groupe de travail interaméricain de lutte contre le dopage dans le sport (n.m.); GTILDS (n.m.)
IBAF; International Baseball Federation	Fédération Internationale de Baseball (n.f.)
IBC; International Broadcast Centre	Centre international de radio et télévision (n.m.); CIRTV (n.m.)
NOTE Olympic Games.	NOTA Jeux Olympiques.
IBF; International Badminton Federation	International Badminton Federation (n.f.); IBF (n.f.); <i>Fédération internationale de badminton</i> (n.f.) (prop.)
IBSA; International Blind Sport Federation	International Blind Sport Federation (n.f.); IBSA (n.f.); <i>Fédération internationale des sports pour aveugles</i> (n.f.) (prop.)
Ice Dreams	Rêves de glace (n.m.)
NOTE Program that encourages the development and use of outdoor rinks in Canada.	NOTA Programme qui vise à soutenir et à encourager la création et l'utilisation des patinoires extérieures.
ICG; International Children's Games	Jeux internationaux des écoliers (n.m.)
ICPES; Intergovernmental Committee on Physical Education and Sport	Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (n.m.); CIEPS (n.m.)
IDS; International Development through Sport	Développement international par le sport (n.m.); DIS (n.m.)
NOTE Program.	NOTA Programme.
ISDF; International Dance Sport Federation	Fédération Internationale de Danse Sportive (n.f.)
IF; international federation	fédération internationale (n.f.); FI (n.f.)
IFSM; International Federation of Sports Medicine	Fédération internationale de médecine sportive (n.f.); FIMS (n.f.)
IHF; International Handball Federation	Fédération Internationale de Handball (n.f.)
IICGADS; International Intergovernmental Consultative Group on Anti-Doping in Sport	Comité consultatif intergouvernemental international de lutte contre le dopage dans le sport (n.m.); CCIILDS (n.m.)
IIHF; International Ice Hockey Federation	Fédération Internationale de Hockey sur Glace (n.f.)

IJF; International Judo Federation	International Judo Federation (n.f.); IJF (n.f.); <i>Fédération internationale de judo</i> (n.f.) (prop.)
Implementation Framework for Collaborative Action in Sport	Cadre de mise en œuvre des mesures concertées dans le domaine du sport (n.m.)
INAS-FID; International Sports Federation for Persons with Intellectual Disability	Fédération internationale de sports pour personnes ayant une déficience intellectuelle (n.f.); INAS-FID (n.f.)
Increasing Physical Activity: Supporting Children's Participation NOTE Physical Activity Monitor (2000 survey).	Appuyer la participation des enfants pour accroître l'activité physique NOTA Sondage indicateur de l'activité physique (2000).
Info-Neige NOTE Directory of Web sites for winter hobbies and sports.	Annuaire Info-Neige (n.m.) NOTA Répertoire de sites Web portant sur les sports et les loisirs hivernaux.
Info-Pause!	Info-pause! (n.f.)
initiation program	programme d'initiation (n.m.)
Inter-American Working Group on Anti-Doping in Sport; IAWGADS	Groupe de travail interaméricain de lutte contre le dopage dans le sport (n.m.); GTILDS (n.m.)
Interdepartmental Committee on Sport	Comité interministériel sur le sport (n.m.)
Intergovernmental Committee on Physical Education and Sport; ICPEs	Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (n.m.); CIEPS (n.m.)
internal control procedure	procédure de contrôle interne (n.f.)
International Academy of Sports Science and Technology	Académie Internationale des Sciences et Techniques du Sport (n.f.); AISTS (n.f.)
International Amateur Athletic Federation; IAAF¹	Fédération internationale d'athlétisme amateur (n.f.); FIAA (n.f.)
International Amateur Boxing Association; AIBA; International Boxing Association	Association Internationale de Boxe (n.f.); <i>Association Internationale de Boxe Amateur</i> (n.f.); AIBA (n.f.)
International Anti-Doping Agreement; IADA	Entente antidopage internationale (n.f.); EAI (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

International Archery Federation; FITA	Fédération Internationale de Tir à l'Arc (n.f.); FITA (n.f.)
International Association for Violence-Free Sport	Association internationale pour le sport sans violence (n.f.)
International Association of Athletes against Drugs	International Association of Athletes against Drugs (n.f.); <i>Association internationale des athlètes contre la drogue</i> (n.f.) (prop.)
International Association of Athletics Federations; IAAF²	Association Internationale des Fédérations d'Athlétisme (n.f.)
International Association of Physical Education and Sports for Girls and Women; IAPESGW	Association internationale d'éducation physique et sportive féminine (n.f.); AIEPSF (n.f.)
International Badminton Federation; IBF	International Badminton Federation (n.f.); IBF (n.f.); <i>Fédération internationale de badminton</i> (n.f.) (prop.)
International Baseball Federation; IBAF	Fédération Internationale de Baseball (n.f.)
International Basketball Federation; FIBA	Fédération Internationale de Basketball (n.f.); FIBA (n.f.)
International Blind Sport Federation; IBSA	International Blind Sport Federation (n.f.); IBSA (n.f.); <i>Fédération internationale des sports pour aveugles</i> (n.f.) (prop.)
International Bowling Federation; FIQ	Fédération Internationale des Quilleurs (n.f.); FIQ (n.f.)
International Boxing Association; International Amateur Boxing Association; AIBA	Association Internationale de Boxe (n.f.); <i>Association Internationale de Boxe Amateur</i> (n.f.); AIBA (n.f.)
International Broadcast Centre; IBC	Centre international de radio et télévision (n.m.); CIRTV (n.m.)
NOTE Olympic Games.	NOTA Jeux Olympiques.
international-calibre athlete; international-class athlete	athlète de calibre international (n.é.)
International Centre for Sports Studies; CIES	Centre International d'Étude du Sport (n.m.); CIES (n.m.)
International Charter Against Doping in Sport	Charte internationale contre le dopage dans le sport (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

International Charter of Physical Education and Sport (1978)	Charte internationale de l'éducation physique et du sport (1978) (n.f.)
International Children's Games; ICG	Jeux internationaux des écoliers (n.m.)
<i>international-class athlete;</i> international-calibre athlete	athlète de calibre international (n.é.)
International Convention Against Doping in Sport: Preliminary Draft	Convention internationale contre le dopage dans le sport : avant-projet (n.f.)
International Council for Arbitration in Sport	Conseil international de l'arbitrage en matière de sport (n.m.)
International Cricket Council	International Cricket Council (n.m.); <i>Conseil international de cricket (n.m.)</i> (prop.)
International Cycling Union; Union Cycliste Internationale; UCI	Union Cycliste Internationale (n.f.); UCI (n.f.)
International Dance Sport Federation; IDSF	Fédération Internationale de Danse Sportive (n.f.)
International Development through Sport; IDS NOTE Program.	Développement international par le sport (n.m.); DIS (n.m.) NOTA Programme.
<i>International Equestrian Federation</i> (prop.); Fédération Équestre Internationale; FEI NOTE French official title described on the Web site as the International Federation for Equestrian Sports.	Fédération Équestre Internationale (n.f.); FEI (n.f.)
international federation; IF	féderation internationale (n.f.); FI (n.f.)
International Federation of Associated Wrestling Styles; FILA	Fédération Internationale des Luttres Associées (n.f.); FILA (n.f.)
International Federation of Netball Associations	International Federation of Netball Associations (n.f.); <i>Fédération Internationale des Associations de Netball (n.f.)</i> (prop.)
International Federation of Sports Medicine; IFSM	Fédération internationale de médecine sportive (n.f.); FIMS (n.f.)
<i>International Fencing Federation;</i> Fédération Internationale d'Esgrime; FIE	Fédération Internationale d'Esgrime (n.f.); FIE

English-French Glossary / Lexique anglais-français

<i>International Football Federation</i> (prop.); Fédération Internationale de Football Association; FIFA	Fédération Internationale de Football Association (n.f.); FIFA (n.f.)
international franchise holder	organisme international détenteur des droits des Jeux (n.m.)
International Gymnastics Federation; FIG	Fédération Internationale de Gymnastique (n.f.); FIG (n.f.)
International Handball Federation; IHF	Fédération Internationale de Handball (n.f.)
International Hockey Federation; FIH	Fédération Internationale de Hockey (n.f.); FIH (n.f.)
International Ice Hockey Federation; IIHF	Fédération Internationale de Hockey sur Glace (n.f.)
International Intergovernmental Consultative Group on Anti-Doping in Sport; IICGADS	Comité consultatif intergouvernemental international de lutte contre le dopage dans le sport (n.m.); CCIILDS (n.m.)
International Judo Federation; IJF	International Judo Federation (n.f.); IJF (n.f.); <i>Fédération internationale de judo</i> (n.f.) (prop.)
<i>International Motorcycling Federation</i> (prop.); Fédération Internationale de Motocyclisme; FIM	Fédération Internationale de Motocyclisme (n.f.); FIM (n.f.)
International Mountaineering and Climbing Federation	Union Internationale des Associations d'Alpinisme (n.f.); UIAA (n.f.)
International Multi-Sport Games	Jeux multisports internationaux (n.m.)
International Olympic Association for Research in Sports Medicine	Association olympique internationale pour la recherche médico-sportive (n.f.)
International Olympic Charter on Doping in Sport	Charte internationale olympique contre le dopage dans le sport (n.f.)
International Olympic Committee; IOC	Comité international olympique (n.m.); CIO (n.m.)
International Olympic Truce Foundation; IOTF	Fondation Internationale pour la Trêve Olympique (n.f.); FITO (n.f.)
International Orienteering Federation	Fédération internationale de course d'orientation (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

International Paralympic Committee; IPC	Comité international paralympique (n.m.); IPC² (n.m.) NOTA On voit aussi le sigle CIP.
International Pierre de Coubertin Committee	Comité International Pierre de Coubertin (n.m.); CIPC (n.m.)
International Rowing Federation; FISA	Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron (n.f.); FISA (n.f.)
International Rugby Board; IRB	International Rugby Board (n.m.); IRB (n.m.); <i>Conseil international de rugby</i> (n.m.) (prop.)
International Shooting Sport Federation	International Shooting Sport Federation (n.f.); <i>Fédération internationale de Tir</i> (n.f.) (prop.)
international single-sport event; ISSE	manifestation internationale unisport (n.f.); MIU (n.f.)
International Single-Sport Games	Jeux internationaux unisport (n.m.)
International Single-Sport Hosting Program; ISSHP; <i>Hosting Program – International Single Sport Events; HP-ISSE</i>	Programme d'accueil de manifestations internationales unisport (n.m.); PAMIU (n.m.)
International Skating Union; ISU	Union internationale de patinage (n.f.); ISU (n.f.)
International Ski Federation	Fédération Internationale de Ski (n.f.); FIS (n.f.)
<i>International Sport Chiropractic Federation</i> (prop.); Fédération Internationale de Chiropratique du Sport; FICS	Fédération Internationale de Chiropratique du Sport (n.f.); FICS (n.f.)
international sport event	manifestation sportive internationale (n.f.)
international sport event hosting	accueil de manifestations sportives internationales (n.m.)
International Sport Event Hosting Strategy	Stratégie concernant l'accueil de manifestations sportives internationales (n.f.)
International Sport Events Coordination Group; ISECG	Groupe de coordination des manifestations sportives internationales (n.m.); GCMSI (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

International Sport Organization for the Disabled; ISOD	Organisme international des sports pour personnes handicapées (n.m.); OISPH (n.m.)
International Sport Policy	Politique internationale en matière de sport (n.f.)
International Sports Federation for Persons with Intellectual Disability; INAS-FID	Fédération internationale de sports pour personnes ayant une déficience intellectuelle (n.f.); INAS-FID (n.f.)
International Standard for Therapeutic Use Exemptions	Standard international pour l'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques (n.m.)
International Standards NOTE World Anti-Doping Agency.	Standards internationaux (n.m.) NOTA Agence mondiale antidopage.
International Standards for Testing	Standards internationaux de contrôle (n.m.)
International Summit on Drugs in Sport	Sommet international sur le dopage sportif (n.m.)
International Swimming Federation (prop.); Fédération Internationale de Natation; FINA	Fédération Internationale de Natation (n.f.); FINA (n.f.)
International Table Tennis Federation; ITTF	International Table Tennis Federation (n.f.); ITTF (n.f.); Fédération Internationale de Tennis de Table (n.f.) (prop.)
International Triathlon Union; ITU	International Triathlon Union (n.f.); ITU (n.f.); Union internationale de triathlon (n.f.) (prop.)
International University Sports Federation; IUSF	Fédération internationale des sports universitaires (n.f.); FISU (n.f.)
International Volleyball Federation	Fédération Internationale de Volleyball (n.f.); FIVB (n.f.)
International Water Ski Federation; IWSF	Fédération Internationale de Ski Nautique (n.f.)
International Weightlifting Federation; IWF	International Weightlifting Federation (n.f.); IWF (n.f.); Fédération internationale d'haltérophilie (n.f.) (prop.)
International Working Group on Doping in Sport	Groupe de travail international sur le dopage dans le sport (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

International Working Group on Women and Sport; IWG	Groupe de travail international sur les femmes et le sport (n.m.); GTI (n.m.)
International Year for Physical Education and Sport (2005)	Année internationale du sport et de l'éducation physique (2005) (n.f.)
Interprovincial Sport and Recreation Council; ISRC	Conseil interprovincial du sport et des loisirs (n.m.); CISL (n.m.)
Investing in Sport Participation (2004-2008)	Investir dans la participation au sport (2004-2008)
invisible disability	handicap invisible (n.m.)
IOC; International Olympic Committee	Comité international olympique (n.m.); CIO (n.m.)
IOC Session NOTE IOC: International Olympic Committee.	Session du CIO (n.f.) NOTA CIO : Comité international olympique.
IOTF; International Olympic Truce Foundation	Fondation Internationale pour la Trêve Olympique (n.f.); FITO (n.f.)
IPC; International Paralympic Committee	Comité international paralympique (n.m.); IPC² (n.m.) NOTA On voit aussi le sigle CIP.
IRB; International Rugby Board	International Rugby Board (n.m.); IRB (n.m.); <i>Conseil international de rugby</i> (n.m.) (prop.)
ISECG; International Sport Events Coordination Group	Groupe de coordination des manifestations sportives internationales (n.m.); GCMSI (n.m.)
ISOD; International Sport Organization for the Disabled	Organisme international des sports pour personnes handicapées (n.m.); OISPH (n.m.)
ISRC; Interprovincial Sport and Recreation Council	Conseil interprovincial du sport et des loisirs (n.m.); CISL (n.m.)
ISSE; international single-sport event	manifestation internationale unisport (n.f.); MIU (n.f.)
ISSHP; International Single-Sport Hosting Program; <i>Hosting Program – International Single Sport Events; HP-ISSE</i>	Programme d'accueil de manifestations internationales unisport (n.m.); PAMIU (n.m.)
ISU; International Skating Union	Union internationale de patinage (n.f.); ISU (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

It's Our Time to Shine

NOTE Vancouver 2010 campaign line.

C'est l'occasion pour nous de briller!

NOTA Thème de campagne pour Vancouver 2010.

ITTF; International Table Tennis Federation

International Table Tennis Federation (n.f.); **ITTF** (n.f.); *Fédération Internationale de Tennis de Table* (n.f.) (prop.)

ITU; International Triathlon Union

International Triathlon Union (n.f.); **ITU** (n.f.); *Union internationale de triathlon* (n.f.) (prop.)

IUSF; International University Sports Federation

Fédération internationale des sports universitaires (n.f.); **FISU** (n.f.)

IWF; International Weightlifting Federation

International Weightlifting Federation (n.f.); **IWF** (n.f.); *Fédération internationale d'haltérophilie* (n.f.) (prop.)

IWG; International Working Group on Women and Sport

Groupe de travail international sur les femmes et le sport (n.m.); **GTI** (n.m.)

IWSF; International Water Ski Federation

Fédération Internationale de Ski Nautique (n.f.)

J

Jeux de la Francophonie

Jeux de la Francophonie (n.m.)

Judo Canada

Judo Canada (n.f.)

NOTE Association.

NOTA Association.

Junior National Team Program

Programme de l'équipe nationale junior (n.m.)

Junior Team

équipe junior (n.f.)

K

Kanga Ball Canada

NOTE Association.

Kanga Ball Canada (n.f.)

NOTA Association.

Kino-Québec

NOTE Organization or association.

Kino-Québec (n.m. ou f.)

NOTA Organisme ou association.

L

**Labatt Brier Men Curling
Championship**

lahal

NOTE First Nations traditional game.

**Championnat de curling masculin
Labatt Brier** (n.m.)

lahal (n.m.)

NOTA Jeu traditionnel amérindien.

La Relève

NOTE A project aimed at Canada's next generation of Olympic and Paralympic champions.

La Relève

NOTA Projet pour aider les athlètes canadiens d'avenir.

leadership development

développement du leadership (n.m.);
formation du leadership (n.f.)

leading sport nation

grande nation sportive (n.f.); *grand pays à vocation sportive* (n.m.)

Learning to Train

NOTE Stage in athlete development (disability and generic sports).

Apprendre à s'entraîner

NOTA Stade de développement des athlètes (handisport et sport régulier).

LegaciesNow

NOTE Program developed by the 2010 Vancouver Bid Corporation.

LegaciesNow

NOTA Programme élaboré par la Société de candidature de Vancouver 2010.

legacy program

programme de legs (n.m.)

Letters of Concurrence

NOTE Clear Lake Resolution.

Lettres de consentement (n.f.)

NOTA Résolution de Clear Lake.

English-French Glossary / Lexique anglais-français

living and training allowance	allocation de subsistance et d'entraînement (n.f.)
LOC; Local Organizing Committee	Comité organisateur local (n.m.); COL (n.m.)
Local Organizing Committee; LOC	Comité organisateur local (n.m.); COL (n.m.)
Long Term Athlete Development Model; LTADM; LTAD	Modèle de développement à long terme des athlètes (n.m.); MDLTA (n.m.)
Look Out World NOTE Canada Games song.	Cri de la victoire NOTA Hymne des Jeux du Canada.
LTAD; Long Term Athlete Development Model; LTADM	Modèle de développement à long terme des athlètes (n.m.); MDLTA (n.m.)
LTADM; LTAD; Long Term Athlete Development Model	Modèle de développement à long terme des athlètes (n.m.); MDLTA (n.m.)

M

MABE; Multidisciplinary Advisory Board on Exercise	Conseil consultatif multidisciplinaire de l'exercice (n.m.); CCME (n.m.)
<i>mainstream athlete</i>; generic sport athlete NOTE Funding Framework.	athlète du système sportif générique (n.é.); <i>athlète du système sportif régulier</i> (n.é.) NOTA Cadre de financement.
mainstream sport organization	organisme du sport régulier (n.m.)
major event	grande manifestation (n.f.); <i>manifestation importante</i> (n.f.); <i>manifestation d'envergure</i> (n.f.)
major event organization	organisme responsable d'une grande manifestation sportive (n.m.)
Major Events Commonwealth Coordination Group; MECCG	Groupe de coordination des manifestations d'envergure du Commonwealth (n.m.)
Major Games	grands Jeux (n.m.)
Major Games franchise holder	organisme détenteur des droits de grands Jeux (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Major Games organization	organisme de grands Jeux (n.m.)
major international sporting events	grandes manifestations sportives internationales (n.f.)
major sporting event	grande manifestation sportive (n.f.)
male athlete	athlète de sexe masculin (n.m.)
<i>management of the Canada Games;</i> governance of the Canada Games	<i>gouvernance des Jeux du Canada (n.f.);</i> <i>gestion des Jeux du Canada (n.f.)</i>
march-in traditions	traditions à l'égard des cérémonies d'ouverture (n.f.)
Maskwachees Declaration (2000)	Déclaration de Maskwachees (2000) (n.f.)
NOTE Declaration for the promotion of active living in Aboriginal communities.	NOTA Déclaration pour la promotion de la vie active dans les communautés autochtones.
Mastery and Stabilization	Maîtrise et stabilisation (n.f.)
NOTE Stage in athlete development (disability and generic sports).	NOTA Stade de développement des athlètes (handisport et sport régulier).
meals and accommodations	repas et hébergement (n.m.)
MECCG; Major Events Commonwealth Coordination Group	Groupe de coordination des manifestations d'envergure du Commonwealth (n.m.)
media event	activité médiatique (n.f.)
Media's Role in Sports, The	Le rôle des médias dans le sport
NOTE Workshop title.	NOTA Titre d'atelier.
Memorandum of Intent between the Government of Canada and the Government of British Columbia on an Opportunities Strategy for 2010	Protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Colombie-Britannique au sujet d'une stratégie canadienne d'exploitation des occasions pour 2010 (n.m.)
Memorandum of Understanding on Anti-Doping in Sport	Protocole d'entente contre le dopage dans le sport (n.m.)
memorial trophy	trophée commémoratif (n.m.)
mentorship program	programme de mentorat (n.m.); <i>programme d'encadrement (n.m.)</i>
merit award; award of merit	distinction particulière (n.f.)

Mills Report; Sport in Canada: Everybody's Business – Leadership, Partnership and Accountability

NOTE Report by Standing Committee on Canadian Heritage, Sub-Committee on the Study of Sport in Canada (1998).

MINEPS III; Third International Conference of Ministers and Senior Officials Responsible for Physical Education and Sport

Minimum Expectations – Women in Sport (1998)

NOTE System-Wide Goals and Accountability Agreement Minimum Expectations.

Minister of State (Sport); MOS

Minister of State (Sport) Work Group on Sport for Persons with a Disability

Montreal Sport International

NOTE A group which brings international sports events to Montreal.

MOS; Minister of State (Sport)

Moscow Memorandum of Understanding on Anti-Doping in Sport

MPA; Multi-Party Agreement for the 2010 Winter Olympic and Paralympic Games; Multi-Party Agreement

MSO; multisport service organization

MSO Support Program; Multisport Service Organization Support Program

Multidisciplinary Advisory Board on Exercise; MABE

Le sport au Canada : C'est l'affaire de tous et de toutes – Leadership, partenariat et imputabilité (n.m.); *Rapport Mills* (n.m.)

NOTA Rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, Sous-comité sur l'étude du sport au Canada (1998).

Troisième Conférence internationale des Ministres et Hauts Fonctionnaires responsables de l'éducation physique et du sport (n.f.); MINEPS III (n.f.)

Attentes minimales – Participation des femmes au sport (1998) (n.f.)

NOTA Objectifs du système et attentes minimales des contrats de responsabilité.

ministre d'État (Sport) (n.m.)

Groupe de travail du ministre d'État (Sport) sur le sport pour les personnes handicapées (n.m.)

Internationaux du sport de Montréal (n.m.plur.)

NOTA Organisme voué à la prospection et au soutien d'événements sportifs internationaux.

ministre d'État (Sport) (n.m.)

Protocole d'entente de Moscou sur la lutte contre le dopage dans le sport (n.m.)

Entente multipartite pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (n.f.); *Entente multipartite* (n.f.)

organisme de services multisports (n.m.); OSM (n.m.)

Programme de soutien aux organismes de services multisports (n.m.); *Programme de soutien aux OSM* (n.m.)

Conseil consultatif multidisciplinaire de l'exercice (n.m.); CCME (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Multi-Party Agreement; MPA; Multi-Party Agreement for the 2010 Winter Olympic and Paralympic Games

Entente multipartite pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (n.f.); *Entente multipartite* (n.f.)

Multi-Party Agreement for the 2010 Winter Olympic and Paralympic Games; *Multi-Party Agreement; MPA*

Entente multipartite pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (n.f.); *Entente multipartite* (n.f.)

multipurpose facilities

installations à usages multiples (n.f.); *installations polyvalentes* (n.f.)

***multipurpose recreational facilities* (prop.); multipurpose recreation facilities**

installations récréatives polyvalentes (n.f.)

multipurpose recreation facilities; *multipurpose recreational facilities* (prop.)

installations récréatives polyvalentes (n.f.)

multisport event

manifestation multisports (n.f.)

Multisport Games

Jeux multisports (n.m.)

multisport service organization; MSO

organisme de services multisports (n.m.); OSM (n.m.)

Multisport Service Organization Support Program; *MSO Support Program*

Programme de soutien aux organismes de services multisports (n.m.); *Programme de soutien aux OSM* (n.m.)

N

NAIG; North American Indigenous Games

Jeux autochtones de l'Amérique du Nord (n.m.); JAAN (n.m.)

***NAIG funding framework*; North American Indigenous Games funding framework**

cadre de financement des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord (n.m.); *cadre de financement des JAAN* (n.m.)

NASPA; North American Society for Physical Activity

Société nord-américaine pour l'activité physique (n.f.); SNAAP (n.f.)

National Aboriginal Coaching Leadership Program

Programme national de formation de dirigeants et d'entraîneurs autochtones (n.m.)

national antidoping organization

organisation nationale antidopage (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

national antidoping policy	politique antidopage nationale (n.f.)
National Artists Program	Programme national des artistes (n.m.)
national championships	championnats nationaux (n.m.)
national coach	entraîneur national (n.m.)
National Coaching Certification Council; NCCC	Conseil national de certification des entraîneurs (n.m.); CNCE (n.m.)
National Coaching Certification Program; NCCP	Programme national de certification des entraîneurs (n.m.); PNCE (n.m.)
National Coaching Institute; NCI	Institut national de formation des entraîneurs (n.m.); INFE (n.m.)
National Conference on Sport and the Corporate Sector	Conférence nationale sur le sport et l'entreprise (n.f.)
National Conference on Women in Sport	Conférence nationale sur la femme dans le sport (n.f.)
national franchise holder	organisme national détenteur des droits des Jeux (n.m.)
national high-performance training centre	centre national d'entraînement de haut niveau (n.m.); <i>centre national de haute performance</i> (n.m.)
National Indian Sport Council	Conseil sportif national des Indiens (n.m.)
National Karate Association of Canada	Association nationale de karaté du Canada (n.f.)
National Multi-Sport Centre–Montreal; NMCM	Centre national multisport – Montréal (n.m.); CNMM (n.m.)
National Multisport Development Centre; NMDC	Centre national de développement multisports (n.m.); CNDM (n.m.)
National Olympic Committee; NOC	Comité national olympique (n.m.); CNO (n.m.)
National Recreation Roundtable on Aboriginal/Indigenous Peoples	Table ronde nationale sur les loisirs des Peuples autochtones (n.f.)
national senior team	équipe nationale senior (n.f.)
national sport community	communauté sportive nationale (n.f.)
national sport federation; NSF	fédération nationale de sport (n.f.); FNS (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

national sport governing body; NSGB	organisme national directeur de sport (n.m.); ONDS (n.m.)
national sport marketing organization	organisme national de marketing des sports (n.m.)
national sport organization; NSO	organisme national de sport (n.m.); ONS (n.m.)
NOTE Former name: national sport governing body (NSB).	NOTA Ancien nom : organisme national directeur de sport (ONDS).
National Sport Organization Accountability Framework	Cadre de responsabilité pour les organismes nationaux de sport (n.m.)
National Sport Organization Representatives Committee	Comité des représentants et des représentantes des organismes nationaux de sport (n.m.)
National Sport Organizations Support Program; NSOSP; <i>NSO Support Program</i>	Programme de soutien aux organismes nationaux de sport (n.m.); PSÖNS; <i>Programme de soutien aux ONS</i> (n.m.)
National Sport Policy	Politique nationale en matière de sport (n.f.)
<i>National Sport Summit; National Summit on Sport</i>	Sommet national sur le sport (n.m.)
National Strategy on Bidding and Hosting Major International Events	Stratégie nationale sur la présentation de candidatures et l'accueil de grandes manifestations internationales (n.f.)
NOTE Draft, March 2003.	NOTA Projet, mars 2003.
National Summit on Sport; <i>National Sport Summit</i>	Sommet national sur le sport (n.m.)
national team card	brevet d'équipe nationale (n.m.)
national team centre	centre de l'équipe nationale (n.m.)
national team depth chart	tableau de performance des équipes nationales (n.m.)
National Team Handbook	Manuel de l'équipe nationale (n.m.)
national team program	programme d'équipes nationales (n.m.)
national team programming	programmes d'équipes nationales (n.m.plur.)
national training centre	centre national d'entraînement (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Native Sport and Recreation Program	Programme d'activités sportives et récréatives pour les Autochtones (n.m.)
NCCC; National Coaching Certification Council	Conseil national de certification des entraîneurs (n.m.); CNCE (n.m.)
NCCP; National Coaching Certification Program	Programme national de certification des entraîneurs (n.m.); PNCE (n.m.)
NCCP certification status	niveau de certification selon le PNCE (n.m.)
NOTE NCCP: National Coaching Certification Program.	NOTA PNCE : Programme national de certification des entraîneurs.
NCI; National Coaching Institute	Institut national de formation des entraîneurs (n.m.); INFE (n.m.)
Newfoundland & Labrador Amateur Sports Federation	Fédération des sports amateurs de Terre-Neuve-et-Labrador (n.f.) NOTA Nom non officiel.
New Funding for Sport	Fonds supplémentaires pour le sport (n.m.plur.) NOTA Programme.
NOTE Program.	
NMCM; National Multi-Sport Centre—Montreal	Centre national multisport – Montréal (n.m.); CNMM (n.m.)
NMDC; National Multisport Development Centre	Centre national de développement multisports (n.m.); CNDM (n.m.)
NOC; National Olympic Committee	Comité national olympique (n.m.); CNO (n.m.)
non-carded athlete	athlète non breveté (n.m.); athlète non brevetée (n.f.)
non-disabled; able-bodied	non handicapé
non-disabled athlete; able-bodied athlete	athlète non handicapé (n.m.); athlète non handicapée (n.f.)
non-identifiable athlete	athlète non identifiable (n.é.)
non-Olympic events	épreuves non olympiques (n.f.)
non-renewal of carded status	non-renouvellement du statut d'athlète breveté (n.m.); non-renouvellement du brevet (n.m.) NOTA Selon le contexte.

English-French Glossary / Lexique anglais-français

non-sport organization	organisme à vocation non sportive (n.m.)
Nordic Championships	Championnats nordiques (n.m.)
Nordic combined NOTE Skiing.	combiné nordique NOTA Ski.
Nordic Combined Ski Canada	Ski combiné nordique Canada (n.m.)
Nordic Games	Jeux nordiques (n.m.)
North American Indigenous Games; NAIG	Jeux autochtones de l'Amérique du Nord (n.m.); JAAN (n.m.)
North American Indigenous Games funding framework; NAIG funding framework	cadre de financement des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord (n.m.); cadre de financement des JAAN (n.m.)
North American Society for Physical Activity; NASPA	Société nord-américaine pour l'activité physique (n.f.); SNAAP (n.f.)
Northern Communities Sport and Recreation Development Program	Programme de développement des sports et loisirs destiné aux collectivités nordiques (n.m.)
Northern Games	Jeux du Nord (n.m.)
NSF; national sport federation	fédération nationale de sport (n.f.); FNS (n.f.)
NSGB; national sport governing body	organisme national directeur de sport (n.m.); ONDS (n.m.)
NSO; national sport organization	organisme national de sport (n.m.); ONS (n.m.)
NOTE Former name: national sport governing body (NSB).	NOTA Ancien nom : organisme national directeur de sport (ONDS).
NSOSP; NSO Support Program; National Sport Organizations Support Program	Programme de soutien aux organismes nationaux de sport (n.m.); PSONS; Programme de soutien aux ONS (n.m.)
NSO Support Program; National Sport Organizations Support Program; NSOSP	Programme de soutien aux organismes nationaux de sport (n.m.); PSONS; Programme de soutien aux ONS (n.m.)

O

OCOG; Organizing Committee of the Olympic Games

Official Languages in the Canadian Sports System

NOTE Office of the Commissioner of Official Languages' report.

OGKS; Olympic Games Knowledge Services

NOTE International Olympic Committee.

OIH; Olympic Indoor Hall

NOTE Olympic sports complex.

OLC; Olympic Legacy Coaching

2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Coordination Representative Working Group; RWG

Olympic Charter

olympic city

Olympic Congress

Olympic Endowment Fund

NOTE Federal fund created for the Calgary Games.

olympic event

Olympic Games; *Olympics*

Olympic Games Knowledge Services; OGKS

NOTE International Olympic Committee.

Olympic House

Olympic individual sport

Comité d'organisation des Jeux olympiques (n.m.); COJO (n.m.)

Les langues officielles dans le système sportif canadien

NOTA Rapport du Commissariat aux langues officielles.

services de connaissances sur les Jeux Olympiques (n.m.); SCJO (n.m.)

NOTA Comité international olympique.

Gymnase olympique (n.m.)

NOTA Complexe sportif olympique.

Fonds des entraîneurs olympiques (n.m.); FEO (n.m.)

Groupe de travail représentatif de la coordination fédérale des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (n.m.); GTR (n.m.)

Charte olympique (n.f.)

ville olympique (n.f.)

Congrès olympique (n.m.)

Fonds de dotation olympique (n.m.)

NOTA Fonds créé par le gouvernement fédéral pour les Jeux de Calgary.

épreuve olympique (n.f.)

Jeux olympiques (n.m.)

services de connaissances sur les Jeux Olympiques (n.m.); SCJO (n.m.)

NOTA Comité international olympique.

Maison olympique (n.f.)

sport individuel olympique (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Olympic Indoor Hall; OIH NOTE Olympic sports complex.	Gymnase olympique (n.m.) NOTA Complexe sportif olympique.
Olympic Legacy Coaching; OLC	Fonds des entraîneurs olympiques (n.m.); FEO (n.m.)
Olympic Movement Anti-Doping Code	Code antidopage du mouvement olympique (n.m.)
Olympic Museum	Musée Olympique (n.m.)
Olympic Podium 2002 program	programme olympique Podium 2002 (n.m.)
Olympic qualification tournament	tournoi de qualification olympique (n.m.)
Olympics; Olympic Games	Jeux olympiques (n.m.)
Olympic Solidarity NOTE Body responsible for managing television rights of Olympic Games.	Solidarité Olympique (n.f.) NOTA Organisme responsable de l'administration des droits de télévision des Jeux olympiques.
olympic speedskating oval	anneau olympique de patinage de vitesse (n.m.)
Olympic sport	sport olympique (n.m.)
Olympic Sports Complex	Complexe sportif olympique (n.m.)
Olympic Summer Games; <i>Summer Olympics</i>	Jeux olympiques d'été (n.m.)
Olympic team sport	sport d'équipe olympique (n.m.)
Olympic Truce	Trêve Olympique (n.f.)
Olympic Winter Games; <i>Winter Olympics</i>	Jeux olympiques d'hiver (n.m.)
one-off event	manifestation unique (n.f.)
Ontario Universities Athletic Association; OUAA	Association sportive des universités de l'Ontario (n.f.); ASUO (n.f.)
Ontario Women Intercollegiate Athletic Association; OWIAA	Association sportive intercollégiale des femmes de l'Ontario (n.f.); ASIFO (n.f.)
open event	épreuve ouverte (n.f.)

Open Ice

NOTE Title of a summit on hockey.

opening ceremony

open invitational event

Organisports

organized sport

organizing committee

Organizing Committee of the Olympic Games; OCOG

Organizing Committee of the Olympic Games; Vancouver Organizing Committee; Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games; VANOC

OUAA; Ontario Universities Athletic Association

out-of-competition testing

OWIAA; Ontario Women Intercollegiate Athletic Association

Own the Podium

NOTE A plan to earn Canada a record haul of 35 medals in 2010.

Sur la patinoire

NOTA Titre d'un sommet sur le hockey.

cérémonie d'ouverture (n.f.)

manifestation de type ouvert (n.f.)

Organisports (n.m.)

sport structuré (n.m.); sport organisé (n.m.)

comité organisateur (n.m.); comité d'organisation (n.m.)

Comité d'organisation des Jeux olympiques (n.m.); COJO (n.m.)

Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (n.m.); COVAN (n.m.); Comité d'organisation des Jeux olympiques (n.m.); Comité d'organisation de Vancouver (n.m.)

Association sportive des universités de l'Ontario (n.f.); ASUO (n.f.)

contrôles hors compétition (n.m.plur.)

Association sportive intercollégiale des femmes de l'Ontario (n.f.); ASIFO (n.f.)

À nous le podium!

NOTA Programme pour aider les athlètes canadiens à gagner un record de 35 médailles en 2010.

P

Pan-American Games

Jeux panaméricains (n.m.)

Pan-Canadian sport consultation process

processus de consultations pancanadiennes sur le sport (n.m.)

parallel sport opportunities

possibilités parallèles dans le sport (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

parallel sport system	système sportif parallèle (n.m.)
<i>Paralympian</i> ; Paralympic athlete	athlète paralympique (n.é.)
Paralympic athlete ; <i>Paralympian</i>	athlète paralympique (n.é.)
Paralympic event	épreuve paralympique (n.f.)
Paralympic Games ; <i>Paralympics</i>	Jeux paralympiques (n.m.); <i>Paralympiques (n.m.)</i>
Paralympic Podium 2002 program	programme paralympique Podium 2002 (n.m.)
<i>Paralympics</i> ; Paralympic Games	Jeux paralympiques (n.m.); <i>Paralympiques (n.m.)</i>
Paralympic sport	sport paralympique (n.m.)
Paralympic Summer Games	Jeux paralympiques d'été (n.m.)
Paralympic Winter Games	Jeux paralympiques d'hiver (n.m.)
Para Pan-Am Games	Jeux parapanaméricains (n.m.)
ParticipACTION	ParticipACTION (n.f.)
NOTE Name of agency in charge of programs to promote fitness in Canada.	NOTA Nom d'un organisme chargé de programmes visant à promouvoir la condition physique au Canada.
Participant Development Model; PDM	modèle de développement des participants (n.m.); MDP (n.m.); <i>modèle de développement des participants et des participantes (n.m.)</i>
Participation and Activity Limitation Survey	Enquête sur la participation et les limitations d'activités (n.f.)
NOTE Statistics Canada, 2004.	NOTA Statistique Canada, 2004.
Pathways	Parcours
NOTE Canada Games Council Initiative.	NOTA Initiative du Conseil des Jeux du Canada.
PDM; Participant Development Model	modèle de développement des participants (n.m.); MDP (n.m.); <i>modèle de développement des participants et des participantes (n.m.)</i>
Performance Enhancement Team; PET	équipe d'amélioration de la performance (n.f.); EAP (n.f.)
<i>personal safety of women</i> ; women's personal safety	sécurité des femmes (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

PET; Performance Enhancement Team	équipe d'amélioration de la performance (n.f.); ÉAP (n.f.)
Petro-Canada Sport Leadership sportif	Petro-Canada Sport Leadership sportif (n.m.)
NOTE Conference.	NOTA Conférence.
Physical Activity and Sport Act; <i>An Act to promote physical activity and sport</i>	Loi sur l'activité physique et le sport (n.f.); <i>Loi favorisant l'activité physique et le sport</i> (n.f.)
Physical Activity Monitor	Sondage indicateur de l'activité physique (n.m.)
physical activity monitoring system	système de suivi de l'activité physique (n.m.)
physical activity policy	politique en matière d'activité physique (n.f.)
physical education	éducation physique (n.f.)
Physical InActivity: A Framework for Action (1996)	Cadre d'action contre la sédentarité (1996) (n.m.)
pinnacle event	manifestation majeure (n.f.)
Planning Framework for Sport in Canada, A	Un cadre de planification pour le sport au Canada (n.m.)
Podium 2002	Podium 2002 (n.m.)
NOTE Program launched to support Canadian athletes' achievements at the 2002 Olympic Winter Games.	NOTA Programme lancé pour soutenir les exploits des athlètes canadiens aux Jeux olympiques d'hiver de 2002.
podium-level performance	performance digne de médaille (n.f.)
Policy for Hosting International Sport Events; <i>Hosting Policy</i>	Politique concernant l'accueil de manifestations sportives internationales (n.f.); <i>Politique d'accueil</i> (n.f.)
Policy Framework of the Canadian Strategy for Ethical Conduct in Sport	Énoncé de politique de la Stratégie canadienne sur l'éthique dans le sport (n.m.)
NOTE CCES.	NOTA CCES.
Policy on Aboriginal Peoples' Participation in Sport	Politique sur la participation des Autochtones au sport (n.f.)
Policy on Sport for Persons with a Disability	Politique sur le sport pour les personnes handicapées (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

<i>pool of female coaches</i> (prop.); pool of women coaches	nombre d'entraîneures (n.m.)
pool of women coaches; pool of female coaches (prop.)	nombre d'entraîneures (n.m.)
potential for international success assessment grid	grille d'évaluation de la probabilité de succès international (n.f.)
practice times	heures des séances d'entraînement (n.f.)
pre-Olympic year	année préolympique (n.f.)
president and chief executive officer	président-directeur général (n.m.); PDG (n.é.); présidente-directrice générale (n.f.)
Principles of the Sport Policy Goal of Excellence	Principes de l'objectif d'excellence de la Politique du sport (n.m.)
procedures for reporting and investigating complaints	procédures de dépôt et d'examen des plaintes (n.f.)
pro-forma contribution agreement	accord de contribution type (n.m.)
Prohibited List	Liste des interdictions (n.f.)
prohibited substance	substance interdite (n.f.)
Project Application Form	Formulaire de demande – Projets (n.m.)
promotional tour	tournée de promotion (n.f.)
Proposed Structure for the Canadian Sport Policy	Cadre proposé pour la Politique canadienne du sport (n.m.)
provincial sport organization; PSO	organisme provincial de sport (n.m.); OPS (n.m.)
NOTE Former name: provincial sport governing body.	NOTA Ancien nom : organisme provincial directeur de sport.
provincial/territorial Aboriginal sport organizations	organismes provinciaux/territoriaux de sport autochtone (n.m.)
provincial/territorial sport organization; P/TSO	organisme provincial/territorial de sport (n.m.); OP/TS (n.m.)
PSO; provincial sport organization	organisme provincial de sport (n.m.); OPS (n.m.)
NOTE Former name: provincial sport governing body.	NOTA Ancien nom : organisme provincial directeur de sport.

English-French Glossary / Lexique anglais-français

P/TSO; provincial/territorial sport organization

organisme provincial/territorial de sport (n.m.); OP/TS (n.m.)

Q

QUAA; Quebec Universities Athletic Association

Association sportive des universités du Québec (n.f.); ASUQ (n.f.)

quadrennial (n.)

période quadriennale (n.f.)

quadrennial planning process

processus de planification quadriennale (n.m.)

***Quebec Athlete Excellence Foundation* (prop.); Fondation de l'athlète d'excellence du Québec**

Fondation de l'athlète d'excellence du Québec (n.f.)

Quebec Basketball Federation

Fédération de basketball du Québec (n.f.)

***Quebec Cerebral Palsy Sports Association* (prop.); Association québécoise de sports pour paralytiques cérébraux**

Association québécoise de sports pour paralytiques cérébraux (n.f.)

***Quebec Cycling Federation* (prop.); Fédération québécoise des sports cyclistes**

Fédération québécoise des sports cyclistes (n.f.)

***Quebec Figure Skating Federation* (prop.); Fédération de patinage artistique du Québec**

Fédération de patinage artistique du Québec (n.f.)

***Quebec Gymnastics Federation* (prop.); Fédération de gymnastique du Québec**

Fédération de gymnastique du Québec (n.f.)

***Quebec Ice Hockey Federation* (prop.); Fédération québécoise de hockey sur glace**

Fédération québécoise de hockey sur glace (n.f.)

***Quebec Masters Cross Country Ski Association* (prop.); Association des maîtres en ski de fond du Québec**

Association des maîtres en ski de fond du Québec (n.f.)

***Quebec Pétanque Federation* (prop.); Fédération de pétanque du Québec**

Fédération de pétanque du Québec (n.f.)

NOTE Pétanque: Game similar to lawn bowling played outside with metallic balls on dirt surfaces.

NOTA Pétanque : Jeu de boules métalliques joué à l'extérieur sur des surfaces de terre.

Quebec Sailing Federation	Fédération de voile du Québec (n.f.)
Quebec Snowboarding Federation (prop.); Surf des Neiges-Québec	Surf des Neiges-Québec (n.f.)
	NOTA Fédération.
Quebec Swimming Federation (prop.); Fédération de natation du Québec	Fédération de natation du Québec (n.f.)
Quebec Underwater Diving Activities Federation (prop.); Fédération québécoise des activités subaquatiques; FQAS	Fédération québécoise des activités subaquatiques (n.f.); FQAS (n.f.)
Quebec Universities Athletic Association; QUAA	Association sportive des universités du Québec (n.f.); ASUQ (n.f.)
Quebec Wheelchair Association	Association québécoise des sports en fauteuil roulant (n.f.)

R

Racquetball Canada NOTE Association.	Racquetball Canada (n.f.) NOTA Association.
RBAF; Risk-based Audit Framework	Cadre de vérification axé sur les risques (n.m.); CVAR (n.m.)
RCA; Rowing Canada NOTE Association.	Aviron Canada (n.f.); RCA (n.f.) NOTA Association.
recreational facilities (prop.); recreation facilities	installations de loisirs (n.f.); installations récréatives (n.f.)
recreational leader	animateur de loisirs (n.m.)
recreational league	ligue récréative (n.f.)
recreational walking	marche récréative (n.f.)
recreation facilities; recreational facilities (prop.)	installations de loisirs (n.f.); installations récréatives (n.f.)
Reducing Physical Inactivity in Canada	Réduire la sédentarité au Canada
Regional Balance Report	rapport sur l'équilibre entre les régions (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Regional Distribution Report	rapport d'analyse sur l'équilibre régional (n.m.)
Regional Sport Centre; RSC	Centre régional du sport (n.m.); CRS (n.m.)
Regional Training Centre; RTC	Centre d'entraînement régional (n.m.); CER (n.m.)
Registration and Certification Program	Programme d'enregistrement et de certification (n.m.)
rehabilitation	réadaptation (n.f.)
relocation expenses	dépenses de réinstallation (n.f.)
replacement card	brevet pour athlète substitut (n.m.)
Report and Recommendations on Ten Percent Physical Inactivity Strategy	Rapport et recommandations sur la stratégie de réduction de 10 % du taux de sédentarité (n.m.)
Report of the Minister of State's (Sport) Work Group on Sport for Persons with a Disability	Rapport du groupe de travail du ministre d'État (Sport) sur le sport pour les personnes handicapées (n.m.)
Report to the Secretary of State (Physical Activity and Sport) on Hosting International Sport Events in Canada: A proposal for a strategic framework (September 2003)	Rapport au secrétaire d'État (Activité physique et Sport) sur l'accueil de manifestations sportives internationales au Canada : proposition d'un cadre stratégique (septembre 2003) (n.m.)
Results-based Management and Accountability Framework; RMAF	Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (n.m.); CGRR (n.m.)
Ringette Canada NOTE Association.	Ringuette Canada (n.f.) NOTA Association.
Risk Assessment and Management for Sport Events NOTE Workshop title.	Évaluation du risque et gestion des événements sportifs NOTA Titre d'atelier.
Risk-based Audit Framework; RBAF	Cadre de vérification axé sur les risques (n.m.); CVAR (n.m.)
RMAF; Results-based Management and Accountability Framework	Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (n.m.); CGRR (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Road to Excellence, The

NOTE National program recognizing Canadian athletes.

Rollersports Canada

NOTE Association.

Roly McLenehan Torch

NOTE Hand-held torch.

round table; **roundtable forum**

roundtable forum; *round table*

Rowing Canada; RCA

NOTE Association.

Royal Canadian Golf Association

RSC; Regional Sport Centre

RTC; Regional Training Centre

Rugby Canada

NOTE Association.

RWG; 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Coordination Representative Working Group

Le Goût de l'excellence

NOTA Programme national de reconnaissance des athlètes canadiens.

Sports à roulettes Canada (n.f.)

NOTA Association.

Flambeau Roly McLenehan (n.m.)

NOTA Flambeau portatif.

table ronde (n.f.)

table ronde (n.f.)

Aviron Canada (n.f.); **RCA** (n.f.)

NOTA Association.

Association royale de golf du Canada (n.f.)

Centre régional du sport (n.m.); **CRS** (n.m.)

Centre d'entraînement régional (n.m.); **CER** (n.m.)

Rugby Canada (n.f.)

NOTA Association.

Groupe de travail représentatif de la coordination fédérale des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (n.m.); **GTR** (n.m.)

S

School Communities in ACTION

NOTE Program designed to encourage physical activity programs in New Brunswick schools.

school sport

Communautés scolaires en ACTION (n.f.)

NOTA Programme qui vise à encourager des programmes d'activité physique dans les écoles au Nouveau-Brunswick.

sport scolaire (n.m.); *sport en milieu scolaire* (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Scientific Report on Physical Activity Levels, Sport Participation and Physical Fitness of Canadian Children and Youth (2001)	Rapport scientifique sur les niveaux d'activité physique, la participation sportive et la condition physique des enfants et des jeunes canadiens (2001) (n.m.)
scoring system	système d'attribution des points (n.m.)
scoring table	table de résultats (n.f.)
SDRCC; Sport Dispute Resolution Centre of Canada	Centre de règlement des différends sportifs du Canada (n.m.); CRDSC (n.m.)
seamless development of athletes	développement continu des athlètes (n.m.)
self-reporting (n.)	déclaration volontaire (n.f.)
senior card	brevet senior (n.m.)
Senior National Team Program	Programme de l'équipe nationale senior (n.m.)
SFAF; Sport Funding and Accountability Framework	Cadre de financement et de responsabilité en matière de sport (n.m.); CFRS (n.m.)
SFC; Sports Federation of Canada	Fédération des sports du Canada (n.f.); FSC¹ (n.f.)
Shooting Federation of Canada	Fédération de tir du Canada (n.f.)
showcase event	manifestation de démonstration (n.f.)
sign off on a bid	approuver une candidature
single-sport championships	championnats unisport (n.m.)
single-sport event	manifestation unisport (n.f.); événement unisport (n.m.)
single-sport federation	fédération unisport (n.f.)
single-sport organization	organisme unisport (n.m.)
single-sport training centre	centre d'entraînement unisport (n.m.)
SIPCP; Sport Injury Prevention and Care Program	Programme de prévention et de soins des blessures sportives (n.m.); PPSBS (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Skate Canada

NOTE Association.

Ski Jumping Canada

NOTE Association.

sledge hockey

SMSCC; Sport Medicine and Science Council of Canada

SNAC; Sport Nutrition Advisory Committee; *Sports Nutrition Advisory Committee*

SNC; Swimming Canada

NOTE Association.

SOAD; sport organization for athletes with disabilities

Soaring Association of Canada

SOC; Special Olympics Canada

Softball Canada

NOTE Association.

Softball-Québec

NOTE Association.

SPA; Strategic Planning and Accountability

SPDP; Sport Participation Development Program

special-needs assistance

special-needs request

Special Olympics

Special Olympics Canada; SOC

Patinage Canada (n.f.)

NOTA Association.

Saut à ski Canada (n.f.)

NOTA Association.

hockey sur luge (n.m.)

Conseil canadien des sciences et de la médecine du sport (n.m.); CCSMS (n.m.)

Comité consultatif sur la nutrition sportive (n.m.); CCNS (n.m.)

Natation Canada (n.f.); SNC (n.f.)

NOTA Association.

organisme de sport pour athlètes ayant un handicap (n.m.); OSAH (n.m.); *organisme handisport* (n.m.)

Association canadienne de vol à voile (n.f.)

Jeux olympiques spéciaux Canada (n.m.); JOSOC (n.m.)

Softball Canada (n.f.)

NOTA Association.

Softball-Québec (n.f.)

NOTA Association.

Planification stratégique et responsabilité organisationnelle (n.f.); PSRO (n.f.)

Programme de soutien pour le développement de la participation au sport (n.m.); PSDPS (n.m.)

aide pour les besoins spéciaux (n.f.)

demande d'aide pour les besoins spéciaux (n.f.)

Jeux olympiques spéciaux (n.m.)

Jeux olympiques spéciaux Canada (n.m.); JOSOC (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Special Olympics Summer World Games	Jeux olympiques spéciaux mondiaux d'été (n.m.)
Special Olympics Winter World Games	Jeux olympiques spéciaux mondiaux d'hiver (n.m.)
Special Olympics World Games	Jeux olympiques spéciaux mondiaux (n.m.)
Special Task Force on the Financing of Sport in Canada	Groupe de travail spécial sur le financement du sport au Canada (n.m.)
spectator event	manifestation spectacle (n.f.)
Speed Skating Canada NOTE Association.	Patinage de vitesse Canada (n.f.) NOTA Association.
Sport Achievement Award Program	Programme de récompenses sportives (n.m.)
Sport Action Program	Programme Sport-Action (n.m.)
sport activities; <i>sports activities</i> (prop.); sporting activities	activités sportives (n.f.); <i>activités de sport</i> (n.f.)
sport and recreation facilities	installations sportives et récréatives (n.f.)
Sport Benchmarks and Monitoring Program	Programme de surveillance et de données repères sur le sport (n.m.)
<i>Sport Canada</i>; Sport Canada Branch	Direction générale de Sport Canada (n.f.); <i>Sport Canada</i>
Sport Canada Accountability Framework for Multi-Sport Organizations	Cadre de responsabilité de Sport Canada pour les organismes multisports (n.m.)
Sport Canada Branch; <i>Sport Canada</i>	Direction générale de Sport Canada (n.f.); <i>Sport Canada</i>
Sport Canada Contribution Guidelines	Lignes directrices des contributions de Sport Canada (n.f.)
Sport Canada Policy on Women in Sport (1986)	Politique de Sport Canada sur les femmes dans le sport (1986) (n.f.)
Sport Canada's Policy on Aboriginal Peoples' Participation in Sport (2005)	Politique de Sport Canada sur la participation des Autochtones au sport (2005) (n.f.)
sport capacity	potentiel sportif (n.m.); <i>potentiel du sport</i> (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

sport community	communauté sportive (n.f.)
sport competition	compétition sportive (n.f.)
sport continuum NOTE Activities from the playground to the podium.	continuum du sport (n.m.) NOTA Activités sportives du terrain de jeu au podium.
sport development	développement du sport (n.m.); développement sportif (n.m.)
sport dispute	différend sportif (n.m.)
Sport Dispute Resolution Centre of Canada; SDRCC	Centre de règlement des différends sportifs du Canada (n.m.); CRDSC (n.m.)
Sport Events Congress 2005	Congrès sur les événements sportifs 2005 (n.m.)
sport excellence; excellence in sport	excellence dans le sport (n.f.); excellence sportive (n.f.)
sport experience	expérience sportive (n.f.)
Sport for All: Report on the Round Table on Equity and Inclusion in Amateur Sport	Sport pour tous : Rapport de la table ronde sur l'équité et l'inclusion dans le sport amateur (n.m.)
Sport Funding and Accountability Framework; SFAF	Cadre de financement et de responsabilité en matière de sport (n.m.); CFRS (n.m.)
Sport Gender Snap Shot (1997-1998)	Analyse comparative entre les sexes dans le sport (1997-1998) (n.f.)
Sport Hosting Program	Programme d'accueil de manifestations sportives (n.m.)
sport identity	identité axée sur le sport (n.f.)
Sport in Canada: Everybody's Business – Leadership, Partnership and Accountability; Mills Report NOTE Report by Standing Committee on Canadian Heritage, Sub-Committee on the Study of Sport in Canada (1998).	Le sport au Canada : C'est l'affaire de tous et de toutes – Leadership, partenariat et imputabilité (n.m.); Rapport Mills (n.m.) NOTA Rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, Sous-comité sur l'étude du sport au Canada (1998).
sporting activities; sport activities; sports activities (prop.)	activités sportives (n.f.); activités de sport (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

sporting character	caractère sportif (n.m.)
sporting endeavour	quête sportive (n.f.)
sporting nation	nation sportive (n.f.); <i>pays à vocation sportive</i> (n.m.); <i>pays qui excelle dans le sport</i> (n.m.)
sporting world	monde du sport (n.m.); <i>monde sportif</i> (n.m.)
Sport Injury Prevention and Care Program; SIPCPC	Programme de prévention et de soins des blessures sportives (n.m.); PPSBS (n.m.)
sport leader	dirigeant sportif (n.m.); <i>leader sportif</i> (n.m.)
sport leadership	leadership sportif (n.m.)
sport legacies; sport-related legacies	legs en matière de sport (n.m.)
Sport Matters NOTE Organization.	Le sport est important NOTA Organisme.
Sport Matters Working Group	Groupe de travail Le sport est important (n.m.)
sport medicine	médecine sportive (n.f.)
Sport Medicine and Science Council of Canada; SMSCC	Conseil canadien des sciences et de la médecine du sport (n.m.); CCSMS (n.m.)
sport medicine practitioner	spécialiste en médecine sportive (n.é.)
sport monitor	sondage indicateur du sport (n.m.)
sport movement for athletes with a disability	mouvement handisport (n.m.)
Sport Nutrition Advisory Committee; Sports Nutrition Advisory Committee; SNAC	Comité consultatif sur la nutrition sportive (n.m.); CCNS (n.m.)
Sport Officials of Canada NOTE Organization.	Officiels Sportifs Canada (n.m.) NOTA Organisme.
2010 Sport Opportunities Work Group	Groupe de travail des occasions en matière de sport 2010 (n.m.)
sport organization	organisme de sport (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

sport organization for athletes with disabilities; SOAD	organisme de sport pour athlètes ayant un handicap (n.m.); OSAH (n.m.); <i>organisme handisport</i> (n.m.)
Sport Participation Development Program; SPDP	Programme de soutien pour le développement de la participation au sport (n.m.); PSDPS (n.m.)
Sport Participation Initiative	Initiative de participation au sport (n.f.)
sport performance	performance sportive (n.f.)
Sport Policy Advisory Collective	Collectif consultatif sur la politique du sport (n.m.)
sport program	programme de sport (n.m.)
sport programming	programmation sportive (n.f.); <i>programmes de sport</i> (n.m.plur.) NOTA Selon le contexte.
Sport Recognition System; SRS	système de reconnaissance des sports (n.m.); SRS (n.m.)
sport-related legacies; sport legacies	legs en matière de sport (n.m.)
<i>sports activities</i> (prop.); sporting activities; sport activities	activités sportives (n.f.); <i>activités de sport</i> (n.f.)
<i>Sports Association for the Blind</i>; Association des sports-loisirs pour aveugles; ASLPA	Association des sports-loisirs pour aveugles (n.f.); ASLPA (n.f.)
sport science	sciences du sport (n.f.plur.)
Sport Science Committee	Comité des sciences du sport (n.m.)
Sport Science Support Program; SSSP	Programme d'appui aux sciences du sport (n.m.); PASS (n.m.)
<i>Sport Service Review</i>; Sport Services Review; SSR	Examen des services du sport (n.m.); ESS (n.m.)
Sport Services Review; SSR; <i>Sport Service Review</i>	Examen des services du sport (n.m.); ESS (n.m.)
sports event industry	industrie des manifestations sportives (n.f.)
Sports Federation of Canada; SFC	Fédération des sports du Canada (n.f.); FSC¹ (n.f.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

sports for athletes with a disability (pl.); <i>sports for persons with a disability</i> (pl.)	handisport (n.m.); <i>sport pour athlètes ayant un handicap</i>
<i>sports for persons with a disability</i> (pl.); sports for athletes with a disability (pl.)	handisport (n.m.); <i>sport pour athlètes ayant un handicap</i>
sport skills	habiletés propres à un sport (n.f.)
<i>Sports Nutrition Advisory Committee</i> ; Sport Nutrition Advisory Committee ; SNAC	Comité consultatif sur la nutrition sportive (n.m.); CCNS (n.m.)
Sport Solution	Solution sportive (n.f.)
sport spectrum	système sportif¹ (n.m.)
sports press	presse sportive (n.f.)
Sports-Québec NOTE Organization or association.	Sports-Québec (n.m. ou f.) NOTA Organisme ou association.
sport system	système sportif² (n.m.)
sport system development	développement du système sportif (n.m.)
sport system for athletes with a disability	système handisport (n.m.)
Sport: The Way Ahead NOTE Report by the Minister's Task Force (1992).	Le sport : Un pas d'avance NOTA Rapport du Groupe de travail du Ministre (1992).
sport tourism	tourisme sportif (n.m.)
sport tourism development	développement du tourisme sportif (n.m.)
Sport Tourism Economic Assessment Model ; STEAM	Modèle d'évaluation économique du tourisme sportif (n.m.); MEETS (n.m.)
sport tourism industry	industrie du tourisme sportif (n.f.)
Sport Tourism Planning Template	Modèle de planification du tourisme sportif (n.m.); <i>Modèle de planification pour le tourisme sportif</i> (n.m.)
sport training centre	centre d'entraînement sportif (n.m.)
Sport We Want, The NOTE Symposium (2003).	Le sport que nous voulons NOTA Symposium (2003).

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Squash Canada NOTE Association.	Squash Canada (n.f.) NOTA Association.
SRS; Sport Recognition System	système de reconnaissance des sports (n.m.); SRS (n.m.)
SSR; <i>Sport Service Review</i>; Sport Services Review	Examen des services du sport (n.m.); ESS (n.m.)
SSSP; Sport Science Support Program	Programme d'appui aux sciences du sport (n.m.); PASS (n.m.)
stage the event	organiser la manifestation
staging	tenue² (n.f.); organisation² (n.f.)
staging of a sport event	tenue d'une manifestation sportive (n.f.)
staging of the Canada Games	organisation des Jeux du Canada (n.f.)
stakeholder	intervenant (n.m.)
standardized bid package	trousse normalisée de candidature (n.f.)
STEAM; Sport Tourism Economic Assessment Model	Modèle d'évaluation économique du tourisme sportif (n.m.); MEETS (n.m.)
Strategic Co-operation Committee	Comité de collaboration stratégique (n.m.)
strategic focus event	manifestation thématique (n.f.); manifestation stratégique (n.f.)
Strategic Focus Games	Jeux thématiques (n.m.)
Strategic Framework for Hosting International Sport Events in Canada	Cadre stratégique concernant l'accueil de manifestations sportives internationales au Canada (n.m.)
Strategic Investment Funding Program	Programme d'investissements stratégiques (n.m.)
strategic model	modèle stratégique (n.m.)
Strategic Planning and Accountability; SPA	Planification stratégique et responsabilité organisationnelle (n.f.); PSRO (n.f.)
Strategic Research Development Plan	Plan stratégique de développement de la recherche (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Study to Review Sport Funding to Colleges

submission package

NOTE Athlete assistance.

substance abuse

***Summer Olympics*; Olympic Summer Games**

Superior School of Physical Education

Surf des Neiges-Québec; *Quebec Snowboarding Federation* (prop.)

SUSH; Centre for Substance Use in Sport and Health

Swimming Canada; SNC

NOTE Association.

Sydney Communiqué

NOTE Antidoping recommendations.

Synchro Canada

NOTE Association.

systemic barrier

Étude sur l'octroi de fonds aux collèges pour le sport (n.f.)

demande collective (n.f.)

NOTA Aide aux athlètes.

abus d'alcool ou d'autres drogues (n.m.)

Jeux olympiques d'été (n.m.)

École supérieure d'éducation physique (n.f.)

Surf des Neiges-Québec (n.f.)

NOTA Fédération.

Centre des substances reliées au sport et à la santé (n.m.); **CSRSS** (n.m.)

Natation Canada (n.f.); **SNC** (n.f.)

NOTA Association.

Communiqué de Sydney (n.m.)

NOTA Recommandations sur la lutte antidopage.

Synchro Canada (n.f.)

NOTA Association.

obstacle systémique (n.m.)

T

taxation year

tc; training centre

tc card

NOTE tc: training centre.

team sport

team-sport athlete

année d'imposition (n.f.)

centre d'entraînement (n.m.); **CE** (n.m.)

brevet CE (n.m.)

NOTA CE : centre d'entraînement.

sport d'équipe (n.m.)

athlète d'un sport d'équipe (n.é.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Tennis Canada

NOTE Association.

test event

Third International Conference of Ministers and Senior Officials Responsible for Physical Education and Sport; MINEPS III

tournament director

Towards Gender Equity for Women in Sport (1993)

NOTE A Handbook for national sport organizations.

training centre; tc

Training to Compete

NOTE Stage in athlete development (disability and generic sports).

Training to Train

NOTE Stage in athlete development (disability and generic sports).

Training to Win

NOTE Stage in athlete development (disability and generic sports).

training venue

Triathlon Canada

NOTE Association.

Triathlon-Québec

NOTE Association.

Tribute to the Champions

Trim and Fitness International Sport-for-All Association

True-Sport community

True Sport Foundation

True Sport Makes Us Better

Tennis Canada (n.f.)

NOTA Association.

épreuve préparatoire (n.f.)

Troisième Conférence internationale des Ministres et Hauts Fonctionnaires responsables de l'éducation physique et du sport (n.f.); MINEPS III (n.f.)

directeur des tournois (n.m.); *directrice des tournois* (n.f.)

Vers l'égalité des sexes pour les femmes dans le sport (1993)

NOTA Guide à l'intention des organismes nationaux de sport.

centre d'entraînement (n.m.); CE (n.m.)

S'entraîner pour compétitionner

NOTA Stade de développement des athlètes (handisport et sport régulier).

S'entraîner pour s'entraîner

NOTA Stade de développement des athlètes (handisport et sport régulier).

S'entraîner pour gagner

NOTA Stade de développement des athlètes (handisport et sport régulier).

installation d'entraînement (n.f.); *site d'entraînement* (n.m.)

Triathlon Canada (n.f.)

NOTA Association.

Triathlon-Québec (n.f.)

NOTA Association.

Hommage aux champions

Trim and Fitness International Sport-for-All Association (n.f.)

communauté Sport pur (n.f.)

Fondation Sport pur (n.f.)

Sport pur – La vraie expérience!

True Sport Secretariat

Secrétariat de Sport pur (n.m.)

tuition support

soutien pour les frais de scolarité (n.m.)

tuition voucher

bon d'études (n.m.)

U

**UCI; International Cycling Union;
*Union Cycliste Internationale***

Union Cycliste Internationale (n.f.);
UCI (n.f.)

unannounced test

test inopiné (n.m.)

**UNESCO International Convention on
Anti-Doping in Sport**

**Convention internationale de
l'UNESCO contre le dopage dans le
sport** (n.f.)

***Union Cycliste Internationale; UCI;
International Cycling Union***

Union Cycliste Internationale (n.f.);
UCI (n.f.)

V

***Vancouver 2010 Bid Corporation;
Vancouver Whistler 2010 Bid
Corporation; VW2010***

**Société de la candidature de
Vancouver-Whistler 2010** (n.f.);
VW2010 (n.f.); ***Société de la candidature
de Vancouver 2010*** (n.f.)

***Vancouver 2010 Games Secretariat;
Vancouver 2010 Secretariat; Vancouver
2010 Olympic and Paralympic Winter
Games Federal Secretariat***

**Secrétariat fédéral des Jeux
olympiques et paralympiques de 2010 à
Vancouver** (n.m.); ***Secrétariat des Jeux
de Vancouver 2010*** (n.m.); ***Secrétariat
Vancouver 2010*** (n.m.)

**Vancouver 2010 Olympic and
Paralympic Winter Games Federal
Secretariat; *Vancouver 2010 Games
Secretariat; Vancouver 2010 Secretariat***

**Secrétariat fédéral des Jeux
olympiques et paralympiques de 2010 à
Vancouver** (n.m.); ***Secrétariat des Jeux
de Vancouver 2010*** (n.m.); ***Secrétariat
Vancouver 2010*** (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Vancouver Organizing Committee; Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games; VANOC; Organizing Committee of the Olympic Games

Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games; VANOC; Organizing Committee of the Olympic Games; Vancouver Organizing Committee

Vancouver 2010 Secretariat; Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat; Vancouver 2010 Games Secretariat

Vancouver Whistler 2010 Bid Corporation; VW2010; Vancouver 2010 Bid Corporation

Vancouver/Whistler 2010 Bid Secretariat; Vancouver-Whistler 2010 Bid Secretariat; Vancouver Whistler 2010 Bid Secretariat

Vancouver-Whistler 2010 Bid Secretariat; Vancouver Whistler 2010 Bid Secretariat; Vancouver/Whistler 2010 Bid Secretariat

Vancouver Whistler 2010 Bid Secretariat; Vancouver/Whistler 2010 Bid Secretariat; Vancouver-Whistler 2010 Bid Secretariat

VANOC; Organizing Committee of the Olympic Games; Vancouver Organizing Committee; Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games

Volleyball Canada
NOTE Association.

VVIPs and VIPs

Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (n.m.); COVAN (n.m.); Comité d'organisation des Jeux olympiques (n.m.); Comité d'organisation de Vancouver (n.m.)

Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (n.m.); COVAN (n.m.); Comité d'organisation des Jeux olympiques (n.m.); Comité d'organisation de Vancouver (n.m.)

Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques de 2010 à Vancouver (n.m.); Secrétariat des Jeux de Vancouver 2010 (n.m.); Secrétariat Vancouver 2010 (n.m.)

Société de la candidature de Vancouver-Whistler 2010 (n.f.); VW2010 (n.f.); Société de la candidature de Vancouver 2010 (n.f.)

Secrétariat de la candidature Vancouver-Whistler 2010 (n.m.)

Secrétariat de la candidature Vancouver-Whistler 2010 (n.m.)

Secrétariat de la candidature Vancouver-Whistler 2010 (n.m.)

Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (n.m.); COVAN (n.m.); Comité d'organisation des Jeux olympiques (n.m.); Comité d'organisation de Vancouver (n.m.)

Volleyball Canada (n.f.)
NOTA Association.

dignitaires (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

VW2010; Vancouver 2010 Bid Corporation; Vancouver Whistler 2010 Bid Corporation

Société de la candidature de Vancouver-Whistler 2010 (n.f.); VW2010 (n.f.); Société de la candidature de Vancouver 2010 (n.f.)



WADA; World Anti-Doping Agency

Agence mondiale antidopage (n.f.); AMA (n.f.)

WADA Athlete Passport Program

Programme de passeport des athlètes de l'AMA (n.m.)

NOTE WADA: World Anti-Doping Agency.

NOTA AMA : Agence mondiale antidopage.

WADA's governance

direction de l'AMA (n.f.)

NOTE WADA: World Anti-Doping Agency.

NOTA AMA : Agence mondiale antidopage.

WADA's statutes

statuts de l'AMA (n.m.)

NOTE WADA: World Anti-Doping Agency.

NOTA AMA : Agence mondiale antidopage.

Water Polo Canada

Water Polo Canada (n.f.)

NOTE Association.

NOTA Association.

Water Ski and Wakeboard Canada

Ski nautique et planche Canada (n.f.)

NOTE Association.

NOTA Association.

weight room

salle de musculation (n.f.)

well-being

bien-être (n.m.)

wellness

mieux-être (n.m.)

Western Games

Jeux de l'Ouest du Canada (n.m.)

WFSGI; World Federation of the Sporting Goods Industry

Fédération Mondiale de l'Industrie du Sport (n.f.)

wheelchair athlete

athlète en fauteuil roulant (n.é.)

2010 Winter Games

Jeux d'hiver de 2010 (n.m.)

Winter Olympic and Paralympic Games

Jeux olympiques et paralympiques d'hiver (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

Winter Olympics; Olympic Winter Games	Jeux olympiques d'hiver (n.m.)
winter sport facilities	installations pour les sports d'hiver (n.f.)
Win-Win Solution: Creating a National Alternate Dispute Resolution System For Amateur Sport in Canada, A	Une solution gagnante : Créer un système national de règlement extrajudiciaire des différends pour le sport amateur au Canada
NOTE Publication.	NOTA Publication.
withdrawal of carded status	retrait du brevet (n.m.)
Women in Coaching (1991)	Les femmes dans le milieu des entraîneurs (1991)
NOTE Program.	NOTA Programme.
women in sport	les femmes dans le sport (n.f.)
Women in Sport Program	Programme du sport au féminin (n.m.)
women's family responsibilities	obligations familiales des femmes (n.f.)
women's Olympic hockey team	équipe olympique de hockey féminin (n.f.)
women's personal safety; <i>personal safety of women</i>	sécurité des femmes (n.f.)
Women, Sport and Physical Activity (1994)	Les femmes, le sport et l'activité physique (1994)
NOTE Selected Research Themes, Sport Canada.	NOTA Thèmes choisis, Sport Canada.
women's under-19 soccer team	équipe de soccer féminin des moins de 19 ans (n.f.)
women's wheelchair basketball team	équipe de basket-ball féminin en fauteuil roulant (n.f.)
Working Group on Strategic Framework for Hosting International Sport Events in Canada	Groupe de travail chargé du Cadre stratégique concernant l'accueil de manifestations sportives internationales au Canada (n.m.)
World Anti-Doping Agency; WADA	Agence mondiale antidopage (n.f.); AMA (n.f.)
World Anti-Doping Code	Code mondial antidopage (n.m.)
World Anti-Doping Program	Programme mondial antidopage (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

World Aquatic Championships	Championnats du monde des sports aquatiques (n.m.)
world athletics championships; <i>world championships in athletics</i>	championnats du monde d'athlétisme (n.m.); <i>championnats mondiaux d'athlétisme</i> (n.m.)
World Badminton Championships	Championnats du monde de badminton (n.m.); <i>Championnats mondiaux de badminton</i> (n.m.)
world championship	championnat du monde (n.m.)
<i>world championships in athletics</i>; world athletics championships	championnats du monde d'athlétisme (n.m.); <i>championnats mondiaux d'athlétisme</i> (n.m.)
World Conference on Doping in Sport	Conférence mondiale sur le dopage dans le sport (n.f.)
World Cup	Coupe du monde (n.f.)
World Federation of the Sporting Goods Industry; WFSGI	Fédération Mondiale de l'Industrie du Sport (n.f.)
World Figure Skating Championships	Championnats du monde de patinage artistique (n.m.)
World Junior Curling Championships	Championnats du monde de curling junior (n.m.)
world list rankings (pl.); <i>world rankings</i> (pl.) (prop.)	classement mondial (n.m.)
World Masters Games	Jeux mondiaux des maîtres (n.m.)
World Nordic Championships	Championnats nordiques mondiaux (n.m.)
World Nordic Games	Jeux nordiques mondiaux (n.m.)
World Police & Firefighters Games	Jeux mondiaux des policiers et des pompiers (n.m.)
world ranking list	liste de classement mondial (n.f.)
<i>world rankings</i> (pl.) (prop.); world list rankings (pl.)	classement mondial (n.m.)
World Road Cycling Championships	Championnats du monde de cyclisme sur route (n.m.); <i>Championnats mondiaux de cyclisme sur route</i> (n.m.)

English-French Glossary / Lexique anglais-français

World Ski Championships	Championnats du monde de ski (n.m.); Championnats mondiaux de ski (n.m.)
World Squash Federation	World Squash Federation (n.f.); Fédération mondiale de squash (n.f.) (prop.)
World Student Games	Jeux mondiaux étudiants (n.m.)
World Transplant Games	Jeux mondiaux pour les greffés (n.m.)
World University Games	Jeux mondiaux universitaires (n.m.)
World Winter Games	Jeux mondiaux d'hiver (n.m.)
World Youth Athletics Championship	Championnat du monde d'athlétisme jeunesse (n.m.)
World Youth Championships	Championnats mondiaux des jeunes (n.m.)
Wrestling Canada NOTE Association.	Lutte Canada (n.f.) NOTA Association.
WTF Taekwondo Association of Canada	Association de taekwondo WTF du Canada (n.f.)

A

abus d'alcool ou d'autres drogues (n.m.)	substance abuse
ACA (n.f.); Canada Alpin (n.f.) NOTA Association.	Alpine Canada; ACA NOTE Association.
Académie canadienne de médecine du sport (n.f.); ACMS (n.f.)	Canadian Academy of Sport Medicine; CASM
Académie Internationale des Sciences et Techniques du Sport (n.f.); AISTS (n.f.)	International Academy of Sports Science and Technology
ACAFS (n.f.); Association canadienne pour l'avancement des femmes, du sport et de l'activité physique (n.f.)	Canadian Association for the Advancement of Women and Sport and Physical Activity; CAAWS
accès aux installations (n.m.)	facility access
accord annuel de contribution (n.m.)	annual contribution agreement
accord de contribution type (n.m.)	pro-forma contribution agreement
accord sur la candidature (n.m.)	bid agreement; <i>agreement to undertake</i>
Accord sur le mandat des Jeux du Canada (n.m.)	Canada Games Mandate Agreement
accréditation (n.f.)	accreditation
accueil (n.m.); tenue ¹ (n.f.); organisation ¹ (n.f.) NOTA Une manifestation.	hosting (n.) NOTE An event.
accueil de manifestations sportives internationales (n.m.)	international sport event hosting
accueillir une manifestation; tenir une manifestation; organiser une manifestation	host an event
ACE (n.f.); Association canadienne des entraîneurs (n.f.)	Coaching Association of Canada; CAC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ACEP (n.f.); Association canadienne des entraîneurs professionnels (n.f.) NOTA Ancien nom : Association canadienne des entraîneurs nationaux (ACEN).	Canadian Professional Coaches Association; CPCA NOTE Former name: Canadian Association of National Coaches (CANC).
ACH (n.f.); Association canadienne de hockey (n.f.)	Canadian Hockey Association; CHA
ACLI (n.f.); Association canadienne de loisirs intramuros (n.f.)	Canadian Intramural Recreation Association; CIRA
ACMS (n.f.); Académie canadienne de médecine du sport (n.f.)	Canadian Academy of Sport Medicine; CASM
ACMSN (n.f.); Association canadienne des moniteurs de ski nordique (n.f.)	Canadian Association of Nordic Ski Instructors; CANSI
ACNO (n.f.); Association des comités nationaux olympiques (n.f.)	Association of National Olympic Committees; ANOC
ACPL (n.f.); Association canadienne des parcs et loisirs (n.f.)	Canadian Parks and Recreation Association; CPRA
ACSA (n.f.); Association canadienne des sports pour aveugles (n.f.)	Canadian Blind Sports Association; CBSA
ACSC¹ (n.f.); Association canadienne du sport collégial (n.f.)	Canadian Colleges Athletic Association; CCAA
ACSC² (n.f.); Association des conseils subaquatiques canadiens (n.f.)	Association of Canadian Underwater Councils; ACUC
ACSEPLD (n.f.); Association canadienne pour la santé, l'éducation physique, le loisir et la danse (n.f.)	Canadian Association for Health, Physical Education, Recreation and Dance; CAPHERD
ACSFR (n.f.); Association canadienne des sports en fauteuil roulant (n.f.)	Canadian Wheelchair Sports Association; CWSA
ACSH (n.f.); Association canadienne pour les skieurs handicapés (n.f.)	Canadian Association for Disabled Skiing; CADS
ACSPC (n.f.); Association canadienne de sports pour paralytiques cérébraux (n.f.)	Canadian Cerebral Palsy Sports Association; CCPSA
ACSS (n.f.); Association canadienne des sciences du sport (n.f.)	Canadian Association of Sport Sciences; CASS
ACSSN (n.f.); Association canadienne de ski et de surf des neiges (n.f.)	Canadian Ski and Snowboard Association; CSSA

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ACTive – Projet de stratégie canadienne aux enfants et aux adultes de sexe féminin sur l'activité physique et le sport

ACTive – The Canadian Strategy for Girls and Women through Physical Activity and Sport

activité de financement (n.f.); campagne de financement (n.f.)

fundraising event

activité médiatique (n.f.)

media event

activités de sport (n.f.); activités sportives (n.f.)

sporting activities; sport activities; sports activities (prop.)

activités sportives (n.f.); activités de sport (n.f.)

sporting activities; sport activities; sports activities (prop.)

ACTS¹ (n.f.); Association canadienne des thérapeutes du sport (n.f.)

Canadian Athletic Therapists Association; CATA

ACTS² (n.f.); Alliance canadienne du tourisme sportif (n.f.)

Canadian Sport Tourism Alliance; CSTA

Additif de Copenhague au Protocole d'entente de Moscou sur la lutte contre le dopage dans le sport (n.m.)

Copenhagen Addendum to the Moscow Memorandum of Understanding on Anti-Doping in Sport

ADOC (n.f.); Association de développement olympique de Calgary (n.f.)

Calgary Olympic Development Association; CODA

Agence mondiale antidopage (n.f.); AMA (n.f.)

World Anti-Doping Agency; WADA

AGFSI (n.f.); Assemblée générale des fédérations sportives internationales (n.f.)

General Assembly of International Sport Federations; GAISF

AH (n.é.); athlète ayant un handicap (n.é.)

athlete with a disability; AWAD

AIBA (n.f.); Association Internationale de Boxe (n.f.); Association Internationale de Boxe Amateur (n.f.)

International Boxing Association; International Amateur Boxing Association; AIBA

aide pour les besoins spéciaux (n.f.)

special-needs assistance

AIEPSF (n.f.); Association internationale d'éducation physique et sportive féminine (n.f.)

International Association of Physical Education and Sports for Girls and Women; IAPESGW

AIOWF (n.f.); Association des fédérations internationales des sports olympiques d'hiver (n.f.)

Association of International Olympic Winter Sports Federations; AIOWF

Lexique français-anglais / French-English Glossary

AISTS (n.f.); Académie Internationale des Sciences et Techniques du Sport (n.f.)	International Academy of Sports Science and Technology
ALACD (n.f.); Alliance de vie active pour les Canadiens/Canadiennes ayant un handicap (n.f.)	Active Living Alliance for Canadians with a Disability; ALACD
Alliance canadienne du tourisme sportif (n.f.); ACTS² (n.f.)	Canadian Sport Tourism Alliance; CSTA
Alliance de vie active pour les Canadiens/Canadiennes ayant un handicap (n.f.); ALACD (n.f.)	Active Living Alliance for Canadians with a Disability; ALACD
allocation de subsistance et d'entraînement (n.f.)	living and training allowance
allocation du PAA (n.f.)	AAP allowance
AMA (n.f.); Agence mondiale antidopage (n.f.)	World Anti-Doping Agency; WADA
Amis des Jeux paralympiques (n.m.)	Friends of the Paralympics
anabolisant (n.m.)	anabolic drug
Analyse comparative entre les sexes dans le sport (1997-1998) (n.f.)	Sport Gender Snap Shot (1997-1998)
animateur de loisirs (n.m.)	recreational leader
anneau olympique de patinage de vitesse (n.m.)	olympic speedskating oval
année des brevets (n.f.)	carding year
année d'imposition (n.f.)	taxation year
Année européenne de l'éducation par le sport 2004 (n.f.)	2004 European Year of Education through Sport
Année internationale du sport et de l'éducation physique (2005) (n.f.)	International Year for Physical Education and Sport (2005)
année préolympique (n.f.)	pre-Olympic year
Annuaire Info-Neige (n.m.)	Info-Neige
NOTA Répertoire de sites Web portant sur les sports et les loisirs hivernaux.	NOTE Directory of Web sites for winter hobbies and sports.

Lexique français-anglais / French-English Glossary

À nous le podium!

NOTA Programme pour aider les athlètes canadiens à gagner un record de 35 médailles en 2010.

Apprendre à s'entraîner

NOTA Stade de développement des athlètes (handisport et sport régulier).

approche globale (n.f.); approche holistique (n.f.)

approche holistique (n.f.); approche globale (n.f.)

approuver une candidature

Appuyer la participation des enfants pour accroître l'activité physique

NOTA Sondage indicateur de l'activité physique (2000).

AquaPlaisir (n.m.)

ASIA (n.f.); Association sportive intercollégiale de l'Atlantique (n.f.)

ASIFO (n.f.); Association sportive intercollégiale des femmes de l'Ontario (n.f.)

ASLPA (n.f.); Association des sports-loisirs pour aveugles (n.f.)

ASOIF (n.f.); Association des Fédérations Internationales des Sports Olympiques d'Été (n.f.)

ASSC (n.f.); Association des sports des sourds du Canada (n.f.)

Assemblée générale des fédérations sportives internationales (n.f.); AGFSI (n.f.)

Association canadienne de balle au mur (n.f.)

Association canadienne de basketball en fauteuil roulant (n.f.)

Own the Podium

NOTE A plan to earn Canada a record haul of 35 medals in 2010.

Learning to Train

NOTE Stage in athlete development (disability and generic sports).

holistic approach

holistic approach

sign off on a bid

Increasing Physical Activity: Supporting Children's Participation

NOTE Physical Activity Monitor (2000 survey).

Aqua Fun

Atlantic Universities Athletic Association; AUAA

Ontario Women Intercollegiate Athletic Association; OWIAA

Association des sports-loisirs pour aveugles; ASLPA; *Sports Association for the Blind*

Association of Summer Olympic International Federations; ASOIF

Canadian Deaf Sports Association; CDSA

General Assembly of International Sport Federations; GAISF

Canadian Handball Association

Canadian Wheelchair Basketball Association

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Association canadienne de boxe amateur (n.f.)	Canadian Amateur Boxing Association
Association canadienne de canotage (n.f.)	Canadian Canoe Association
Association canadienne de cricket (n.f.)	Canadian Cricket Association
Association canadienne de crosse (n.f.)	Canadian Lacrosse Association
Association canadienne de curling (n.f.)	Canadian Curling Association
Association canadienne de hockey (n.f.); ACH (n.f.)	Canadian Hockey Association; CHA
Association canadienne de loisirs intramuros (n.f.); ACLI (n.f.)	Canadian Intramural Recreation Association; CIRA
Association canadienne de luge (n.f.)	Canadian Luge Association
Association canadienne de lutte amateur (n.f.)	Canadian Amateur Wrestling Association
Association canadienne de parachutisme sportif (n.f.)	Canadian Sport Parachuting Association
Association canadienne de pentathlon moderne (n.f.)	Canadian Modern Pentathlon Association
Association canadienne de plongeon amateur (n.f.)	Canadian Amateur Diving Association
Association canadienne des amateurs de danse sportive (n.f.)	Canadian Amateur Dancesport Association; CADA
Association canadienne des cinq quilles (n.f.)	Canadian Five-Pin Bowlers Association
Association canadienne des entraîneurs (n.f.); ACE (n.f.)	Coaching Association of Canada; CAC
Association canadienne des entraîneurs professionnels (n.f.); ACEP (n.f.) NOTA Ancien nom : Association canadienne des entraîneurs nationaux (ACEN).	Canadian Professional Coaches Association; CPCA NOTE Former name: Canadian Association of National Coaches (CANC).
Association canadienne des golfeuses (n.f.)	Canadian Ladies Golf Association; CLGA
Association canadienne de ski acrobatique (n.f.)	Canadian Freestyle Ski Association

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Association canadienne de ski et de surf des neiges (n.f.); ACSSN (n.f.)	Canadian Ski and Snowboard Association; CSSA
Association canadienne des moniteurs de ski nordique (n.f.); ACMSN (n.f.)	Canadian Association of Nordic Ski Instructors; CANSI
Association canadienne de soccer (n.f.)	Canadian Soccer Association
Association canadienne des paraplégiques (n.f.)	Canadian Paraplegic Association
Association canadienne des parcs et loisirs (n.f.); ACPL (n.f.)	Canadian Parks and Recreation Association; CPRA
Association canadienne de sports pour paralytiques cérébraux (n.f.); ACSPC (n.f.)	Canadian Cerebral Palsy Sports Association; CCPSA
Association canadienne des sciences du sport (n.f.); ACSS (n.f.)	Canadian Association of Sport Sciences; CASS
Association canadienne des sports en fauteuil roulant (n.f.); ACSFR (n.f.)	Canadian Wheelchair Sports Association; CWSA
Association canadienne des sports pour aveugles (n.f.); ACSA (n.f.)	Canadian Blind Sports Association; CBSA
Association canadienne des thérapeutes du sport (n.f.); ACTS¹ (n.f.)	Canadian Athletic Therapists Association; CATA
Association canadienne de tennis de table (n.f.)	Canadian Table Tennis Association
Association canadienne de vol à voile (n.f.)	Soaring Association of Canada
Association canadienne de yachting (n.f.)	Canadian Yachting Association
Association canadienne du sport collégial (n.f.); ACSC¹ (n.f.)	Canadian Colleges Athletic Association; CCAA
Association canadienne pour la santé, l'éducation physique, le loisir et la danse (n.f.); ACSEPLD (n.f.)	Canadian Association for Health, Physical Education, Recreation and Dance; CAPHERD
Association canadienne pour l'avancement des femmes, du sport et de l'activité physique (n.f.); ACAFS (n.f.)	Canadian Association for the Advancement of Women and Sport and Physical Activity; CAAWS
Association canadienne pour les skieurs handicapés (n.f.); ACSH (n.f.)	Canadian Association for Disabled Skiing; CADS

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Association cycliste canadienne (n.f.)	Canadian Cycling Association
Association de curling des sourds du Canada (n.f.)	Canadian Deaf Curling Association
Association de développement olympique de Calgary (n.f.); ADOC (n.f.)	Calgary Olympic Development Association; CODA
Association de la vie communautaire (n.f.)	Association for Community Living
Association des camps du Canada (n.f.)	Canadian Camping Association
Association des comités nationaux olympiques (n.f.); ACNO (n.f.)	Association of National Olympic Committees; ANOC
Association des conseils subaquatiques canadiens (n.f.); ACSC² (n.f.)	Association of Canadian Underwater Councils; ACUC
Association des Fédérations Internationales des Sports Olympiques d'Été (n.f.); ASOIF (n.f.)	Association of Summer Olympic International Federations; ASOIF
Association des fédérations internationales des sports olympiques d'hiver (n.f.); AIOWF (n.f.)	Association of International Olympic Winter Sports Federations; AIOWF
Association des maîtres en ski de fond du Québec (n.f.)	Association des maîtres en ski de fond du Québec; <i>Quebec Masters Cross Country Ski Association</i> (prop.)
Association des sports des sourds du Canada (n.f.); ASSC (n.f.)	Canadian Deaf Sports Association; CDSA
Association des sports et des loisirs pour aveugles de la Colombie-Britannique (n.f.) (prop.); British Columbia Blind Sports and Recreation Association (n.f.)	British Columbia Blind Sports and Recreation Association
Association des sports-loisirs pour aveugles (n.f.); ASLPA (n.f.)	Association des sports-loisirs pour aveugles; ASLPA; <i>Sports Association for the Blind</i>
Association de taekwondo WTF du Canada (n.f.)	WTF Taekwondo Association of Canada
Association Internationale de Boxe (n.f.); AIBA (n.f.); Association Internationale de Boxe Amateur (n.f.)	International Boxing Association; <i>International Amateur Boxing Association</i>; AIBA

Lexique français-anglais / French-English Glossary

<i>Association Internationale de Boxe Amateur</i> (n.f.); Association Internationale de Boxe (n.f.); AIBA (n.f.)	International Boxing Association; International Amateur Boxing Association; AIBA
Association internationale d'éducation physique et sportive féminine (n.f.); AIEPSF (n.f.)	International Association of Physical Education and Sports for Girls and Women; IAPESGW
<i>Association internationale des athlètes contre la drogue</i> (n.f.) (prop.); International Association of Athletes against Drugs (n.f.)	International Association of Athletes against Drugs
Association Internationale des Fédérations d'Athlétisme (n.f.)	International Association of Athletics Federations; IAAF²
Association internationale pour le sport sans violence (n.f.)	International Association for Violence-Free Sport
Association nationale de karaté du Canada (n.f.)	National Karate Association of Canada
Association olympique internationale pour la recherche médico-sportive (n.f.)	International Olympic Association for Research in Sports Medicine
Association québécoise de sports pour paralytiques cérébraux (n.f.)	Association québécoise de sports pour paralytiques cérébraux; Quebec Cerebral Palsy Sports Association (prop.)
Association québécoise des sports en fauteuil roulant (n.f.)	Quebec Wheelchair Association
Association royale de golf du Canada (n.f.)	Royal Canadian Golf Association
Association sportive des universités de l'Ontario (n.f.); ASUO (n.f.)	Ontario Universities Athletic Association; OUAA
Association sportive des universités du Québec (n.f.); ASUQ (n.f.)	Quebec Universities Athletic Association; QUAA
Association sportive intercollégiale de l'Atlantique (n.f.); ASIA (n.f.)	Atlantic Universities Athletic Association; AUAA
Association sportive intercollégiale des femmes de l'Ontario (n.f.); ASIFO (n.f.)	Ontario Women Intercollegiate Athletic Association; OWIAA
Association sportive universitaire de l'Ouest canadien (n.f.); ASUOC (n.f.)	Canada West Universities Athletic Association; CWUAA
ASUO (n.f.); Association sportive des universités de l'Ontario (n.f.)	Ontario Universities Athletic Association; OUAA

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ASUOC (n.f.); Association sportive universitaire de l'Ouest canadien (n.f.)	Canada West Universities Athletic Association; CWUAA
ASUQ (n.f.); Association sportive des universités du Québec (n.f.)	Quebec Universities Athletic Association; QUAA
athlète autochtone (n.é.)	Aboriginal athlete
athlète ayant une déficience intellectuelle (n.é.)	athlete with a mental disability
athlète ayant un handicap (n.é.); AH (n.é.)	athlete with a disability; AWAD
athlète breveté (n.m.); athlète brevetée (n.f.)	carded athlete
athlète brevetée (n.f.); athlète breveté (n.m.)	carded athlete
athlète de calibre international (n.é.)	international-calibre athlete; <i>international-class athlete</i>
<i>athlète de haut calibre</i> (n.é.); <i>athlète d'élite</i> (n.é.); athlète de haut niveau (n.é.); <i>athlète de haute performance</i> (n.é.)	high-performance athlete
<i>athlète de haute performance</i> (n.é.); <i>athlète de haut calibre</i> (n.é.); <i>athlète d'élite</i> (n.é.); athlète de haut niveau (n.é.)	high-performance athlete
athlète de haut niveau (n.é.); <i>athlète de haute performance</i> (n.é.); <i>athlète de haut calibre</i> (n.é.); <i>athlète d'élite</i> (n.é.)	high-performance athlete
<i>athlète d'élite</i> (n.é.); athlète de haut niveau (n.é.); <i>athlète de haute performance</i> (n.é.); <i>athlète de haut calibre</i> (n.é.)	high-performance athlete
athlète de sexe féminin (n.f.)	female athlete
athlète de sexe masculin (n.m.)	male athlete
athlète détenant un brevet de développement (n.é.)	development-card athlete
athlète d'un sport d'équipe (n.é.)	team-sport athlete
athlète du système sportif générique (n.é.); <i>athlète du système sportif régulier</i> (n.é.)	generic sport athlete; <i>mainstream athlete</i>
NOTA Cadre de financement.	NOTE Funding Framework.

Lexique français-anglais / French-English Glossary

<p><i>athlète du système sportif régulier</i> (n.é.); <i>athlète du système sportif générique</i> (n.é.)</p> <p>NOTA Cadre de financement.</p>	<p>generic sport athlete; <i>mainstream athlete</i></p> <p>NOTE Funding Framework.</p>
<p>athlète en activité (n.é.)</p>	<p>active athlete</p>
<p>athlète en fauteuil roulant (n.é.)</p>	<p>wheelchair athlete</p>
<p>athlète inscrit à un programme centralisé (n.m.); athlète inscrite à un programme centralisé (n.f.)</p>	<p>centralized athlete</p>
<p>athlète inscrite à un programme centralisé (n.f.); athlète inscrit à un programme centralisé (n.m.)</p>	<p>centralized athlete</p>
<p>athlète non breveté (n.m.); athlète non brevetée (n.f.)</p>	<p>non-carded athlete</p>
<p>athlète non brevetée (n.f.); athlète non breveté (n.m.)</p>	<p>non-carded athlete</p>
<p>athlète non handicapé (n.m.); athlète non handicapée (n.f.)</p>	<p>able-bodied athlete; <i>non-disabled athlete</i></p>
<p>athlète non handicapée (n.f.); athlète non handicapé (n.m.)</p>	<p>able-bodied athlete; <i>non-disabled athlete</i></p>
<p>athlète non identifiable (n.é.)</p>	<p>non-identifiable athlete</p>
<p>athlète paralympique (n.é.)</p>	<p>Paralympic athlete; <i>Paralympian</i></p>
<p>Athlètes CAN (n.m. ou f.)</p> <p>NOTA Organisme ou association. NOTA Ancien nom : Association canadienne des athlètes (ACA).</p>	<p>Athletes CAN</p> <p>NOTE Organization or association. NOTE Former name: Canadian Athletes Association (CAA).</p>
<p>athlètes des deux sexes (n.é.)</p>	<p>athletes of both genders</p>
<p>athlète sourd (n.m.); athlète sourde (n.f.)</p>	<p>deaf-sport athlete</p>
<p>athlète sourde (n.f.); athlète sourd (n.m.)</p>	<p>deaf-sport athlete</p>
<p>Athlétisme Canada (n.m.)</p>	<p>Athletics Canada</p>
<p>Athlétisme canadien des sourds (n.m.)</p>	<p>Deaf Canadian Track and Field</p>

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Attentes minimales – Participation des femmes au sport (1998) (n.f.)

NOTA Objectifs du système et attentes minimales des contrats de responsabilité.

attribution des brevets (n.f.)

Auberge olympique du Canada (n.f.)

augmentation du nombre de bénévoles (n.f.)

Avancement des femmes dans la carrière d'entraîneure (n.m.)

avenir des femmes dans le sport, L'

NOTA Symposium.

Aviron Canada (n.f.); RCA (n.f.)

NOTA Association.

Minimum Expectations – Women in Sport (1998)

NOTE System-Wide Goals and Accountability Agreement Minimum Expectations.

card allocation

Canada Olympic Lodge

enhanced voluntarism

Career Development for Women in Coaching

Futures for Women in Sport

NOTE Symposium.

Rowing Canada; RCA

NOTE Association.

B

Badminton Canada (n.f.)

NOTA Association.

Baseball Canada (n.f.)

NOTA Association.

Biathlon Canada (n.f.)

NOTA Association.

bien-être (n.m.)

bloc de contribution (n.m.)

Bobsleigh Canada Skeleton (n.f.)

NOTA Association.

BOCOG (n.m.); Comité d'organisation des Jeux de la XXIX^e Olympiade à Beijing (2008) (n.m.)

bon d'études (n.m.)

Badminton Canada

NOTE Association.

Baseball Canada

NOTE Association.

Biathlon Canada

NOTE Association.

well-being

contribution block

Bobsleigh Canada Skeleton

NOTE Association.

Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad (2008); BOCOG

tuition voucher

Lexique français-anglais / French-English Glossary

bourse aux étudiants-athlètes (n.f.)	athletic scholarship
bourse d'études (n.f.)	bursary
brevet CE (n.m.) NOTA CE : centre d'entraînement.	tc card NOTE tc: training centre.
brevet de développement (n.m.)	development card
brevet d'équipe nationale (n.m.)	national team card
brevet pour athlète substitut (n.m.)	replacement card
brevets de base (n.m.)	base cards
brevet senior (n.m.)	senior card
brevets en prime (n.m.)	bonus cards
British Columbia Blind Sports and Recreation Association (n.f.); <i>Association des sports et des loisirs pour aveugles de la Colombie-Britannique</i> (n.f.) (prop.)	British Columbia Blind Sports and Recreation Association

C

CAC (n.m.); Centre administratif du Canada (n.m.)	Canada Corporate House; CCH
Cadre d'action contre la sédentarité (1996) (n.m.)	Physical InActivity: A Framework for Action (1996)
cadre de financement des JAAN (n.m.); cadre de financement des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord (n.m.)	North American Indigenous Games funding framework; NAIG funding framework
cadre de financement des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord (n.m.); cadre de financement des JAAN (n.m.)	North American Indigenous Games funding framework; NAIG funding framework
Cadre de financement et de responsabilité en matière de sport (n.m.); CFRS (n.m.)	Sport Funding and Accountability Framework; SFAF

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Cadre de financement et de responsabilité pour les athlètes ayant un handicap (n.m.); CFRAH (n.m.)	Funding and Accountability Framework for Athletes with a Disability; FAFAD; <i>Funding and Accountability Framework for Athletes with Disabilities</i>
Cadre de financement fédéral-provincial/territorial (n.m.)	Federal-Provincial/Territorial Financial Framework
Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (n.m.); CGRR (n.m.)	Results-based Management and Accountability Framework; RMAF
Cadre de mise en œuvre des mesures concertées dans le domaine du sport (n.m.)	Implementation Framework for Collaborative Action in Sport
cadre de planification pour le sport au Canada, Un (n.m.)	A Planning Framework for Sport in Canada
Cadre de planification pour le sport au Canada (1995) (n.m.) NOTA Document conjoint de la collectivité sportive et du Comité fédéral-provincial/territorial du sport.	Federal-Provincial/Territorial Planning Framework for Sport (1995) NOTE Document prepared jointly by the sport community and the FPT Sport Committee.
Cadre de responsabilité de Sport Canada pour les organismes multisports (n.m.)	Sport Canada Accountability Framework for Multi-Sport Organizations
Cadre de responsabilité pour les organismes de services multisports (n.m.); <i>Cadre de responsabilité pour les OSM</i> (n.m.)	Accountability Framework for Multisport Service Organizations; <i>Accountability Framework for MSOs</i>
Cadre de responsabilité pour les organismes nationaux de sport (n.m.)	National Sport Organization Accountability Framework
<i>Cadre de responsabilité pour les OSM</i> (n.m.); Cadre de responsabilité pour les organismes de services multisports (n.m.)	Accountability Framework for Multisport Service Organizations; <i>Accountability Framework for MSOs</i>
Cadre de vérification axé sur les risques (n.m.); CVAR (n.m.)	Risk-based Audit Framework; RBAF
Cadre proposé pour la Politique canadienne du sport (n.m.)	Proposed Structure for the Canadian Sport Policy
Cadre stratégique concernant l'accueil de manifestations sportives internationales au Canada (n.m.)	Strategic Framework for Hosting International Sport Events in Canada
cahier de candidature (n.m.)	bid book

Lexique français-anglais / French-English Glossary

campagne de financement (n.f.);
activité de financement (n.f.)

fundraising event

Canada Alpin (n.f.); **ACA** (n.f.)
NOTA Association.

Alpine Canada; ACA
NOTE Association.

Canada Basketball (n.f.)
NOTA Association.

Canada Basketball
NOTE Association.

Canada Boulingrin (n.f.)
NOTA Association.
NOTA Boulingrin : Jeu de boules joué sur un vert dont l'objet est de rapprocher les boules à une petite boule appelé le jack.

Bowls Canada
NOTE Association.
NOTE Bowls: Lawn bowling at a jack using biased wooden balls.

Canada Hippique (n.f.)
NOTA Association.

Equine Canada
NOTE Association.

Canadian Powerlifting Union (n.f.);
Union canadienne de dynamophilie (n.f.)
(prop.)

Canadian Powerlifting Union

candidature (n.f.)

bid (n.)

Canoë Ontario (n.m.)

Canoe Ontario

capacité d'accueil (n.f.)

hosting capacity

capacité fonctionnelle (n.f.)

functional ability

Capacité, responsabilité, gestion et efficacité organisationnelles (n.f.);
CRGEO (n.f.)

Capacity, Accountability, Management and Effectiveness as an Organization; CAMEO

caractère sportif (n.m.)

sporting character

catégorie de handicaps (n.f.)

disability group

CCASCP (n.m.); **Centre canadien d'administration du sport et de la condition physique** (n.m.)

Canadian Sport and Fitness Administration Centre; CSFAC

CCCS (n.m.); **Comité du Commonwealth pour la coopération par le sport** (n.m.)

Commonwealth Committee on Co-operation through Sport; CCCS

CCDS (n.m.); **Centre du Commonwealth pour le développement du sport** (n.m.)

Commonwealth Centre for Sport Development; CCSD

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CCEIS (n.m.); Conseil canadien d'éducation des intervenants sportifs (n.m.)	Canadian Sport Leader Education Council; CSLEC
CCEJ (n.m.); Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse (n.m.)	Canadian Council on Children and Youth; CCCY
CCES (n.m.); Centre canadien pour l'éthique dans le sport (n.m.) NOTA Ancien nom : Centre canadien sur le dopage sportif.	Canadian Centre for Ethics in Sport; CCES NOTE Former name: Canadian Centre for Drug-Free Sport.
CCFPTCPL (n.m.); Comité consultatif fédéral-provincial/territorial de la condition physique et des loisirs (n.m.)	Federal-Provincial/Territorial Advisory Committee on Fitness and Recreation; FPTACFR
CCFSPT (n.m.); Conseil canadien des fédérations sportives provinciales et territoriales (n.m.)	Canadian Council of Provincial/Territorial Sport Federations; CCPTSF
CCILDS (n.m.); Comité consultatif intergouvernemental international de lutte contre le dopage dans le sport (n.m.)	International Intergovernmental Consultative Group on Anti-Doping in Sport; IICGADS
CCME (n.m.); Conseil consultatif multidisciplinaire de l'exercice (n.m.)	Multidisciplinary Advisory Board on Exercise; MABE
CCNS (n.m.); Comité consultatif sur la nutrition sportive (n.m.)	Sport Nutrition Advisory Committee; Sports Nutrition Advisory Committee; SNAC
CCRH (n.m.); Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés (n.m.)	Canadian Rehabilitation Council for the Disabled; CRCDD
CCS¹ (n.m.); Centre canadien du sport (n.m.) NOTA Ancien nom : Centre national du sport.	Canadian Sport Centre; CSC¹ NOTE Former name: National Sport Centre.
CCS² (n.m.); Conseil canadien du sport (n.m.)	Canadian Sport Council; CSC²
CCSMS (n.m.); Conseil canadien des sciences et de la médecine du sport (n.m.)	Sport Medicine and Science Council of Canada; SMSCC
CCT (n.f.); Commission canadienne du tourisme (n.f.)	Canadian Tourism Commission; CTC
CCTS (n.f.); Coalition canadienne du tourisme sportif (n.f.)	Canadian Sports Tourism Coalition; CSTC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CCVAMT (n.m.); Centre canadien de vie active en milieu de travail (n.m.)	Canadian Centre for Active Living in the Workplace; CCALW
CE (n.m.); centre d'entraînement (n.m.)	training centre; tc
Célébration 2010 (n.f.)	Celebration 2010
Centre administratif du Canada (n.m.); CAC (n.m.)	Canada Corporate House; CCH
Centre canadien contre le dopage dans le sport (n.m.)	Canadian Centre against Doping in Sport
Centre canadien d'administration du sport et de la condition physique (n.m.); CCASCP (n.m.)	Canadian Sport and Fitness Administration Centre; CSFAC
Centre canadien de ressource d'information de sport (n.m.)	Canada's Sport Information Resource Centre
NOTA Ancien nom : Centre de documentation pour le sport (CDS).	NOTE Former name: Sport Information Resource Centre (SIRC).
Centre canadien de vie active en milieu de travail (n.m.); CCVAMT (n.m.)	Canadian Centre for Active Living in the Workplace; CCALW
Centre canadien du sport (n.m.); CCS¹ (n.m.)	Canadian Sport Centre; CSC¹
NOTA Ancien nom : Centre national du sport.	NOTE Former name: National Sport Centre.
Centre canadien pour le sport et la loi (n.m.)	Canadian Centre for Sport and Law
NOTA Nom non officiel.	
Centre canadien pour l'éthique dans le sport (n.m.); CCES (n.m.)	Canadian Centre for Ethics in Sport; CCES
NOTA Ancien nom : Centre canadien sur le dopage sportif.	NOTE Former name: Canadian Centre for Drug-Free Sport.
centre de l'équipe nationale (n.m.)	national team centre
centre de loisirs communautaire (n.m.)	community recreation centre
centre d'entraînement (n.m.); CE (n.m.)	training centre; tc
Centre d'entraînement de haut niveau (n.m.)	High Performance Training Centre
Centre d'entraînement régional (n.m.); CER (n.m.)	Regional Training Centre; RTC
centre d'entraînement sportif (n.m.)	sport training centre

Lexique français-anglais / French-English Glossary

centre d'entraînement unisport (n.m.)	single-sport training centre
Centre de règlement des différends sportifs du Canada (n.m.); CRDSC (n.m.)	Sport Dispute Resolution Centre of Canada; SDRCC
Centre des substances reliées au sport et à la santé (n.m.); CSRSS (n.m.)	Centre for Substance Use in Sport and Health; SUSH
Centre du Commonwealth pour le développement du sport (n.m.); CCDS (n.m.)	Commonwealth Centre for Sport Development; CCSD
Centre international de radio et télévision (n.m.); CIRTV (n.m.) NOTA Jeux Olympiques.	International Broadcast Centre; IBC NOTE Olympic Games.
Centre International d'Étude du Sport (n.m.); CIES (n.m.)	International Centre for Sports Studies; CIES
Centre national de développement multisports (n.m.); CNDM (n.m.)	National Multisport Development Centre; NMDC
<i>centre national de haute performance</i> (n.m.); centre national d'entraînement de haut niveau (n.m.)	national high-performance training centre
centre national d'entraînement (n.m.)	national training centre
centre national d'entraînement de haut niveau (n.m.); <i>centre national de haute performance</i> (n.m.)	national high-performance training centre
Centre national multisport – Montréal (n.m.); CNMM (n.m.)	National Multi-Sport Centre–Montreal; NMCM
Centre régional du sport (n.m.); CRS (n.m.)	Regional Sport Centre; RSC
centré sur l'athlète	athlete-centred; athlete-centered
CER (n.m.); Centre d'entraînement régional (n.m.)	Regional Training Centre; RTC
Cercle sportif autochtone (n.m.); CSA (n.m.)	Aboriginal Sport Circle; ASC
cérémonie d'ouverture (n.f.)	opening ceremony
certification des entraîneurs (n.f.)	coach certification
CESC (n.m.); Comité d'examen du sport canadien (n.m.)	Canadian Sport Review Panel; CSRP

Lexique français-anglais / French-English Glossary

C'est l'occasion pour nous de briller!

NOTA Thème de campagne pour Vancouver 2010.

CFPTAPL (n.m.); **Comité fédéral-provincial/territorial de la condition physique et des loisirs** (n.m.); **CFPTCPL** (n.m.); **Comité fédéral-provincial/territorial de l'activité physique et des loisirs** (n.m.)

CFPTCPL (n.m.); **Comité fédéral-provincial/territorial de l'activité physique et des loisirs** (n.m.); **CFPTAPL** (n.m.); **Comité fédéral-provincial/territorial de la condition physique et des loisirs** (n.m.)

CFPTS (n.m.); **Comité fédéral-provincial/territorial du sport** (n.m.)

CFRAH (n.m.); **Cadre de financement et de responsabilité pour les athlètes ayant un handicap** (n.m.)

CFRS (n.m.); **Cadre de financement et de responsabilité en matière de sport** (n.m.)

CGRR (n.m.); **Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats** (n.m.)

Championnat de curling masculin Labatt Brier (n.m.)

championnat du monde (n.m.)

Championnat du monde d'athlétisme jeunesse (n.m.)

championnats du monde d'athlétisme (n.m.); **championnats mondiaux d'athlétisme** (n.m.)

Championnats du monde de badminton (n.m.); **Championnats mondiaux de badminton** (n.m.)

It's Our Time to Shine

NOTE Vancouver 2010 campaign line.

Federal-Provincial/Territorial Fitness and Recreation Committee; FPTFRC; Federal-Provincial/Territorial Physical Activity and Recreation Committee; FPTPARC

Federal-Provincial/Territorial Fitness and Recreation Committee; FPTFRC; Federal-Provincial/Territorial Physical Activity and Recreation Committee; FPTPARC

Federal-Provincial/Territorial Sport Committee; FPTSC

Funding and Accountability Framework for Athletes with a Disability; FAFAD; Funding and Accountability Framework for Athletes with Disabilities

Sport Funding and Accountability Framework; SFAF

Results-based Management and Accountability Framework; RMAF

Labatt Brier Men Curling Championship

world championship

World Youth Athletics Championship

world athletics championships; world championships in athletics

World Badminton Championships

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Championnats du monde de curling junior (n.m.)	World Junior Curling Championships
Championnats du monde de cyclisme sur route (n.m.); <i>Championnats mondiaux de cyclisme sur route</i> (n.m.)	World Road Cycling Championships
Championnats du monde de patinage artistique (n.m.)	World Figure Skating Championships
Championnats du monde de ski (n.m.); Championnats mondiaux de ski (n.m.)	World Ski Championships
Championnats du monde des sports aquatiques (n.m.)	World Aquatic Championships
Championnats interprovinciaux du Canada (n.m.)	Canadian Interprovincial Championships
<i>championnats mondiaux d'athlétisme</i> (n.m.); championnats du monde d'athlétisme (n.m.)	world athletics championships; world championships in athletics
<i>Championnats mondiaux de badminton</i> (n.m.); Championnats du monde de badminton (n.m.)	World Badminton Championships
<i>Championnats mondiaux de cyclisme sur route</i> (n.m.); Championnats du monde de cyclisme sur route (n.m.)	World Road Cycling Championships
Championnats mondiaux des jeunes (n.m.)	World Youth Championships
Championnats mondiaux de ski (n.m.); Championnats du monde de ski (n.m.)	World Ski Championships
championnats nationaux (n.m.)	national championships
Championnats nordiques (n.m.)	Nordic Championships
Championnats nordiques mondiaux (n.m.)	World Nordic Championships
championnats unisport (n.m.)	single-sport championships
Charte internationale contre le dopage dans le sport (n.f.)	International Charter Against Doping in Sport
Charte internationale de l'éducation physique et du sport (1978) (n.f.)	International Charter of Physical Education and Sport (1978)
Charte internationale olympique contre le dopage dans le sport (n.f.)	International Olympic Charter on Doping in Sport

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Charte olympique (n.f.)	Olympic Charter
CIAH (n.f.); Commission de l'inclusion des athlètes ayant un handicap (n.f.)	Commission for Inclusion of Athletes with a Disability; CIAD
CIEPS (n.m.); Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (n.m.)	Intergovernmental Committee on Physical Education and Sport; ICPEs
CIES (n.m.); Centre International d'Étude du Sport (n.m.)	International Centre for Sports Studies; CIES
CIO (n.m.); Comité international olympique (n.m.)	International Olympic Committee; IOC
CIPC (n.m.); Comité International Pierre de Coubertin (n.m.)	International Pierre de Coubertin Committee
CIRTV (n.m.); Centre international de radio et télévision (n.m.)	International Broadcast Centre; IBC
NOTA Jeux Olympiques.	NOTE Olympic Games.
CISL (n.m.); Conseil interprovincial du sport et des loisirs (n.m.)	Interprovincial Sport and Recreation Council; ISRC
CJC (n.m.); Conseil des Jeux du Canada (n.m.)	Canada Games Council; CGC
classement final (n.m.)	final standing
classement mondial (n.m.)	world list rankings (pl.); world rankings (pl.) (prop.)
CNCE (n.m.); Conseil national de certification des entraîneurs (n.m.)	National Coaching Certification Council; NCCC
CNDM (n.m.); Centre national de développement multisports (n.m.)	National Multisport Development Centre; NMDC
CNMM (n.m.); Centre national multisport – Montréal (n.m.)	National Multi-Sport Centre–Montreal; NMCM
CNO (n.m.); Comité national olympique (n.m.)	National Olympic Committee; NOC
Coalition canadienne du tourisme sportif (n.f.); CCTS (n.f.)	Canadian Sports Tourism Coalition; CSTC
COC (n.m.); Comité olympique canadien (n.m.)	Canadian Olympic Committee; COC
NOTA Ancien nom : Association olympique canadienne (AOC).	NOTE Former name: Canadian Olympic Association (COA).

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Code antidopage du mouvement olympique (n.m.)	Olympic Movement Anti-Doping Code
code d'éthique (n.m.)	code of ethics
Code mondial antidopage (n.m.)	World Anti-Doping Code
COJO (n.m.); Comité d'organisation des Jeux olympiques (n.m.)	Organizing Committee of the Olympic Games; OCOG
COL (n.m.); Comité organisateur local (n.m.)	Local Organizing Committee; LOC
Collectif consultatif sur la politique du sport (n.m.)	Sport Policy Advisory Collective
combiné nordique NOTA Ski.	Nordic combined NOTE Skiing.
Comblér l'écart NOTA Programmes et services du gouvernement du Canada susceptibles d'intéresser les Canadiennes et les Canadiens handicapés.	Bridging the Gap NOTE Government of Canada programs and services of interest to Canadians with disabilities.
Comité consultatif des entreprises et du sport (n.m.); <i>Comité consultatif du secteur privé en matière de sport</i> (n.m.)	Corporate Advisory Committee on Sport; Corporate Advisory Committee for Sport
<i>Comité consultatif du secteur privé en matière de sport</i> (n.m.); Comité consultatif des entreprises et du sport (n.m.)	Corporate Advisory Committee on Sport; Corporate Advisory Committee for Sport
Comité consultatif fédéral-provincial sur l'égalité linguistique d'accès aux services en sport (n.m.)	Federal-Provincial Advisory Committee on Equal Linguistic Access to Services in Sport
Comité consultatif fédéral-provincial/territorial de la condition physique et des loisirs (n.m.); CCFPTCPL (n.m.)	Federal-Provincial/Territorial Advisory Committee on Fitness and Recreation; FPTACFR
Comité consultatif intergouvernemental international de lutte contre le dopage dans le sport (n.m.); CCIILDS (n.m.)	International Intergovernmental Consultative Group on Anti-Doping in Sport; IICGADS
Comité consultatif sur la nutrition sportive (n.m.); CCNS (n.m.)	Sport Nutrition Advisory Committee; Sports Nutrition Advisory Committee; SNAC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Comité consultatif sur la Politique canadienne du sport (n.m.)	Advisory Committee on the Canadian Sport Policy
comité de candidature (n.m.)	bid committee
Comité de collaboration stratégique (n.m.)	Strategic Co-operation Committee
Comité de discipline (n.m.)	Disciplinary Committee
Comité de la Stratégie d'exploitation des occasions Canada/C.-B. (n.m.); <i>Comité de la Stratégie d'exploitation des occasions Canada/C.-B. pour 2010</i> (n.m.)	Canada/BC Opportunities Strategy Committee; <i>2010 Canada/BC Opportunities Strategy Committee</i>
<i>Comité de la Stratégie d'exploitation des occasions Canada/C.-B. pour 2010</i> (n.m.); Comité de la Stratégie d'exploitation des occasions Canada/C.-B. (n.m.)	Canada/BC Opportunities Strategy Committee; <i>2010 Canada/BC Opportunities Strategy Committee</i>
Comité des représentants et des représentantes des organismes nationaux de sport (n.m.)	National Sport Organization Representatives Committee
Comité des sciences du sport (n.m.)	Sport Science Committee
Comité des sous-ministres FPT (n.m.)	F-P/T Deputy Ministers' Committee
Comité des sports nautiques adaptés (n.m.)	Adaptive Water Sports Committee
NOTA Ski nautique et planche Canada.	NOTE Water Ski and Wakeboard Canada.
Comité d'étude sur le sport du gouvernement fédéral (n.m.)	Federal Task Force on Sport
Comité d'examen du PAA (n.m.)	AAP Review Committee
Comité d'examen du sport canadien (n.m.); CESC (n.m.)	Canadian Sport Review Panel; CSRP
<i>comité d'organisation</i> (n.m.); comité organisateur (n.m.)	organizing committee
<i>Comité d'organisation de la manifestation</i> (n.m.); Comité organisateur de la manifestation (n.m.)	Event Organizing Committee
Comité d'organisation des Jeux de la XXIX^e Olympiade à Beijing (2008) (n.m.); BOCOG (n.m.)	Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad (2008); BOCOG

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Comité d'organisation des Jeux olympiques (n.m.); COJO (n.m.)	Organizing Committee of the Olympic Games; OCOG
<i>Comité d'organisation des Jeux olympiques (n.m.); Comité d'organisation de Vancouver (n.m.); Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (n.m.); COVAN (n.m.)</i>	<i>Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games; VANOC; Organizing Committee of the Olympic Games; Vancouver Organizing Committee</i>
Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (n.m.); COVAN (n.m.); <i>Comité d'organisation des Jeux olympiques (n.m.); Comité d'organisation de Vancouver (n.m.)</i>	Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games; VANOC; <i>Organizing Committee of the Olympic Games; Vancouver Organizing Committee</i>
<i>Comité d'organisation de Vancouver (n.m.); Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (n.m.); COVAN (n.m.); Comité d'organisation des Jeux olympiques (n.m.)</i>	<i>Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games; VANOC; Organizing Committee of the Olympic Games; Vancouver Organizing Committee</i>
Comité du Commonwealth pour la coopération par le sport (n.m.); CCCS (n.m.)	Commonwealth Committee on Co-operation through Sport; CCCS
Comité du Commonwealth pour la coopération par le sport des chefs de gouvernement des pays du Commonwealth (n.m.)	Commonwealth Heads of Government Committee on Co-operation through Sport
Comité fédéral-provincial/territorial de la condition physique et des loisirs (n.m.); CFPTCPL (n.m.); <i>Comité fédéral-provincial/territorial de l'activité physique et des loisirs (n.m.); CFPTAPL (n.m.)</i>	Federal-Provincial/Territorial Fitness and Recreation Committee; FPTFRC; <i>Federal-Provincial/Territorial Physical Activity and Recreation Committee; FPTPARC</i>
<i>Comité fédéral-provincial/territorial de l'activité physique et des loisirs (n.m.); CFPTAPL (n.m.); Comité fédéral-provincial/territorial de la condition physique et des loisirs (n.m.); CFPTCPL (n.m.)</i>	<i>Federal-Provincial/Territorial Fitness and Recreation Committee; FPTFRC; Federal-Provincial/Territorial Physical Activity and Recreation Committee; FPTPARC</i>
Comité fédéral-provincial/territorial du sport (n.m.); CFPTS (n.m.)	Federal-Provincial/Territorial Sport Committee; FPTSC
Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (n.m.); CIEPS (n.m.)	Intergovernmental Committee on Physical Education and Sport; ICPEs

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Comité interministériel sur le sport (n.m.)	Interdepartmental Committee on Sport
Comité international olympique (n.m.); CIO (n.m.)	International Olympic Committee; IOC
Comité international paralympique (n.m.); IPC ² (n.m.)	International Paralympic Committee; IPC
NOTA On voit aussi le sigle CIP.	
Comité International Pierre de Coubertin (n.m.); CIPC (n.m.)	International Pierre de Coubertin Committee
Comité national olympique (n.m.); CNO (n.m.)	National Olympic Committee; NOC
Comité olympique canadien (n.m.); COC (n.m.)	Canadian Olympic Committee; COC
NOTA Ancien nom : Association olympique canadienne (AOC).	NOTE Former name: Canadian Olympic Association (COA).
<i>comité organisateur</i> (n.m.); <i>société hôte</i> (n.f.); <i>SH</i> (n.f.); <i>société d'accueil</i> (n.f.); <i>société organisatrice</i> (n.f.)	Host Society; HS
comité organisateur (n.m.); <i>comité d'organisation</i> (n.m.)	organizing committee
Comité organisateur de la manifestation (n.m.); <i>Comité d'organisation de la manifestation</i> (n.m.)	Event Organizing Committee
Comité organisateur local (n.m.); COL (n.m.)	Local Organizing Committee; LOC
Comité paralympique canadien (n.m.); CPC (n.m.)	Canadian Paralympic Committee; CPC
NOTA Anciens noms : Comité paralympique du Canada; Fédération canadienne des organisations sportives de personnes ayant un handicap.	NOTE Former name: Canadian Federation of Sport Organizations for the Disabled.
Comité scientifique ad hoc de lutte contre le dopage en francophonie (n.m.)	Ad Hoc Scientific Committee on Anti-Doping in the Francophonie
Commission canadienne du tourisme (n.f.); CCT (n.f.)	Canadian Tourism Commission; CTC
Commission d'appel des athlètes (n.f.)	Athlete Appeal Board

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Commission de la lutte antidopage du CADE (n.f.) NOTA CADE : Consejo Americano del Deporte.	CADE Anti-Doping Commission NOTE CADE: Consejo Americano del Deporte.
Commission de l'inclusion des athlètes ayant un handicap (n.f.); CIAH (n.f.)	Commission for Inclusion of Athletes with a Disability; CIAD
Commission d'enquête sur le recours aux drogues et aux pratiques interdites pour améliorer la performance athlétique (n.f.); <i>Commission Dubin</i> (n.f.)	Commission of Inquiry into the Use of Drugs and Banned Practices Intended to Increase Athletic Performance; <i>Dubin Inquiry</i>
<i>Commission Dubin</i> (n.f.); Commission d'enquête sur le recours aux drogues et aux pratiques interdites pour améliorer la performance athlétique (n.f.)	Commission of Inquiry into the Use of Drugs and Banned Practices Intended to Increase Athletic Performance; <i>Dubin Inquiry</i>
communauté candidate (n.f.)	bid community
communauté d'accueil (n.f.); communauté hôte (n.f.)	host community
communauté hôte (n.f.); communauté d'accueil (n.f.)	host community
communauté saine (n.f.)	healthy community
communauté sportive (n.f.)	sport community
communauté sportive autochtone (n.f.)	Aboriginal sport community
communauté sportive nationale (n.f.)	national sport community
communauté Sport pur (n.f.)	True-Sport community
Communautés scolaires en ACTION (n.f.) NOTA Programme qui vise à encourager des programmes d'activité physique dans les écoles au Nouveau-Brunswick.	School Communities in ACTION NOTE Program designed to encourage physical activity programs in New Brunswick schools.
Communiqué de Sydney (n.m.) NOTA Recommandations sur la lutte antidopage.	Sydney Communiqué NOTE Antidoping recommendations.
compétition circumpolaire (n.f.)	circumpolar competition
compétition sportive (n.f.)	sport competition
Complexe sportif olympique (n.m.)	Olympic Sports Complex

Lexique français-anglais / French-English Glossary

<i>conditionnement physique</i> (n.m.); condition physique (n.f.) NOTA Selon le contexte.	fitness
condition physique (n.f.); <i>conditionnement physique</i> (n.m.) NOTA Selon le contexte.	fitness
conditions de la candidature (n.f.)	bid conditions
CONFÉJES (n.f.); Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports des pays ayant le français en partage (n.f.)	Conference of Youth and Sports Ministers of French-speaking Countries; CONFÉJES
<i>Conférence canadienne du tourisme sportif</i> (n.f.); Conférence canadienne sur le tourisme sportif (n.f.)	Canadian Sports Tourism Conference; <i>Canadian Conference on Sport Tourism</i>
Conférence canadienne sur le tourisme sportif (n.f.); <i>Conférence canadienne du tourisme sportif</i> (n.f.)	Canadian Sports Tourism Conference; <i>Canadian Conference on Sport Tourism</i>
Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports des pays ayant le français en partage (n.f.); CONFÉJES (n.f.)	Conference of Youth and Sports Ministers of French-speaking Countries; CONFÉJES
Conférence fédérale-provinciale/territoriale des ministres responsables du Sport, de la Condition Physique et des Loisirs (n.f.)	Federal-Provincial/Territorial Conference of Ministers Responsible for Sport, Fitness and Recreation
Conférence mondiale sur le dopage dans le sport (n.f.)	World Conference on Doping in Sport
Conférence nationale sur la femme dans le sport (n.f.)	National Conference on Women in Sport
Conférence nationale sur le sport et l'entreprise (n.f.)	National Conference on Sport and the Corporate Sector
Congrès olympique (n.m.)	Olympic Congress
Congrès sur les événements sportifs 2005 (n.m.)	Sport Events Congress 2005
Conseil canadien de bowling (n.m.)	Canadian Lawn Bowling Council
Conseil canadien d'éducation des intervenants sportifs (n.m.); CCEIS (n.m.)	Canadian Sport Leader Education Council; CSLEC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse (n.m.); CCEJ (n.m.)	Canadian Council on Children and Youth; CCCY
Conseil canadien des fédérations sportives provinciales et territoriales (n.m.); CCFSP (n.m.)	Canadian Council of Provincial/Territorial Sport Federations; CCPTSF
Conseil canadien des sciences et de la médecine du sport (n.m.); CCSMS (n.m.)	Sport Medicine and Science Council of Canada; SMSCC
Conseil canadien du sport (n.m.); CCS ² (n.m.)	Canadian Sport Council; CSC²
Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés (n.m.); CCRH (n.m.)	Canadian Rehabilitation Council for the Disabled; CRCD
Conseil consultatif canadien des sports (n.m.)	Canadian Sports Advisory Council
Conseil consultatif des athlètes (n.m.)	Athletes Advisory Council
Conseil consultatif multidisciplinaire de l'exercice (n.m.); CCME (n.m.)	Multidisciplinary Advisory Board on Exercise; MABE
Conseil de fondation (n.m.) NOTA Agence mondiale antidopage.	Foundation Board NOTE World Anti-Doping Agency.
Conseil des Amériques sur la lutte antidopage (n.m.); <i>Conseil gouvernemental des Amériques sur la lutte antidopage</i> (n.m.)	Council of the Americas on Anti-Doping; <i>Governmental Anti-Doping Council of the Americas</i>
Conseil des athlètes (n.m.)	Athletes' Council
Conseil des fédérations provinciales de sport (n.m.)	Council of Provincial Sport Federations
Conseil des Jeux du Canada (n.m.); CJC (n.m.)	Canada Games Council; CGC
Conseil gouvernemental des Amériques sur la lutte antidopage (n.m.); Conseil des Amériques sur la lutte antidopage (n.m.)	Council of the Americas on Anti-Doping; <i>Governmental Anti-Doping Council of the Americas</i>
Conseil international de cricket (n.m.) (prop.); International Cricket Council (n.m.)	International Cricket Council
Conseil international de l'arbitrage en matière de sport (n.m.)	International Council for Arbitration in Sport

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Conseil international de rugby (n.m.) (prop.); International Rugby Board (n.m.); IRB (n.m.)	International Rugby Board; IRB
Conseil interprovincial du sport et des loisirs (n.m.); CISL (n.m.)	Interprovincial Sport and Recreation Council; ISRC
Conseil national de certification des entraîneurs (n.m.); CNCE (n.m.)	National Coaching Certification Council; NCCC
Conseil sportif national des Indiens (n.m.)	National Indian Sport Council
continuum du sport (n.m.) NOTA Activités sportives du terrain de jeu au podium.	sport continuum NOTE Activities from the playground to the podium.
contrat de responsabilité (n.m.)	accountability agreement
contrôle antidopage¹ (n.m.); contrôle du dopage (n.m.)	doping control
contrôle antidopage² (n.m.)	doping-control testing
contrôle antidopage³ (n.m.)	doping test
contrôle du dopage (n.m.); contrôle antidopage¹ (n.m.)	doping control
contrôles hors compétition (n.m.plur.)	out-of-competition testing
contrôles lors des compétitions (n.m.plur.)	competition testing
convention antidopage (n.f.); convention contre le dopage (n.f.)	antidoping convention
convention contre le dopage (n.f.); convention antidopage (n.f.)	antidoping convention
Convention européenne contre le dopage (n.f.)	European Anti-Doping Convention
Convention internationale contre le dopage dans le sport : avant-projet (n.f.)	International Convention Against Doping in Sport: Preliminary Draft
Convention internationale de l'UNESCO contre le dopage dans le sport (n.f.)	UNESCO International Convention on Anti-Doping in Sport
Coupe du Centenaire (n.f.)	Centennial Cup
Coupe du monde (n.f.)	World Cup

Lexique français-anglais / French-English Glossary

coûts d'immobilisations et de legs (n.m.)	capital and legacy costs
COVAN (n.m.); Comité d'organisation des Jeux olympiques (n.m.); Comité d'organisation de Vancouver (n.m.); Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (n.m.)	Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games; VANOC; Organizing Committee of the Olympic Games; Vancouver Organizing Committee
CPC (n.m.); Comité paralympique canadien (n.m.)	Canadian Paralympic Committee; CPC
NOTA Anciens noms : Comité paralympique du Canada; Fédération canadienne des organisations sportives de personnes ayant un handicap.	NOTE Former name: Canadian Federation of Sport Organizations for the Disabled.
CRDSC (n.m.); Centre de règlement des différends sportifs du Canada (n.m.)	Sport Dispute Resolution Centre of Canada; SDRCC
Création de votre propre événement	Creating Your Own Event
NOTA Titre d'atelier.	NOTE Workshop title.
CRGEO (n.f.); Capacité, responsabilité, gestion et efficacité organisationnelles (n.f.)	Capacity, Accountability, Management and Effectiveness as an Organization; CAMEO
Cri de la victoire	Look Out World
NOTA Hymne des Jeux du Canada.	NOTE Canada Games song.
critères d'admissibilité (n.f.)	eligibility criteria
critères d'octroi des brevets (n.m.)	carding criteria
CRS (n.m.); Centre régional du sport (n.m.)	Regional Sport Centre; RSC
CSA (n.m.); Cercle sportif autochtone (n.m.)	Aboriginal Sport Circle; ASC
CSRSS (n.m.); Centre des substances reliées au sport et à la santé (n.m.)	Centre for Substance Use in Sport and Health; SUSH
CVAR (n.m.); Cadre de vérification axé sur les risques (n.m.)	Risk-based Audit Framework; RBAF
cycle de rotation de l'accueil (n.m.)	hosting rotation
cycle de rotation de l'accueil des Jeux du Canada par les provinces et territoires (n.m.)	Canada Games Provincial/Territorial Hosting Rotation
cycle des brevets (n.m.)	carding cycle

D

Décennie des champions (n.f.)	Decade for Champions
Déclaration d'acceptation ou de refus d'un soutien financier du PAA (n.f.)	Declaration to Accept/Decline AAP Financial Support
Déclaration de l'athlète (n.f.)	Athlete Declaration
Déclaration de Maskwachees (2000) (n.f.) NOTA Déclaration pour la promotion de la vie active dans les communautés autochtones.	Maskwachees Declaration (2000) NOTE Declaration for the promotion of active living in Aboriginal communities.
Déclaration de Punta del Este (n.f.)	Declaration of Punta del Este
Déclaration des Amériques contre le dopage (n.f.)	The Americas Anti-Doping Declaration
Déclaration sur l'Agence mondiale antidopage (n.f.)	Declaration on the World Anti-Doping Agency
déclaration volontaire (n.f.)	self-reporting (n.)
demande collective (n.f.) NOTA Aide aux athlètes.	submission package NOTE Athlete assistance.
demande d'aide pour les besoins spéciaux (n.f.)	special-needs request
dépassement athlétique (n.m.)	athletic achievement
dépenses de réinstallation (n.f.)	relocation expenses
développement continu des athlètes (n.m.)	seamless development of athletes
développement du leadership (n.m.); <i>formation du leadership</i> (n.f.)	leadership development
développement du sport (n.m.); développement sportif (n.m.)	sport development
développement du sport autochtone (n.m.)	Aboriginal sport development

Lexique français-anglais / French-English Glossary

**développement du sport autochtone :
Le rôle de la formation des entraîneurs,
des Jeux autochtones de l'Amérique du
Nord et des organismes sportifs
autochtones provinciaux/territoriaux,
Le**

NOTA Publication du Cercle sportif
autochtone (1998).

**développement du sport sur le plan
national** (n.m.)

développement du système sportif
(n.m.)

développement du tourisme sportif
(n.m.)

développement global (n.m.)

**Développement international par le
sport** (n.m.); **DIS** (n.m.)

NOTA Programme.

développement sportif (n.m.);
développement du sport (n.m.)

différend sportif (n.m.)

dignitaires (n.m.)

directeur des tournois (n.m.); *directrice
des tournois* (n.f.)

direction de l'AMA (n.f.)

NOTA AMA : Agence mondiale
antidopage.

Direction générale de Sport Canada
(n.f.); *Sport Canada*

directrice des tournois (n.f.); **directeur
des tournois** (n.m.)

dirigeant sportif (n.m.); *leader sportif*
(n.m.)

DIS (n.m.); **Développement
international par le sport** (n.m.)

NOTA Programme.

disqualification (n.f.); **DSQ** (n.f.)

**Aboriginal Sport Development: The
Role of Coaching Development, the
North American Indigenous Games and
Provincial/Territorial Aboriginal Sport
Bodies**

NOTE Publication by the Aboriginal Sport
Circle (1998).

domestic sport development

sport system development

sport tourism development

holistic development

**International Development through
Sport; IDS**

NOTE Program.

sport development

sport dispute

VVIPs and VIPs

tournament director

WADA's governance

NOTE WADA: World Anti-Doping
Agency.

Sport Canada Branch; *Sport Canada*

tournament director

sport leader

**International Development through
Sport; IDS**

NOTE Program.

disqualification; DSQ

Lexique français-anglais / French-English Glossary

distinction particulière (n.f.)	award of merit; merit award
documentation didactique à l'intention des entraîneurs (n.f.)	coaching materials (pl.)
données de base (n.f.); données de référence (n.f.)	baseline data
données de référence (n.f.); données de base (n.f.)	baseline data
dossier de candidature (n.m.)	bid file
droits et propriétés du Conseil des Jeux du Canada (n.m.)	Canada Games Council Rights and Properties
DSQ (n.f.); disqualification (n.f.)	disqualification; DSQ

E

EAI (n.f.); Entente antidopage internationale (n.f.)	International Anti-Doping Agreement; IADA
ÉAP (n.f.); équipe d'amélioration de la performance (n.f.)	Performance Enhancement Team; PET
École supérieure d'éducation physique (n.f.)	Superior School of Physical Education
Éducation et formation axées sur les compétences (n.f.); EFAC (n.f.)	Competency-Based Education and Training; CBET
éducation physique (n.f.)	physical education
EFAC (n.f.); Éducation et formation axées sur les compétences (n.f.)	Competency-Based Education and Training; CBET
emplacement des compétitions (n.m.)	competition location
Engagements (n.m.) NOTA Jeux olympiques.	Covenants NOTE Olympic Games.
Énoncé de politique de la Stratégie canadienne sur l'éthique dans le sport (n.m.) NOTA CCES.	Policy Framework of the Canadian Strategy for Ethical Conduct in Sport NOTE CCES.

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Enquête sur la participation et les limitations d'activités (n.f.) NOTA Statistique Canada, 2004.	Participation and Activity Limitation Survey NOTE Statistics Canada, 2004.
enregistrement (n.m.); inscription (n.f.)	entry
Entente antidopage internationale (n.f.); EAI (n.f.)	International Anti-Doping Agreement; IADA
entente entre l'athlète et l'ONS (n.f.)	Athlete/NSO agreement
Entente générale Canada-Alberta pour faire progresser la Politique canadienne du sport (n.f.) NOTA Une entente semblable existe pour chacune des provinces et chacun des territoires.	Canada-Alberta Agreement to Advance the Canada Sport Policy NOTE There is a similar agreement for each province and territory.
Entente multipartite (n.f.); Entente multipartite pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (n.f.)	Multi-Party Agreement for the 2010 Winter Olympic and Paralympic Games; <i>Multi-Party Agreement; MPA</i>
Entente multipartite des Jeux du Canada (n.f.)	Canada Games Multi-Party Agreement
Entente multipartite pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (n.f.); Entente multipartite (n.f.)	Multi-Party Agreement for the 2010 Winter Olympic and Paralympic Games; <i>Multi-Party Agreement; MPA</i>
entraîneur-chef (n.m.); entraîneure-chef (n.f.)	head coach
entraîneur de haut niveau (n.m.); entraîneure de haut niveau (n.f.)	high-performance coach
entraîneure-chef (n.f.); entraîneur-chef (n.m.)	head coach
entraîneure de haut niveau (n.f.); entraîneur de haut niveau (n.m.)	high-performance coach
entraîneur national (n.m.)	national coach
épreuve olympique (n.f.)	olympic event
épreuve ouverte (n.f.)	open event
épreuve paralympique (n.f.)	Paralympic event
épreuve préparatoire (n.f.)	test event
épreuves non olympiques (n.f.)	non-Olympic events

Lexique français-anglais / French-English Glossary

équilibre entre les deux sexes (n.m.)	gender balance
équipe d'amélioration de la performance (n.f.); ÉAP (n.f.)	Performance Enhancement Team; PET
équipe de basket-ball féminin en fauteuil roulant (n.f.)	women's wheelchair basketball team
équipe de développement (n.f.)	developmental team
équipe de soccer féminin des moins de 19 ans (n.f.)	women's under-19 soccer team
équipe Esteem (n.f.)	Esteem Team
équipe junior (n.f.)	Junior Team
équipe nationale senior (n.f.)	national senior team
équipe olympique canadienne (n.f.)	Canadian Olympic Team
équipe olympique de hockey féminin (n.f.)	women's Olympic hockey team
équité des sexes (n.f.); équité entre les sexes (n.f.)	gender equity
équité entre les sexes (n.f.); équité des sexes (n.f.)	gender equity
Équité homme-femme dans l'entraînement, L'	Gender Equity in Coaching
NOTA Livre de Dorothy Strachan et Paul Tomlinson.	NOTE Book by Dorothy Strachan and Paul Tomlinson.
esprit sportif (n.m.)	fair play in sport
Esprit sportif Canada (n.m.)	Fair Play Canada
NOTA Ancien nom : Commission pour l'esprit sportif; en 1995, se joint au Centre canadien sur le dopage sportif pour devenir le Centre canadien pour l'éthique dans le sport.	NOTE Former name: Commission for Fair Play; in 1995, merged with Canadian Centre for Drug-Free Sport to become the Canadian Centre for Ethics in Sport.
ESS (n.m.); Examen des services du sport (n.m.)	Sport Services Review; SSR; <i>Sport Service Review</i>
étendue des récompenses en argent (n.f.)	depth of prizes
Étude sur l'octroi de fonds aux collègues pour le sport (n.f.)	Study to Review Sport Funding to Colleges

Lexique français-anglais / French-English Glossary

évaluation des athlètes (n.f.)	athlete testing
Évaluation du risque et gestion des événements sportifs NOTA Titre d'atelier.	Risk Assessment and Management for Sport Events NOTE Workshop title.
événement unisport (n.m.); manifestation unisport (n.f.)	single-sport event
Examen des services du sport (n.m.); ESS (n.m.)	Sport Services Review; SSR; <i>Sport Service Review</i>
excellence accrue (n.f.) NOTA Politique canadienne du sport.	enhanced excellence NOTE Canadian Sport Policy.
excellence dans le sport (n.f.); <i>excellence sportive</i> (n.f.)	excellence in sport; <i>sport excellence</i>
<i>excellence sportive</i> (n.f.); excellence dans le sport (n.f.)	excellence in sport; <i>sport excellence</i>
exigence du Cadre de responsabilité (n.f.)	accountability requirement
exigences de la candidature (n.f.)	bid requirements
expérience sportive (n.f.)	sport experience

F

FAC (n.f.); Fédération aquatique du Canada (n.f.)	Aquatic Federation of Canada; AFC
FAES (n.f.); Fondation pour les athlètes et l'entraînement sportif (n.f.)	Foundation for Athletes and Sport Training; FAST
FDG (n.m.); Formulaire de demande générale (n.m.)	General Application Form; GAF
Fédération aquatique du Canada (n.f.); FAC (n.f.)	Aquatic Federation of Canada; AFC
Fédération canadienne de ballon sur glace (n.f.)	Canadian Broomball Federation
Fédération canadienne de course d'orientation (n.f.)	Canadian Orienteering Federation

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Fédération canadienne de culturisme (n.f.)	Canadian BodyBuilding Federation
Fédération canadienne de gymnastique rythmique sportive (n.f.)	Canadian Rhythmic Sportive Gymnastics Federation
Fédération canadienne de handball olympique (n.f.); <i>Handball Canada</i> (n.f.)	Canadian Team Handball Federation; <i>Handball Canada</i>
Fédération canadienne de hockey sur glace des sourds (n.f.)	Canadian Deaf Ice Hockey Federation
Fédération canadienne des archers (n.f.)	Federation of Canadian Archers
Fédération canadienne des associations d'écoles provinciales d'athlétisme (n.f.)	Canadian Federation of Provincial School Athletic Associations
Fédération canadienne d'escrime (n.f.)	Canadian Fencing Federation
Fédération canadienne des dix quilles (n.f.)	Canadian Tenpin Federation
Fédération de basketball du Québec (n.f.)	Quebec Basketball Federation
Fédération de gymnastique du Québec (n.f.)	Fédération de gymnastique du Québec; <i>Quebec Gymnastics Federation</i> (prop.)
Fédération de natation du Québec (n.f.)	Fédération de natation du Québec; <i>Quebec Swimming Federation</i> (prop.)
Fédération de patinage artistique du Québec (n.f.)	Fédération de patinage artistique du Québec; <i>Quebec Figure Skating Federation</i> (prop.)
Fédération de pétanque du Québec (n.f.) NOTA Pétanque : Jeu de boules métalliques joué à l'extérieur sur des surfaces de terre.	Fédération de pétanque du Québec; <i>Quebec Pétanque Federation</i> (prop.) NOTE Pétanque: Game similar to lawn bowling played outside with metallic balls on dirt surfaces.
Fédération de saut à la corde du Canada (n.f.); FSCC (n.f.)	Canadian Rope Skipping Federation; CRSF
Fédération des Jeux du Commonwealth (n.f.); FJC (n.f.)	Commonwealth Games Federation; CGF
Fédération des sports amateurs de Terre-Neuve-et-Labrador (n.f.) NOTA Nom non officiel.	Newfoundland & Labrador Amateur Sports Federation

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Fédération des sports du Canada (n.f.); FSC ¹ (n.f.)	Sports Federation of Canada; SFC
Fédération de surf des neiges du Canada (n.f.)	Canadian Snowboard Federation
Fédération de tir du Canada (n.f.)	Shooting Federation of Canada
Fédération de voile du Québec (n.f.)	Quebec Sailing Federation
Fédération équestre canadienne (n.f.)	Canadian Equestrian Federation
Fédération Équestre Internationale (n.f.); FEI (n.f.)	Fédération Équestre Internationale; FEI; <i>International Equestrian Federation</i> (prop.) NOTE French official title described on the Web site as the International Federation for Equestrian Sports.
Fédération haltérophile canadienne (n.f.)	Canadian Weightlifting Federation
fédération internationale (n.f.); FI (n.f.)	international federation; IF
Fédération internationale d'athlétisme amateur (n.f.); FIAA (n.f.)	International Amateur Athletic Federation; IAAF ¹
<i>Fédération internationale de badminton</i> (n.f.) (prop.); International Badminton Federation (n.f.); IBF (n.f.)	International Badminton Federation; IBF
Fédération Internationale de Baseball (n.f.)	International Baseball Federation; IBAF
Fédération Internationale de Basketball (n.f.); FIBA (n.f.)	International Basketball Federation; FIBA
Fédération Internationale de Chiropratique du Sport (n.f.); FICS (n.f.)	Fédération Internationale de Chiropratique du Sport; FICS; <i>International Sport Chiropractic Federation</i> (prop.)
Fédération internationale de course d'orientation (n.f.)	International Orienteering Federation
Fédération Internationale de Danse Sportive (n.f.)	International Dance Sport Federation; IDSF
Fédération Internationale de Football Association (n.f.); FIFA (n.f.)	Fédération Internationale de Football Association; FIFA; <i>International Football Federation</i> (prop.)
Fédération Internationale de Gymnastique (n.f.); FIG (n.f.)	International Gymnastics Federation; FIG

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Fédération Internationale de Handball (n.f.)	International Handball Federation; IHF
Fédération Internationale de Hockey (n.f.); FIH (n.f.)	International Hockey Federation; FIH
Fédération Internationale de Hockey sur Glace (n.f.)	International Ice Hockey Federation; IIHF
Fédération internationale de judo (n.f.) (prop.); International Judo Federation (n.f.); IJF (n.f.)	International Judo Federation; IJF
Fédération internationale de médecine sportive (n.f.); FIMS (n.f.)	International Federation of Sports Medicine; IFSM
Fédération Internationale de Motocyclisme (n.f.); FIM (n.f.)	Fédération Internationale de Motocyclisme; FIM; International Motorcycling Federation (prop.)
Fédération Internationale de Natation (n.f.); FINA (n.f.)	Fédération Internationale de Natation; FINA; International Swimming Federation (prop.)
Fédération Internationale des Associations de Netball (n.f.) (prop.); International Federation of Netball Associations (n.f.)	International Federation of Netball Associations
Fédération Internationale d'Escrime (n.f.); FIE	Fédération Internationale d'Escrime; FIE; International Fencing Federation
Fédération Internationale de Ski (n.f.); FIS (n.f.)	International Ski Federation
Fédération Internationale de Ski Nautique (n.f.)	International Water Ski Federation; IWSF
Fédération Internationale des Luttres Associées (n.f.); FILA (n.f.)	International Federation of Associated Wrestling Styles; FILA
Fédération internationale de sports pour personnes ayant une déficience intellectuelle (n.f.); INAS-FID (n.f.)	International Sports Federation for Persons with Intellectual Disability; INAS-FID
Fédération Internationale des Quilleurs (n.f.); FIQ (n.f.)	International Bowling Federation; FIQ
Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron (n.f.); FISA (n.f.)	International Rowing Federation; FISA

Lexique français-anglais / French-English Glossary

<i>Fédération internationale des sports pour aveugles</i> (n.f.) (prop.); International Blind Sport Federation (n.f.); IBSA (n.f.)	International Blind Sport Federation; IBSA
Fédération internationale des sports universitaires (n.f.); FISU (n.f.)	International University Sports Federation; IUSF
<i>Fédération Internationale de Tennis de Table</i> (n.f.) (prop.); International Table Tennis Federation (n.f.); ITTF (n.f.)	International Table Tennis Federation; ITTF
<i>Fédération internationale de Tir</i> (n.f.) (prop.); International Shooting Sport Federation (n.f.)	International Shooting Sport Federation
Fédération Internationale de Tir à l'Arc (n.f.); FITA (n.f.)	International Archery Federation; FITA
Fédération Internationale de Volleyball (n.f.); FIVB (n.f.)	International Volleyball Federation
<i>Fédération internationale d'haltérophilie</i> (n.f.) (prop.); International Weightlifting Federation (n.f.); IWF (n.f.)	International Weightlifting Federation; IWF
Fédération Mondiale de l'Industrie du Sport (n.f.)	World Federation of the Sporting Goods Industry; WFSGI
Fédération mondiale de squash (n.f.) (prop.); World Squash Federation (n.f.)	World Squash Federation
fédération nationale de sport (n.f.); FNS (n.f.)	national sport federation; NSF
Fédération québécoise de hockey sur glace (n.f.)	Fédération québécoise de hockey sur glace; <i>Quebec Ice Hockey Federation</i> (prop.)
Fédération québécoise des activités subaquatiques (n.f.); FQAS (n.f.)	Fédération québécoise des activités subaquatiques; FQAS; <i>Quebec Underwater Diving Activities Federation</i> (prop.)
Fédération québécoise des sports cyclistes (n.f.)	Fédération québécoise des sports cyclistes; <i>Quebec Cycling Federation</i> (prop.)
fédération unisport (n.f.)	single-sport federation

Lexique français-anglais / French-English Glossary

FEI (n.f.); Fédération Équestre Internationale (n.f.)

Fédération Équestre Internationale; FEI; *International Equestrian Federation* (prop.)

NOTE French official title described on the Web site as the International Federation for Equestrian Sports.

femmes, le sport et l'activité physique, Les (1994)

Women, Sport and Physical Activity (1994)

NOTA Thèmes choisis, Sport Canada.

NOTE Selected Research Themes, Sport Canada.

femmes dans le milieu des entraîneurs, Les (1991)

Women in Coaching (1991)

NOTA Programme.

NOTE Program.

femmes dans le sport, les (n.f.)

women in sport

FEO (n.m.); Fonds des entraîneurs olympiques (n.m.)

Olympic Legacy Coaching; OLC

FEOC (n.m.); Fonds d'excellence olympique canadien (n.m.)

Canadian Olympic Excellence Fund; COEF

FI (n.f.); fédération internationale (n.f.)

international federation; IF

FIAA (n.f.); Fédération internationale d'athlétisme amateur (n.f.)

International Amateur Athletic Federation; IAAF¹

FIBA (n.f.); Fédération Internationale de Basketball (n.f.)

International Basketball Federation; FIBA

FICS (n.f.); Fédération Internationale de Chiropratique du Sport (n.f.)

Fédération Internationale de Chiropratique du Sport; FICS; *International Sport Chiropractic Federation* (prop.)

FIE; Fédération Internationale d'Escrime (n.f.)

Fédération Internationale d'Escrime; FIE; *International Fencing Federation*

FIFA (n.f.); Fédération Internationale de Football Association (n.f.)

Fédération Internationale de Football Association; FIFA; *International Football Federation* (prop.)

FIG (n.f.); Fédération Internationale de Gymnastique (n.f.)

International Gymnastics Federation; FIG

FIH (n.f.); Fédération Internationale de Hockey (n.f.)

International Hockey Federation; FIH

FILA (n.f.); Fédération Internationale des Luttes Associées (n.f.)

International Federation of Associated Wrestling Styles; FILA

Lexique français-anglais / French-English Glossary

FIM (n.f.); Fédération Internationale de Motocyclisme (n.f.)	Fédération Internationale de Motocyclisme; FIM; <i>International Motorcycling Federation</i> (prop.)
FIMS (n.f.); Fédération internationale de médecine sportive (n.f.)	International Federation of Sports Medecine; IFSM
FINA (n.f.); Fédération Internationale de Natation (n.f.)	Fédération Internationale de Natation; FINA; <i>International Swimming Federation</i> (prop.)
FIQ (n.f.); Fédération Internationale des Quilleurs (n.f.)	International Bowling Federation; FIQ
FIS (n.f.); Fédération Internationale de Ski (n.f.)	International Ski Federation
FISA (n.f.); Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron (n.f.)	International Rowing Federation; FISA
FISU (n.f.); Fédération internationale des sports universitaires (n.f.)	International University Sports Federation; IUSF
FITA (n.f.); Fédération Internationale de Tir à l'Arc (n.f.)	International Archery Federation; FITA
FITO (n.f.); Fondation Internationale pour la Trêve Olympique (n.f.)	International Olympic Truce Foundation; IOTF
FIVB (n.f.); Fédération Internationale de Volleyball (n.f.)	International Volleyball Federation
FJC (n.f.); Fédération des Jeux du Commonwealth (n.f.)	Commonwealth Games Federation; CGF
Flambeau Roly McLenehan (n.m.) NOTA Flambeau portatif.	Roly McLenehan Torch NOTE Hand-held torch.
FNS (n.f.); fédération nationale de sport (n.f.)	national sport federation; NSF
Fondation canadienne de soccer (n.f.)	Canadian Soccer Foundation
Fondation de l'athlète d'excellence du Québec (n.f.)	Fondation de l'athlète d'excellence du Québec; <i>Quebec Athlete Excellence Foundation</i> (prop.)
Fondation Internationale pour la Trêve Olympique (n.f.); FITO (n.f.)	International Olympic Truce Foundation; IOTF
Fondation pour les athlètes et l'entraînement sportif (n.f.); FAES (n.f.)	Foundation for Athletes and Sport Training; FAST

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Fondation Sport pur (n.f.)	True Sport Foundation
Fonds de dotation olympique (n.m.) NOTA Fonds créé par le gouvernement fédéral pour les Jeux de Calgary.	Olympic Endowment Fund NOTE Federal fund created for the Calgary Games.
Fonds des entraîneurs olympiques (n.m.); FEO (n.m.)	Olympic Legacy Coaching; OLC
Fonds d'excellence olympique canadien (n.m.); FEOC (n.m.)	Canadian Olympic Excellence Fund; COEF
Fonds pour le sport au Canada (n.m.); FSC² (n.m.)	Canada Sport Fund; CSF; <i>Canadian Sport Fund</i>
Fonds supplémentaires pour le sport (n.m.plur.) NOTA Programme.	New Funding for Sport NOTE Program.
Football Canada (n.f.) NOTA Association.	Football Canada NOTE Association.
formation avancée des entraîneurs (n.f.)	advanced coaching development
formation des entraîneurs (n.f.); perfectionnement des entraîneurs (n.m.)	coach development; coaching development
<i>formation du leadership</i> (n.f.); développement du leadership (n.m.)	leadership development
Formulaire de crédits différés pour frais de scolarité (n.m.)	Deferred Tuition Form
Formulaire de demande générale (n.m.); FDG (n.m.)	General Application Form; GAF
Formulaire de demande – Projets (n.m.)	Project Application Form
Formulaire Sommaire de la contribution (n.m.)	Contribution Summary Form
formule d'attribution des brevets du PAA (n.f.)	AAP Card Allocation Formula
Forum des gouvernements sur la lutte antidopage (n.m.) NOTA Document de travail.	Government Anti-Doping Forum NOTE Discussion Paper.
Forum sur le haut niveau (n.m.)	High Performance Forum

Lexique français-anglais / French-English Glossary

FQAS (n.f.); **Fédération québécoise des activités subaquatiques** (n.f.)

Fédération québécoise des activités subaquatiques; FQAS; Quebec Underwater Diving Activities Federation (prop.)

FSC¹ (n.f.); **Fédération des sports du Canada** (n.f.)

Sports Federation of Canada; SFC

FSC² (n.m.); **Fonds pour le sport au Canada** (n.m.)

Canada Sport Fund; CSF; Canadian Sport Fund

FSCC (n.f.); **Fédération de saut à la corde du Canada** (n.f.)

Canadian Rope Skipping Federation; CRSF

G

Gagner vos épinglettes; GVE

NOTA Outil de motivation et d'encouragement pour tous les patineurs.

Cutting-Edge Program

NOTE Program designed to provide motivation and incentive to all skaters.

Gala annuel des prix d'excellence aux entraîneurs (n.m.)

Annual Coaching Awards Dinner

GCLS (n.m.); **Groupe canadien de leadership dans le sport** (n.m.)

Canadian Sport Leadership Corps; CSLC

GCMSI (n.m.); **Groupe de coordination des manifestations sportives internationales** (n.m.)

International Sport Events Coordination Group; ISECG

gestion des Jeux du Canada (n.f.); **gouvernance des Jeux du Canada** (n.f.)

governance of the Canada Games; management of the Canada Games

gestionnaire du PAA (n.m.)

AAP manager

GMOE (n.m.); **Groupe de mise en œuvre concernant les entraîneurs** (n.m.)

Coaching Implementation Group; CIG

Goût de l'excellence, Le

NOTA Programme national de reconnaissance des athlètes canadiens.

The Road to Excellence

NOTE National program recognizing Canadian athletes.

gouvernance des Jeux du Canada (n.f.); *gestion des Jeux du Canada* (n.f.)

governance of the Canada Games; management of the Canada Games

grande manifestation (n.f.); *manifestation importante* (n.f.); *manifestation d'envergure* (n.f.)

major event

Lexique français-anglais / French-English Glossary

grande manifestation sportive (n.f.)	major sporting event
grande nation sportive (n.f.); grand pays à vocation sportive (n.m.)	leading sport nation
grandes manifestations sportives internationales (n.f.)	major international sporting events
grand pays à vocation sportive (n.m.); grande nation sportive (n.f.)	leading sport nation
grands Jeux (n.m.)	Major Games
grille d'évaluation analytique (n.f.)	analytical assessment grid
grille d'évaluation de la probabilité de succès international (n.f.)	potential for international success assessment grid
Groupe canadien de leadership dans le sport (n.m.); GCLS (n.m.)	Canadian Sport Leadership Corps; CSLC
groupe de candidature (n.m.); groupe soumissionnaire (n.m.)	bid group
Groupe de coordination des manifestations d'envergure du Commonwealth (n.m.)	Major Events Commonwealth Coordination Group; MECCG
Groupe de coordination des manifestations sportives internationales (n.m.); GCMSI (n.m.)	International Sport Events Coordination Group; ISECG
Groupe de mise en œuvre concernant les entraîneurs (n.m.); GMOE (n.m.)	Coaching Implementation Group; CIG
Groupe de travail chargé de la Politique canadienne du sport (n.m.)	Canadian Sport Policy Task Force
Groupe de travail chargé des athlètes ayant un handicap (n.m.)	Athletes with a Disability Work Group
Groupe de travail chargé du Cadre stratégique concernant l'accueil de manifestations sportives internationales au Canada (n.m.)	Working Group on Strategic Framework for Hosting International Sport Events in Canada
Groupe de travail consultatif sur la participation (n.m.)	Consultative Working Group on Participation
Groupe de travail des entraîneurs (n.m.); GTE (n.m.)	Coaching Working Group; CWG

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Groupe de travail des occasions en matière de sport 2010 (n.m.)	2010 Sport Opportunities Work Group
Groupe de travail des sous-ministres (n.m.); GTSM (n.m.)	Deputy Ministers' Work Group; DMWG
Groupe de travail des sous-ministres FPT sur le sport (n.m.)	F-P/T Deputy Ministers Work Group on Sport
Groupe de travail du ministre d'État (Sport) sur le sport pour les personnes handicapées (n.m.)	Minister of State (Sport) Work Group on Sport for Persons with a Disability
Groupe de travail interaméricain de lutte contre le dopage dans le sport (n.m.); GTILDS (n.m.)	Inter-American Working Group on Anti-Doping in Sport; IAWGADS
Groupe de travail international sur le dopage dans le sport (n.m.)	International Working Group on Doping in Sport
Groupe de travail international sur les femmes et le sport (n.m.); GTI (n.m.)	International Working Group on Women and Sport; IWG
Groupe de travail Le sport est important (n.m.)	Sport Matters Working Group
Groupe de travail représentatif de la coordination fédérale des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (n.m.); GTR (n.m.)	2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Coordination Representative Working Group; RWG
Groupe de travail spécial sur le financement du sport au Canada (n.m.)	Special Task Force on the Financing of Sport in Canada
Groupe de travail sur la Stratégie d'accueil (n.m.)	Hosting Strategy Work Group
Groupe de travail sur les installations (n.m.)	Facilities Work Group
Groupe de travail sur l'évaluation du sport de haut niveau (n.m.)	High Performance Sport Evaluation Working Group
Groupe de travail sur l'excellence (n.m.)	Excellence Work Group
Groupe du soutien des entreprises (n.m.)	Corporate Funding Group
groupe soumissionnaire (n.m.); groupe de candidature (n.m.)	bid group
GTE (n.m.); Groupe de travail des entraîneurs (n.m.)	Coaching Working Group; CWG

Lexique français-anglais / French-English Glossary

GTI (n.m.); Groupe de travail international sur les femmes et le sport (n.m.)

International Working Group on Women and Sport; IWG

GTILDS (n.m.); Groupe de travail interaméricain de lutte contre le dopage dans le sport (n.m.)

Inter-American Working Group on Anti-Doping in Sport; IAWGADS

GTR (n.m.); Groupe de travail représentatif de la coordination fédérale des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (n.m.)

2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Coordination Representative Working Group; RWG

GTSM (n.m.); Groupe de travail des sous-ministres (n.m.)

Deputy Ministers' Work Group; DMWG

Guide de l'athlète concernant le Programme d'aide aux athlètes (n.m.)

Athlete Assistance Program Athlete Handbook

GVE; Gagner vos épinglettes
NOTA Outil de motivation et d'encouragement pour tous les patineurs.

Cutting-Edge Program
NOTE Program designed to provide motivation and incentive to all skaters.

Gymnase olympique (n.m.)
NOTA Complexe sportif olympique.

Olympic Indoor Hall; OIH
NOTE Olympic sports complex.

Gymnastique Canada (n.f.)
NOTA Association.

Gymnastics Canada
NOTE Association.

H

habiletés propres à un sport (n.f.)

sport skills

***Handball Canada* (n.f.); Fédération canadienne de handball olympique (n.f.)**

Canadian Team Handball Federation; *Handball Canada*

Handball Québec (n.f.)
NOTA Association.

Handball Québec
NOTE Association.

handicap acquis (n.m.)

acquired disability

handicap congénital (n.m.)

congenital disability

handicap invisible (n.m.)

invisible disability

Lexique français-anglais / French-English Glossary

handisport (n.m.); <i>sport pour athlètes ayant un handicap</i>	sports for athletes with a disability (pl.); <i>sports for persons with a disability</i> (pl.)
harcèlement dans le sport : Guide des politiques, des procédures et des ressources, Le (n.m.)	Harassment in Sport: A Guide to Policies and Procedures and Resources
hébergement et transport (n.m.)	accommodation and transportation
heures des séances d'entraînement (n.f.)	practice times
Hockey sur gazon Canada (n.m.)	Field Hockey Canada
hockey sur luge (n.m.)	sledge hockey
Hommage aux champions	Tribute to the Champions
I	
IBF (n.f.); <i>Fédération internationale de badminton</i> (n.f.) (prop.); International Badminton Federation (n.f.)	International Badminton Federation; IBF
IBSA (n.f.); <i>Fédération internationale des sports pour aveugles</i> (n.f.) (prop.); International Blind Sport Federation (n.f.)	International Blind Sport Federation; IBSA
ICRCPMV (n.m.); Institut canadien de la recherche sur la condition physique et le mode de vie (n.m.)	Canadian Fitness and Lifestyle Research Institute; CFLRI
identité axée sur le handicap (n.f.)	disability identity
identité axée sur le sport (n.f.)	sport identity
IJF (n.f.); <i>Fédération internationale de judo</i> (n.f.) (prop.); International Judo Federation (n.f.)	International Judo Federation; IJF
image neutre (n.f.)	gender-neutral visual (n.)
impact des manifestations sportives sur l'environnement (n.m.); répercussions des manifestations sportives sur l'environnement (n.f.plur.)	environmental performance of sport events

Lexique français-anglais / French-English Glossary

INAS-FID (n.f.); Fédération internationale de sports pour personnes ayant une déficience intellectuelle (n.f.)	International Sports Federation for Persons with Intellectual Disability; INAS-FID
INCA (n.m.); Institut national canadien pour les aveugles (n.m.)	Canadian National Institute for the Blind; CNIB
industrie des manifestations sportives (n.f.)	sports event industry
industrie du tourisme sportif (n.f.)	sport tourism industry
INFE (n.m.); Institut national de formation des entraîneurs (n.m.)	National Coaching Institute; NCI
Info-pause! (n.f.)	Info-Pause!
<i>infrastructure auxiliaire</i> (n.f.); <i>infrastructure secondaire</i> (n.f.); infrastructure d'appoint (n.f.)	ancillary infrastructure
infrastructure d'appoint (n.f.); <i>infrastructure auxiliaire</i> (n.f.); <i>infrastructure secondaire</i> (n.f.)	ancillary infrastructure
<i>infrastructure secondaire</i> (n.f.); infrastructure d'appoint (n.f.); <i>infrastructure auxiliaire</i> (n.f.)	ancillary infrastructure
infrastructure sportive de haut niveau (n.f.)	high-performance sport infrastructure
Initiative canadienne de tourisme sportif (n.f.)	Canadian Sport Tourism Initiative
Initiative de participation au sport (n.f.)	Sport Participation Initiative
Initiative visant la participation des communautés (n.f.); IPC¹ (n.f.)	Community Participation Initiative; CPI
Initiative visant la participation des communautés, volet Sport (n.f.)	Community Participation Initiative, Sport component
inscription (n.f.); <i>enregistrement</i> (n.m.)	entry
installation d'entraînement (n.f.); <i>site d'entraînement</i> (n.m.)	training venue
installations à usages multiples (n.f.); <i>installations polyvalentes</i> (n.f.)	multipurpose facilities
installations de loisirs (n.f.); <i>installations récréatives</i> (n.f.)	recreation facilities; recreational facilities (prop.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

<i>installations polyvalentes</i> (n.f.); installations à usages multiples (n.f.)	multipurpose facilities
installations pour les sports d'hiver (n.f.)	winter sport facilities
<i>installations récréatives</i> (n.f.); installations de loisirs (n.f.)	recreation facilities; <i>recreational facilities</i> (prop.)
installations récréatives polyvalentes (n.f.)	multipurpose recreation facilities; <i>multipurpose recreational facilities</i> (prop.)
installations sportives et récréatives (n.f.)	sport and recreation facilities
Institut canadien de la recherche sur la condition physique et le mode de vie (n.m.); ICRCPMV (n.m.)	Canadian Fitness and Lifestyle Research Institute; CFLRI
Institut national canadien pour les aveugles (n.m.); INCA (n.m.)	Canadian National Institute for the Blind; CNIB
Institut national de formation des entraîneurs (n.m.); INFE (n.m.)	National Coaching Institute; NCI
interaction accrue (n.f.) NOTA Politique canadienne du sport.	enhanced interaction NOTE Canadian Sport Policy.
International Association of Athletes against Drugs (n.f.); <i>Association internationale des athlètes contre la drogue</i> (n.f.) (prop.)	International Association of Athletes against Drugs
International Badminton Federation (n.f.); IBF (n.f.); <i>Fédération internationale de badminton</i> (n.f.) (prop.)	International Badminton Federation; IBF
International Blind Sport Federation (n.f.); IBSA (n.f.); <i>Fédération internationale des sports pour aveugles</i> (n.f.) (prop.)	International Blind Sport Federation; IBSA
International Cricket Council (n.m.); <i>Conseil international de cricket</i> (n.m.) (prop.)	International Cricket Council
International Federation of Netball Associations (n.f.); <i>Fédération Internationale des Associations de Netball</i> (n.f.) (prop.)	International Federation of Netball Associations

Lexique français-anglais / French-English Glossary

International Judo Federation (n.f.); **IJF** (n.f.); *Fédération internationale de judo* (n.f.) (prop.)

International Judo Federation; IJF

International Rugby Board (n.m.); **IRB** (n.m.); *Conseil international de rugby* (n.m.) (prop.)

International Rugby Board; IRB

International Shooting Sport Federation (n.f.); *Fédération internationale de Tir* (n.f.) (prop.)

International Shooting Sport Federation

International Table Tennis Federation (n.f.); **ITTF** (n.f.); *Fédération Internationale de Tennis de Table* (n.f.) (prop.)

International Table Tennis Federation; ITTF

International Triathlon Union (n.f.); **ITU** (n.f.); *Union internationale de triathlon* (n.f.) (prop.)

International Triathlon Union; ITU

International Weightlifting Federation (n.f.); **IWF** (n.f.); *Fédération internationale d'haltérophilie* (n.f.) (prop.)

International Weightlifting Federation; IWF

Internationaux du sport de Montréal (n.m.plur.)

Montreal Sport International

NOTA Organisme voué à la prospection et au soutien d'événements sportifs internationaux.

NOTE A group which brings international sports events to Montreal.

intervenant (n.m.)

stakeholder

Investir dans la participation au sport (2004-2008)

Investing in Sport Participation (2004-2008)

IPC¹ (n.f.); **Initiative visant la participation des communautés** (n.f.)

Community Participation Initiative; CPI

IPC² (n.m.); **Comité international paralympique** (n.m.)

International Paralympic Committee; IPC

NOTA On voit aussi le sigle CIP.

IRB (n.m.); *Conseil international de rugby* (n.m.) (prop.); **International Rugby Board** (n.m.)

International Rugby Board; IRB

ISU (n.f.); **Union internationale de patinage** (n.f.)

International Skating Union; ISU

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ITTF (n.f.); *Fédération Internationale de Tennis de Table* (n.f.) (prop.); **International Table Tennis Federation** (n.f.)

International Table Tennis Federation; ITTF

ITU (n.f.); *Union internationale de triathlon* (n.f.) (prop.); **International Triathlon Union** (n.f.)

International Triathlon Union; ITU

IWF (n.f.); *Fédération internationale d'haltérophilie* (n.f.) (prop.); **International Weightlifting Federation** (n.f.)

International Weightlifting Federation; IWF

J

JAAN (n.m.); **Jeux autochtones de l'Amérique du Nord** (n.m.)

North American Indigenous Games; NAIG

JCC (n.f.); **Jeux du Commonwealth Canada** (n.f.)

Commonwealth Games Canada; CGC

NOTA Ancien nom : Association canadienne des Jeux du Commonwealth (ACJC).

NOTE Former name: Commonwealth Games Association of Canada (CGAC).

Jeux asiatiques (n.m.)

Asian Games

Jeux autochtones de l'Amérique du Nord (n.m.); **JAAN** (n.m.)

North American Indigenous Games; NAIG

Jeux de la Bonne Volonté (n.m.)

Goodwill Games

Jeux de la Francophonie (n.m.)

Jeux de la Francophonie

Jeux de l'Arctique (n.m.)

Arctic Games

Jeux de l'Ouest du Canada (n.m.)

Western Games

jeux dénés (n.m.)

Dene games

Jeux d'été du Canada (n.m.)

Canada Summer Games

Jeux d'hiver de 2010 (n.m.)

2010 Winter Games

Jeux d'hiver de l'Arctique (n.m.)

Arctic Winter Games

Jeux d'hiver du Canada (n.m.)

Canada Winter Games

Jeux du Canada (n.m.)

Canada Games

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Jeux du Commonwealth (n.m.)	Commonwealth Games
Jeux du Commonwealth Canada (n.f.); JCC (n.f.) NOTA Ancien nom : Association canadienne des Jeux du Commonwealth (ACJC).	Commonwealth Games Canada; CGC NOTE Former name: Commonwealth Games Association of Canada (CGAC).
Jeux du Nord (n.m.)	Northern Games
Jeux internationaux des écoliers (n.m.)	International Children's Games; ICG
Jeux internationaux unisport (n.m.)	International Single-Sport Games
Jeux mondiaux des maîtres (n.m.)	World Masters Games
Jeux mondiaux des policiers et des pompiers (n.m.)	World Police & Firefighters Games
Jeux mondiaux d'hiver (n.m.)	World Winter Games
Jeux mondiaux étudiants (n.m.)	World Student Games
Jeux mondiaux pour les greffés (n.m.)	World Transplant Games
Jeux mondiaux universitaires (n.m.)	World University Games
Jeux multisports (n.m.)	Multisport Games
Jeux multisports internationaux (n.m.)	International Multi-Sport Games
Jeux nordiques (n.m.)	Nordic Games
Jeux nordiques mondiaux (n.m.)	World Nordic Games
Jeux olympiques (n.m.)	Olympic Games; <i>Olympics</i>
Jeux olympiques des sourds (n.m.)	Deaflympics
Jeux olympiques d'été (n.m.)	Olympic Summer Games; <i>Summer Olympics</i>
Jeux olympiques d'hiver (n.m.)	Olympic Winter Games; <i>Winter Olympics</i>
Jeux olympiques et paralympiques d'hiver (n.m.)	Winter Olympic and Paralympic Games
Jeux olympiques spéciaux (n.m.)	Special Olympics
Jeux olympiques spéciaux Canada (n.m.); JOSC (n.m.)	Special Olympics Canada; SOC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Jeux olympiques spéciaux du Canada (n.m.)	Canadian Special Olympics
Jeux olympiques spéciaux mondiaux (n.m.)	Special Olympics World Games
Jeux olympiques spéciaux mondiaux d'été (n.m.)	Special Olympics Summer World Games
Jeux olympiques spéciaux mondiaux d'hiver (n.m.)	Special Olympics Winter World Games
Jeux panaméricains (n.m.)	Pan-American Games
Jeux paralympiques (n.m.); <i>Paralympiques</i> (n.m.)	Paralympic Games; <i>Paralympics</i>
Jeux paralympiques d'été (n.m.)	Paralympic Summer Games
Jeux paralympiques d'hiver (n.m.)	Paralympic Winter Games
Jeux parapanaméricains (n.m.)	Para Pan-Am Games
Jeux thématiques (n.m.)	Strategic Focus Games
JOSC (n.m.); Jeux olympiques spéciaux Canada (n.m.)	Special Olympics Canada; SOC
Journées des Jeux du Canada (n.f.)	Canada Games Days
Judo Canada (n.f.) NOTE Association.	Judo Canada NOTA Association.

K

Kanga Ball Canada (n.f.) NOTE Association.	Kanga Ball Canada NOTE Association.
Kino-Québec (n.m. ou f.) NOTE Organisme ou association.	Kino-Québec NOTE Organization or association.

L

laboratoire accrédité (n.m.)

accredited laboratory

lahal (n.m.)

lahal

NOTA Jeu traditionnel amérindien.

NOTE First Nations traditional game.

langage commun aux deux sexes (n.m.)

gender-inclusive language

langues officielles dans le système sportif canadien, Les

Official Languages in the Canadian Sports System

NOTA Rapport du Commissariat aux langues officielles.

NOTE Office of the Commissioner of Official Languages' report.

La Relève

La Relève

NOTA Projet pour aider les athlètes canadiens d'avenir.

NOTE A project aimed at Canada's next generation of Olympic and Paralympic champions.

leadership sportif (n.m.)

sport leadership

leader sportif (n.m.); **dirigeant sportif** (n.m.)

sport leader

LegaciesNow

LegaciesNow

NOTA Programme élaboré par la Société de candidature de Vancouver 2010.

NOTE Program developed by the 2010 Vancouver Bid Corporation.

Legs à la suite d'un événement : bâtir un legs de longue durée

Event Legacy: Building a Lasting Legacy

NOTA Titre d'atelier.

NOTE Workshop title.

legs en matière de sport (n.m.)

sport legacies; sport-related legacies

Lettres de consentement (n.f.)

Letters of Concurrence

NOTA Résolution de Clear Lake.

NOTE Clear Lake Resolution.

Lignes directrices des contributions de Sport Canada (n.f.)

Sport Canada Contribution Guidelines

ligue récréative (n.f.)

recreational league

liste de classement mondial (n.f.)

world ranking list

Liste des interdictions (n.f.)

Prohibited List

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Loi favorisant la condition physique et la pratique du sport amateur (n.f.); *Loi sur la condition physique et le sport amateur* (n.f.)

Fitness and Amateur Sport Act; *An Act to encourage fitness and amateur sport; FAS Act*

Loi favorisant l'activité physique et le sport (n.f.); *Loi sur l'activité physique et le sport* (n.f.)

Physical Activity and Sport Act; *An Act to promote physical activity and sport*

Loi sur la condition physique et le sport amateur (n.f.); *Loi favorisant la condition physique et la pratique du sport amateur* (n.f.)

Fitness and Amateur Sport Act; *An Act to encourage fitness and amateur sport; FAS Act*

Loi sur l'activité physique et le sport (n.f.); *Loi favorisant l'activité physique et le sport* (n.f.)

Physical Activity and Sport Act; *An Act to promote physical activity and sport*

Lutte Canada (n.f.)
NOTA Association.

Wrestling Canada
NOTE Association.

M

Maison olympique (n.f.)

Olympic House

Maître émérite ès sports (n.m.)

Honoured Master of Sport

Maîtrise et stabilisation (n.f.)

Mastery and Stabilization

NOTA Stade de développement des athlètes (handisport et sport régulier).

NOTE Stage in athlete development (disability and generic sports).

manière conforme aux règles d'éthique et d'équité (n.f.)

fair and ethical manner

manifestation de démonstration (n.f.)

showcase event

manifestation d'envergure (n.f.); **grande manifestation** (n.f.); *manifestation importante* (n.f.)

major event

manifestation de type ouvert (n.f.)

open invitational event

manifestation importante (n.f.); *manifestation d'envergure* (n.f.); **grande manifestation** (n.f.)

major event

manifestation internationale unisport (n.f.); **MIU** (n.f.)

international single-sport event; ISSE

Lexique français-anglais / French-English Glossary

manifestation majeure (n.f.)	pinnacle event
manifestation multisports (n.f.)	multisport event
manifestation spectacle (n.f.)	spectator event
manifestation sportive (n.f.)	athletic competition
manifestation sportive de haut niveau (n.f.)	high-performance sport event
manifestation sportive internationale (n.f.)	international sport event
manifestations qui font date (n.f.)	hallmark events
<i>manifestation stratégique</i> (n.f.); manifestation thématique (n.f.)	strategic focus event
manifestation thématique (n.f.); <i>manifestation stratégique</i> (n.f.)	strategic focus event
manifestation unique (n.f.)	one-off event
manifestation unisport (n.f.); événement unisport (n.m.)	single-sport event
Manuel de l'équipe nationale (n.m.)	National Team Handbook
manuel des entraîneurs (n.m.)	coaching manual
marche récréative (n.f.)	recreational walking
MDLTA (n.m.); Modèle de développement à long terme des athlètes (n.m.)	Long Term Athlete Development Model; LTADM; LTAD
MDP (n.m.); <i>modèle de développement des participants et des participantes</i> (n.m.); modèle de développement des participants (n.m.)	Participant Development Model; PDM
médecine sportive (n.f.)	sport medicine
MEETS (n.m.); Modèle d'évaluation économique du tourisme sportif (n.m.)	Sport Tourism Economic Assessment Model; STEAM
<i>meilleures pratiques</i> (n.f.); pratiques exemplaires (n.f.)	best practices
Meilleures pratiques communautaires NOTA Titre d'atelier.	Community Best Practices NOTE Workshop title.

Lexique français-anglais / French-English Glossary

<i>mesure antidopage</i> (n.f.); mesure contre le dopage (n.f.)	antidoping measure
mesure contre le dopage (n.f.); <i>mesure antidopage</i> (n.f.)	antidoping measure
mieux-être (n.m.)	wellness
Mieux que jamais NOTA Programme qui vise à fournir aux athlètes et aux entraîneurs accès au meilleur entraînement possible en vue des grands Jeux.	Best Ever NOTE Program to provide athletes and coaches with the best training available for Major Games.
MINEPS III (n.f.); Troisième Conférence internationale des Ministres et Hauts Fonctionnaires responsables de l'éducation physique et du sport (n.f.)	Third International Conference of Ministers and Senior Officials Responsible for Physical Education and Sport; MINEPS III
ministre d'État (Sport) (n.m.)	Minister of State (Sport); MOS
<i>ministres FPT responsables de la Condition physique, des Loisirs et du Sport</i> (n.m.); ministres responsables de la Condition physique, des Loisirs et du Sport des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux (n.m.)	Federal-Provincial/Territorial Ministers Responsible for Fitness, Recreation and Sport
<i>ministres FPT responsables du Sport</i> (n.m.); ministres responsables du Sport des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux (n.m.)	Federal-Provincial/Territorial (F-P/T) Ministers of Sport
ministres responsables de la Condition physique, des Loisirs et du Sport des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux (n.m.); <i>ministres FPT responsables de la Condition physique, des Loisirs et du Sport</i> (n.m.)	Federal-Provincial/Territorial Ministers Responsible for Fitness, Recreation and Sport
ministres responsables du Sport des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux (n.m.); <i>ministres FPT responsables du Sport</i> (n.m.)	Federal-Provincial/Territorial (F-P/T) Ministers of Sport
ministres responsables du Sport des pays du Commonwealth (n.m.)	Commonwealth sport ministers
MIU (n.f.); manifestation internationale unisport (n.f.)	international single-sport event; ISSE

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Modèle de développement à long terme des athlètes (n.m.); MDLTA (n.m.)	Long Term Athlete Development Model; LTADM; LTAD
modèle de développement des athlètes (n.m.)	athlete development model
modèle de développement des athlètes/participants (n.m.)	athlete/participant development model
modèle de développement des participants (n.m.); MDP (n.m.); <i>modèle de développement des participants et des participantes</i> (n.m.)	Participant Development Model; PDM
<i>modèle de développement des participants et des participantes</i> (n.m.); modèle de développement des participants (n.m.); MDP (n.m.)	Participant Development Model; PDM
Modèle de plan d'affaires pour la tenue d'une manifestation sportive (n.m.); <i>Modèle du plan d'entreprise pour les événements sportifs</i> (n.m.)	Business Plan Template for Staging a Sport Event; <i>Business Plan Template for Sport Events</i>
Modèle de plan de budget (n.m.)	Budget Plan Template
Modèle de planification du tourisme sportif (n.m.); <i>Modèle de planification pour le tourisme sportif</i> (n.m.)	Sport Tourism Planning Template
<i>Modèle de planification pour le tourisme sportif</i> (n.m.); Modèle de planification du tourisme sportif (n.m.)	Sport Tourism Planning Template
Modèle d'évaluation économique du tourisme sportif (n.m.); MEETS (n.m.)	Sport Tourism Economic Assessment Model; STEAM
<i>Modèle du plan d'entreprise pour les événements sportifs</i> (n.m.); Modèle de plan d'affaires pour la tenue d'une manifestation sportive (n.m.)	Business Plan Template for Staging a Sport Event; <i>Business Plan Template for Sport Events</i>
modèle stratégique (n.m.)	strategic model
module pour le sport générique (n.f.)	generic sport module
monde du sport (n.m.); <i>monde sportif</i> (n.m.)	sporting world
<i>monde sportif</i> (n.m.); monde du sport (n.m.)	sporting world
mouvement des Jeux du Canada (n.m.)	Canada Games Movement

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mouvement handisport (n.m.)

sport movement for athletes with a disability

Musée Olympique (n.m.)

Olympic Museum



Natation Canada (n.f.); **SNC** (n.f.)

NOTA Association.

Swimming Canada; SNC

NOTE Association.

nation sportive (n.f.); *pays à vocation sportive* (n.m.); *pays qui excelle dans le sport* (n.m.)

sporting nation

niveau de brevet (n.m.)

card level

niveau de certification selon le PNCE (n.m.)

NOTA PNCE : Programme national de certification des entraîneurs.

NCCP certification status

NOTE NCCP: National Coaching Certification Program.

nombre d'entraîneures (n.m.)

pool of women coaches; pool of female coaches (prop.)

non handicapé

able-bodied; non-disabled

non-renouvellement du brevet (n.m.); **non-renouvellement du statut d'athlète breveté** (n.m.)

non-renewal of carded status

NOTA Selon le contexte.

non-renouvellement du statut d'athlète breveté (n.m.); **non-renouvellement du brevet** (n.m.)

non-renewal of carded status

NOTA Selon le contexte.

Normes nationales du Cadre de responsabilité (n.f.)

Accountability Framework National Standards

Normes relatives aux installations des Jeux du Canada (n.f.)

Canada Games Facility Standards

O

obligations familiales des femmes (n.f.)	women's family responsibilities
obstacles à l'accessibilité (n.m.)	barriers to access
obstacle systémique (n.m.)	systemic barrier
octroi des brevets (n.m.)	carding (n.)
octroi d'un brevet de développement (n.m.)	development carding
Officiels Sportifs Canada (n.m.) NOTA Organisme.	Sport Officials of Canada NOTE Organization.
OISPH (n.m.); Organisme international des sports pour personnes handicapées (n.m.)	International Sport Organization for the Disabled; ISOD
ONDS (n.m.); organisme national directeur de sport (n.m.)	national sport governing body; NSGB
ONS (n.m.); organisme national de sport (n.m.) NOTA Ancien nom : organisme national directeur de sport (ONDS).	national sport organization; NSO NOTE Former name: national sport governing body (NSB).
OPS (n.m.); organisme provincial de sport (n.m.) NOTA Ancien nom : organisme provincial directeur de sport.	provincial sport organization; PSO NOTE Former name: provincial sport governing body.
OP/TS (n.m.); organisme provincial/territorial de sport (n.m.)	provincial/territorial sport organization; P/TSO
organisation¹ (n.f.); accueil (n.m.); tenué¹ (n.f.) NOTA Une manifestation.	hosting (n.) NOTE An event.
organisation² (n.f.); tenué² (n.f.)	staging
organisation antidopage (n.f.); organisme antidopage (n.m.)	antidoping agency; antidoping organization
organisation des Jeux du Canada (n.f.)	staging of the Canada Games

Lexique français-anglais / French-English Glossary

organisation nationale antidopage (n.f.)	national antidoping organization
organiser la manifestation	stage the event
organiser une manifestation; accueillir une manifestation; tenir une manifestation	host an event
organisme antidopage (n.m.); <i>organisation antidopage</i> (n.f.)	antidoping agency; <i>antidoping organization</i>
organisme à vocation non sportive (n.m.)	non-sport organization
organisme axé sur un handicap (n.m.)	disability-specific organization
organisme communautaire de sport (n.m.)	community sport organization
organisme de grands Jeux (n.m.)	Major Games organization
organisme de services multisports (n.m.); OSM (n.m.)	multisport service organization; MSO
organisme de sport (n.m.)	sport organization
organisme de sport d'intérêt national (n.m.)	domestic sport organization
organisme de sport générique (n.m.)	generic sport organization
organisme de sport pour athlètes ayant un handicap (n.m.); OSAH (n.m.); <i>organisme handisport</i> (n.m.)	sport organization for athletes with disabilities; SOAD
organisme détenteur des droits de grands Jeux (n.m.)	Major Games franchise holder
organisme détenteur des droits des Jeux (n.m.)	Games franchise holder; Games rights holder
organisme du sport régulier (n.m.)	mainstream sport organization
<i>organisme handisport</i> (n.m.); organisme de sport pour athlètes ayant un handicap (n.m.); OSAH (n.m.)	sport organization for athletes with disabilities; SOAD
Organisme international des sports pour personnes handicapées (n.m.); OISPH (n.m.)	International Sport Organization for the Disabled; ISOD
organisme international détenteur des droits des Jeux (n.m.)	international franchise holder

Lexique français-anglais / French-English Glossary

organisme national de marketing des sports (n.m.)	national sport marketing organization
organisme national de sport (n.m.); ONS (n.m.) NOTA Ancien nom : organisme national directeur de sport (ONDS).	national sport organization; NSO NOTE Former name: national sport governing body (NSB).
organisme national détenteur des droits des Jeux (n.m.)	national franchise holder
organisme national directeur de sport (n.m.); ONDS (n.m.)	national sport governing body; NSGB
organisme provincial de sport (n.m.); OPS (n.m.) NOTA Ancien nom : organisme provincial directeur de sport.	provincial sport organization; PSO NOTE Former name: provincial sport governing body.
organisme provincial/territorial de sport (n.m.); OP/TS (n.m.)	provincial/territorial sport organization; P/TSO
organisme responsable d'une grande manifestation sportive (n.m.)	major event organization
organismes provinciaux/territoriaux de sport autochtone (n.m.)	provincial/territorial Aboriginal sport organizations
organisme unisport (n.m.)	single-sport organization
Organisports (n.m.)	Organisports
OSAH (n.m.); <i>organisme handisport</i> (n.m.); organisme de sport pour athlètes ayant un handicap (n.m.)	sport organization for athletes with disabilities; SOAD
OSM (n.m.); organisme de services multisports (n.m.)	multisport service organization; MSO

P

PAA (n.m.); Programme d'aide aux athlètes (n.m.)	Athlete Assistance Program; AAP
PAMIU (n.m.); Programme d'accueil de manifestations internationales unisport (n.m.)	International Single-Sport Hosting Program; ISSHP; <i>Hosting Program – International Single Sport Events; HP-ISSE</i>

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Paralympiques (n.m.); **Jeux paralympiques** (n.m.)

Paralympic Games; Paralympics

Parcours

NOTA Initiative du Conseil des Jeux du Canada.

Pathways

NOTE Canada Games Council Initiative.

ParticipACTION (n.f.)

NOTA Nom d'un organisme chargé de programmes visant à promouvoir la condition physique au Canada.

ParticipACTION

NOTE Name of agency in charge of programs to promote fitness in Canada.

participation accrue (n.f.)

NOTA Politique canadienne du sport.

enhanced participation

NOTE Canadian Sport Policy.

PASS (n.m.); **Programme d'appui aux sciences du sport** (n.m.)

Sport Science Support Program; SSSP

Patinage Canada (n.f.)

NOTA Association.

Skate Canada

NOTE Association.

Patinage de vitesse Canada (n.f.)

NOTA Association.

Speed Skating Canada

NOTE Association.

pays à vocation sportive (n.m.); **pays qui excelle dans le sport** (n.m.); **nation sportive** (n.f.)

sporting nation

pays qui excelle dans le sport (n.m.); **nation sportive** (n.f.); **pays à vocation sportive** (n.m.)

sporting nation

PCA (n.m.); **Programme canadien antidopage** (n.m.)

Canadian Anti-Doping Program; CADP

PCDS (n.f.); **Politique canadienne contre le dopage dans le sport** (2004) (n.f.)

Canadian Policy Against Doping in Sport (2004); **CPADS**

NOTA Ancien nom : Politique canadienne sur le dopage sportif.

NOTE Former names: Canadian Policy on Doping in Sport; Canadian Policy on Anti-Doping.

PCELS (n.m.); **Programme canadien d'éducation des leaders sportifs** (n.m.)

Canadian Sport Leader Education Program; CSLEP

PCIM (n.m.); **Programme de coordination de l'image de marque** (n.m.)

Federal Identity Program; FIP

Lexique français-anglais / French-English Glossary

PCS (n.f.); Politique canadienne du sport (2002) (n.f.)	Canadian Sport Policy (2002); CSP
PDG (n.é.); <i>présidente-directrice générale</i> (n.f.); <i>président-directeur général</i> (n.m.)	president and chief executive officer
PDSC (n.m.); Programme de développement des sports du Commonwealth (n.m.)	Commonwealth Sport Development Program; CSDP
PEASC (n.m.); Programme d'échanges d'amitié du sport du Canada (n.m.)	Canada Sports Friendship Exchange Program; CSFEP
perfectionnement avancé du leadership (n.m.)	advanced leadership development
perfectionnement des entraîneurs (n.m.); formation des entraîneurs (n.f.)	coach development; coaching development
perfectionnement du leadership (n.m.)	further leadership development
performance de haut niveau (n.f.)	high-performance achievement
performance digne de médaille (n.f.)	podium-level performance
performance sportive (n.f.)	sport performance
période d'octroi des brevets (n.f.)	carding period
période quadriennale (n.f.)	quadrennial (n.)
personnel d'encadrement des athlètes (n.m.)	athlete support personnel
personnes sourdes ou ayant une déficience auditive (n.f.)	deaf and hearing impaired
Petro-Canada Sport Leadership sportif (n.m.)	Petro-Canada Sport Leadership sportif
NOTA Conférence.	NOTE Conference.
Plan d'action fédéral-provincial/territorial (n.m.)	Federal-Provincial/Territorial Action Plan
Plan d'affaires pour le sport au Canada (n.m.)	Business Plan for Sport in Canada
plan d'application de la Politique sur la participation des Autochtones au sport (n.m.)	action plan for the Policy on Aboriginal Peoples' Participation in Sport

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Plan des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour une action concertée dans le domaine du sport (2002-2005) (n.m.)

Federal-Provincial/Territorial Plan for Collaborative Actions (2002-2005)

Plan directeur pour le sport de haut niveau au Canada (n.m.)

Blueprint High Performance Sport in Canada

Planification stratégique et responsabilité organisationnelle (n.f.); PSRO (n.f.)

Strategic Planning and Accountability; SPA

plans de haut niveau et de développement à long terme des athlètes (n.m.)

high-performance and long-term athlete development plans; *high-performance plans and long-term athlete development plans*

Plan stratégique de développement de la recherche (n.m.)

Strategic Research Development Plan

PNCE (n.m.); Programme national de certification des entraîneurs (n.m.)

National Coaching Certification Program; NCCP

Podium 2002 (n.m.)

Podium 2002

NOTA Programme lancé pour soutenir les exploits des athlètes canadiens aux Jeux olympiques d'hiver de 2002.

NOTE Program launched to support Canadian athletes' achievements at the 2002 Olympic Winter Games.

politique antidopage nationale (n.f.)

national antidoping policy

Politique canadienne contre le dopage dans le sport (2004) (n.f.); PCDS (n.f.)

Canadian Policy Against Doping in Sport (2004); CPADS

NOTA Ancien nom : Politique canadienne sur le dopage sportif.

NOTE Former names: Canadian Policy on Doping in Sport; Canadian Policy on Anti-Doping.

Politique canadienne du sport (2002) (n.f.); PCS (n.f.)

Canadian Sport Policy (2002); CSP

Politique canadienne en matière de sanctions pour dopage sportif (n.f.)

Canadian Policy on Penalties for Doping in Sport

Politique concernant l'accueil de manifestations sportives internationales (n.f.); *Politique d'accueil* (n.f.)

Policy for Hosting International Sport Events; *Hosting Policy*

***Politique d'accueil* (n.f.); Politique concernant l'accueil de manifestations sportives internationales (n.f.)**

Policy for Hosting International Sport Events; *Hosting Policy*

Politique de commercialisation et de commandites des Jeux du Canada (n.f.)

Canada Games Commercialization/Sponsorship Policy

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Politique de Sport Canada sur la participation des Autochtones au sport (2005) (n.f.)	Sport Canada's Policy on Aboriginal Peoples' Participation in Sport (2005)
Politique de Sport Canada sur les femmes dans le sport (1986) (n.f.)	Sport Canada Policy on Women in Sport (1986)
Politique du sport autochtone (n.f.)	Aboriginal Sport Policy
politique en matière d'activité physique (n.f.)	physical activity policy
Politique fédérale concernant l'accueil de manifestations sportives internationales (1996) (n.f.)	Federal Policy for Hosting International Sport Events (1996)
Politique internationale en matière de sport (n.f.)	International Sport Policy
Politique nationale en matière de sport (n.f.)	National Sport Policy
Politiques, procédures et lignes directrices du Programme d'aide aux athlètes (n.f.)	Athlete Assistance Program Policies, Procedures and Guidelines
Politique sur la participation des Autochtones au sport (n.f.)	Policy on Aboriginal Peoples' Participation in Sport
Politique sur le sport pour les personnes handicapées (n.f.)	Policy on Sport for Persons with a Disability
possibilités d'entraînement égaux (n.f.plur.)	equal access to training opportunities
possibilités parallèles dans le sport (n.f.)	parallel sport opportunities
<i>potentiel du sport</i> (n.m.); potentiel sportif (n.m.)	sport capacity
potentiel sportif (n.m.); <i>potentiel du sport</i> (n.m.)	sport capacity
Pour une éthique sportive (2001)	Expectations for Fairness in Sport (2001)
NOTA Déclaration adoptée par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux du Sport.	NOTE Declaration adopted by FPT sport ministers.
PPSBS (n.m.); Programme de prévention et de soins des blessures sportives (n.m.)	Sport Injury Prevention and Care Program; SIPCPC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

PRAS (n.m.); Programme de recherche appliquée dans le sport (n.m.)	Applied Sport Research Program; ASRP
pratiques exemplaires (n.f.); meilleures pratiques (n.f.)	best practices
pratiques interdites visant à améliorer la performance (n.f.)	banned performance-enhancing practices
Préinscription (n.f.)	Early-Bird Registration
Première Conférence mondiale permanente sur l'antidopage dans le sport (n.f.)	First Permanent World Conference on Anti-Doping in Sport
présentation d'une candidature (n.f.)	bid submission
présenter une candidature	bid (v.)
président-directeur général (n.m.); PDG (n.é.); présidente-directrice générale (n.f.)	president and chief executive officer
présidente-directrice générale (n.f.); président-directeur général (n.m.); PDG (n.é.)	president and chief executive officer
presse sportive (n.f.)	sports press
Principes de l'objectif d'excellence de la Politique du sport (n.m.)	Principles of the Sport Policy Goal of Excellence
priorité accordée à l'athlète (n.f.); sport centré sur l'athlète (n.m.); priorité de l'athlète (n.f.)	athlete centredness; athlete centeredness
priorité de l'athlète (n.f.); priorité accordée à l'athlète (n.f.); sport centré sur l'athlète (n.m.)	athlete centredness; athlete centeredness
Priorités des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour une action concertée dans le domaine du sport (2002-2005) (n.f.); Priorités des gouvernements FPT pour une action concertée dans le domaine du sport (n.f.)	Federal-Provincial/Territorial Priorities for Collaborative Action (2002-2005); F-P/T Priorities for Collaborative Action
Priorités des gouvernements FPT pour une action concertée dans le domaine du sport (n.f.); Priorités des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour une action concertée dans le domaine du sport (2002-2005) (n.f.)	Federal-Provincial/Territorial Priorities for Collaborative Action (2002-2005); F-P/T Priorities for Collaborative Action

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Prix de l'activité physique du Canada (n.m.)	Canada's Physical Activity Awards
Prix du mérite exceptionnel (n.m.)	Award for Outstanding Achievement
Prix sportif canadien (n.m.)	Canadian Sport Award
procédure de contrôle interne (n.f.)	internal control procedure
procédures de dépôt et d'examen des plaintes (n.f.)	procedures for reporting and investigating complaints
processus de consultations pancanadiennes sur le sport (n.m.)	Pan-Canadian sport consultation process
processus de développement communautaire (n.m.)	community development process
processus de mise en candidature (n.m.)	bid process
processus de planification quadriennale (n.m.)	quadrennial planning process
processus d'établissement de la Coalition (n.m.)	Coalition Development Process
processus national de mise en candidature (n.m.)	domestic bid process
programmation sportive (n.f.); <i>programmes de sport</i> (n.m.plur.) NOTA Selon le contexte.	sport programming
Programme à l'intention des groupes défavorisés (n.m.)	Disadvantaged Groups Program
programme antidopage (n.m.)	antidoping program
Programme canadien antidopage (n.m.); PCA (n.m.)	Canadian Anti-Doping Program; CADP
Programme canadien de contrôle antidopage (n.m.)	Canadian Doping Control Program
Programme canadien d'éducation des leaders sportifs (n.m.); PCELS (n.m.)	Canadian Sport Leader Education Program; CSLEP
Programme d'accueil de manifestations internationales unisport (n.m.); PAMIU (n.m.)	International Single-Sport Hosting Program; ISSHP; <i>Hosting Program – International Single Sport Events; HP-ISSE</i>

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Programme d'accueil de manifestations sportives (n.m.)	Sport Hosting Program
Programme d'activités sportives et récréatives pour les Autochtones (n.m.)	Native Sport and Recreation Program
Programme d'aide aux athlètes (n.m.); PAA (n.m.)	Athlete Assistance Program; AAP
Programme d'appui aux sciences du sport (n.m.); PASS (n.m.)	Sport Science Support Program; SSSP
Programme d'échanges d'amitié du sport du Canada (n.m.); PEASC (n.m.)	Canada Sports Friendship Exchange Program; CSFEP
programme de conditionnement physique (n.m.)	fitness program
Programme de contributions (n.m.)	Contribution Program
Programme de coordination de l'image de marque (n.m.); PCIM (n.m.)	Federal Identity Program; FIP
Programme de crédits différés pour frais de scolarité (n.m.)	Deferred Tuition Program
Programme de développement des sports du Commonwealth (n.m.); PDSC (n.m.)	Commonwealth Sport Development Program; CSDP
Programme de développement des sports et loisirs destiné aux collectivités nordiques (n.m.)	Northern Communities Sport and Recreation Development Program
Programme de formation avancée des entraîneurs (n.m.)	Advanced Coaching Program
Programme de formation des entraîneurs et des animateurs autochtones (n.m.)	Aboriginal Coaching and Leadership Program
programme de legs (n.m.)	legacy program
Programme de l'équipe nationale junior (n.m.)	Junior National Team Program
Programme de l'équipe nationale senior (n.m.)	Senior National Team Program
programme de mentorat (n.m.); <i>programme d'encadrement</i> (n.m.)	mentorship program
Programme d'emploi pour les athlètes (n.m.)	Athletes Job Program

Lexique français-anglais / French-English Glossary

<i>programme d'encadrement</i> (n.m.); programme de mentorat (n.m.)	mentorship program
Programme d'enregistrement et de certification (n.m.)	Registration and Certification Program
Programme de passeport des athlètes de l'AMA (n.m.)	WADA Athlete Passport Program
NOTA AMA : Agence mondiale antidopage.	NOTE WADA: World Anti-Doping Agency.
programme de perfectionnement des entraîneurs (n.m.)	coaching development program
Programme de prévention et de soins des blessures sportives (n.m.); PPSBS (n.m.)	Sport Injury Prevention and Care Program; SIPCP
programme d'équipes nationales (n.m.)	national team program
Programme de recherche appliquée dans le sport (n.m.); PRAS (n.m.)	Applied Sport Research Program; ASRP
Programme de récompenses sportives (n.m.)	Sport Achievement Award Program
<i>Programme des CCS</i> (n.m.); Programme des centres canadiens du sport (n.m.)	Canadian Sport Centre Program; CSC Program
Programme des centres canadiens du sport (n.m.); <i>Programme des CCS</i> (n.m.)	Canadian Sport Centre Program; CSC Program
Programme des entraîneurs autochtones (n.m.)	Aboriginal Coaching Program
<i>Programme de soutien aux ONS</i> (n.m.); Programme de soutien aux organismes nationaux de sport (n.m.); PSÖNS	National Sport Organizations Support Program; NSOSP; NSO Support Program
Programme de soutien aux organismes de services multisports (n.m.); <i>Programme de soutien aux OSM</i> (n.m.)	Multisport Service Organization Support Program; MSO Support Program
Programme de soutien aux organismes nationaux de sport (n.m.); PSÖNS; <i>Programme de soutien aux ONS</i> (n.m.)	National Sport Organizations Support Program; NSOSP; NSO Support Program
<i>Programme de soutien aux OSM</i> (n.m.); Programme de soutien aux organismes de services multisports (n.m.)	Multisport Service Organization Support Program; MSO Support Program

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Programme de soutien pour le développement de la participation au sport (n.m.); PSDPS (n.m.)	Sport Participation Development Program; SPDP
programme de sport (n.m.)	sport program
Programme des sports d'intérêt national (n.m.)	Domestic Sport Program
Programme de suivi des athlètes canadiens (n.m.)	Canadian Athlete Monitoring Program
Programme de suivi médical des athlètes (n.m.)	Athlete Monitoring Program
Programme de surveillance et de données repères sur le sport (n.m.)	Sport Benchmarks and Monitoring Program
programme d'information ou de contrôle antidopage (n.m.)	doping control/education program
programme d'initiation (n.m.)	initiation program
Programme d'investissements stratégiques (n.m.)	Strategic Investment Funding Program
Programme du sport au féminin (n.m.)	Women in Sport Program
Programme mondial antidopage (n.m.)	World Anti-Doping Program
Programme national de certification des entraîneurs (n.m.); PNCE (n.m.)	National Coaching Certification Program; NCCP
Programme national de formation de dirigeants et d'entraîneurs autochtones (n.m.)	National Aboriginal Coaching Leadership Program
Programme national des artistes (n.m.)	National Artists Program
programme olympique Podium 2002 (n.m.)	Olympic Podium 2002 program
programme paralympique Podium 2002 (n.m.)	Paralympic Podium 2002 program
Programme provincial Bronze (n.m.)	Bronze Provincial Program
programmes d'équipes nationales (n.m.plur.)	national team programming
<i>programmes de sport</i> (n.m.plur.); programmation sportive (n.f.)	sport programming

NOTA Selon le contexte.

Lexique français-anglais / French-English Glossary

programmes de sport de haut niveau (n.m.plur.)	high-performance sport programming
Programme Sport-Action (n.m.)	Sport Action Program
Projet de sport scolaire pour des communautés actives (n.m.)	Active Community School Sport Project
promoteur de manifestations (n.m.)	event promoter
promotion rapide (n.f.)	fast track
Protocole d'entente contre le dopage dans le sport (n.m.)	Memorandum of Understanding on Anti-Doping in Sport
Protocole d'entente de Moscou sur la lutte contre le dopage dans le sport (n.m.)	Moscow Memorandum of Understanding on Anti-Doping in Sport
Protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Colombie-Britannique au sujet d'une stratégie canadienne d'exploitation des occasions pour 2010 (n.m.)	Memorandum of Intent between the Government of Canada and the Government of British Columbia on an Opportunities Strategy for 2010
provinces ou territoires hôtes (n.m.)	host provinces or territories
PSDPS (n.m.); Programme de soutien pour le développement de la participation au sport (n.m.)	Sport Participation Development Program; SPDP
PSONS; Programme de soutien aux ONS (n.m.); Programme de soutien aux organismes nationaux de sport (n.m.)	National Sport Organizations Support Program; NSOSP; NSO Support Program
PSRO (n.f.); Planification stratégique et responsabilité organisationnelle (n.f.)	Strategic Planning and Accountability; SPA

Q

quête sportive (n.f.)	sporting endeavour
------------------------------	---------------------------

R

Racquetball Canada (n.f.)

NOTA Association.

Rapport au secrétaire d'État (Activité physique et Sport) sur l'accueil de manifestations sportives internationales au Canada : proposition d'un cadre stratégique (septembre 2003) (n.m.)

rapport d'analyse sur l'équilibre régional (n.m.)

Rapport du groupe de travail du ministre d'État (Sport) sur le sport pour les personnes handicapées (n.m.)

Rapport et recommandations sur la stratégie de réduction de 10 % du taux de sédentarité (n.m.)

Rapport Mills (n.m.); **Le sport au Canada : C'est l'affaire de tous et de toutes – Leadership, partenariat et imputabilité** (n.m.)

NOTA Rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, Sous-comité sur l'étude du sport au Canada (1998).

Rapport scientifique sur les niveaux d'activité physique, la participation sportive et la condition physique des enfants et des jeunes canadiens (2001) (n.m.)

rapport sur l'équilibre entre les régions (n.m.)

Rapport sur les entraîneurs (n.m.)

RCA (n.f.); **Aviron Canada** (n.f.)

NOTA Association.

RCS (n.m.); **Réseau canadien de la santé** (n.m.)

Racquetball Canada

NOTE Association.

Report to the Secretary of State (Physical Activity and Sport) on Hosting International Sport Events in Canada: A proposal for a strategic framework (September 2003)

Regional Distribution Report

Report of the Minister of State's (Sport) Work Group on Sport for Persons with a Disability

Report and Recommendations on Ten Percent Physical Inactivity Strategy

Sport in Canada: Everybody's Business – Leadership, Partnership and Accountability; *Mills Report*

NOTE Report by Standing Committee on Canadian Heritage, Sub-Committee on the Study of Sport in Canada (1998).

Scientific Report on Physical Activity Levels, Sport Participation and Physical Fitness of Canadian Children and Youth (2001)

Regional Balance Report

Coaching Report

Rowing Canada; RCA

NOTE Association.

Canadian Health Network; CHN

Lexique français-anglais / French-English Glossary

réadaptation (n.f.)	rehabilitation
recette d'entrée (n.f.)	gate receipt
récompense en argent (n.f.)	cash prize
RED (n.m.); règlement extrajudiciaire des différends (n.m.)	Alternate Dispute Resolution; ADR
Réduire la sédentarité au Canada	Reducing Physical Inactivity in Canada
Règlement canadien sur le contrôle de dopage (n.m.)	Canadian Doping Control Regulations (pl.); CDCR
règlement extrajudiciaire des différends (n.m.); RED (n.m.)	Alternate Dispute Resolution; ADR
règlement général du Conseil des Jeux du Canada (n.m.)	Canada Games Council By-law
Regroupement des organismes contre le harcèlement et les abus dans le sport (n.m.)	Harassment and Abuse in Sport Collective
relations interentreprises (n.f.plur.)	business-to-business interaction
Relevons le défi : Condition physique et sport amateur dans les années 80 NOTA Document de Condition physique et Sport amateur (aujourd'hui Sport Canada).	A Challenge to the Nation: Fitness and Amateur Sport in the 80s NOTE Document by Fitness and Amateur Sport (now Sport Canada).
repas et hébergement (n.m.)	meals and accommodations
répercussions des manifestations sportives sur l'environnement (n.f.plur.); impact des manifestations sportives sur l'environnement (n.m.)	environmental performance of sport events
Répertoire canadien des femmes dans le leadership sportif (n.m.)	Canadian Directory of Women in Sport Leadership
Réseau canadien de la santé (n.m.); RCS (n.m.)	Canadian Health Network; CHN
Résolution de Clear Lake (1997) (n.f.)	Clear Lake Resolution (1997)
ressources accrues (n.f.plur.) NOTA Politique canadienne du sport.	enhanced capacity NOTE Canadian Sport Policy.

Lexique français-anglais / French-English Glossary

résultats attendus du CFPTS (n.m.)

NOTA CFPTS : Comité fédéral-provincial/territorial du sport.

retrait du brevet (n.m.)

rétrofacturation (n.f.)

rétrofacturé

réunion annuelle d'examen du PAA (n.f.)

NOTA PAA : Programme d'aide aux athlètes.

Rêves de glace (n.m.)

NOTA Programme qui vise à soutenir et à encourager la création et l'utilisation des patinoires extérieures.

Ringuette Canada (n.f.)

NOTA Association.

rôle des médias dans le sport, Le

NOTA Titre d'atelier.

Rugby Canada (n.f.)

NOTA Association.

FPTSC Deliverables

NOTE FPTSC: Federal-Provincial/Territorial Sport Committee.

withdrawal of carded status

charge back (n.)

charged back

annual AAP review meeting

NOTE AAP: Athlete Assistance Program.

Ice Dreams

NOTE Program that encourages the development and use of outdoor rinks in Canada.

Ringette Canada

NOTE Association.

The Media's Role in Sports

NOTE Workshop title.

Rugby Canada

NOTE Association.

S

salle de musculation (n.f.)

S'amuser à faire du sport

NOTA Stade de développement des athlètes (handisport et sport régulier).

Saut à ski Canada (n.f.)

NOTA Association.

sciences du sport (n.f.plur.)

weight room

FUNDamentals

NOTE Stage in athlete development (disability and generic sports).

Ski Jumping Canada

NOTE Association.

sport science

Lexique français-anglais / French-English Glossary

SCJO (n.m.); services de connaissances sur les Jeux Olympiques (n.m.)	Olympic Games Knowledge Services; OGKS
NOTA Comité international olympique.	NOTE International Olympic Committee.
SCLS (n.m.); Secrétariat canadien du leadership sportif (n.m.)	Canadian Sport Leader Secretariat; CSLS
SCPE (n.f.); Société canadienne de physiologie de l'exercice (n.f.)	Canadian Society for Exercise Physiology; CSEP
Secrétariat canadien du leadership sportif (n.m.); SCLS (n.m.)	Canadian Sport Leader Secretariat; CSLS
Secrétariat de la candidature Vancouver-Whistler 2010 (n.m.)	Vancouver/Whistler 2010 Bid Secretariat; <i>Vancouver-Whistler 2010 Bid Secretariat; Vancouver Whistler 2010 Bid Secretariat</i>
<i>Secrétariat des Jeux de Vancouver 2010</i> (n.m.); <i>Secrétariat Vancouver 2010</i> (n.m.); Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques de 2010 à Vancouver (n.m.)	Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat; <i>Vancouver 2010 Games Secretariat; Vancouver 2010 Secretariat</i>
Secrétariat des Jeux olympiques de la C.-B. (n.m.); Secrétariat des Jeux olympiques de la Colombie-Britannique (n.m.)	British Columbia Olympic Games Secretariat; <i>BC Olympic Games Secretariat</i>
Secrétariat des Jeux olympiques de la Colombie-Britannique (n.m.); Secrétariat des Jeux olympiques de la C.-B. (n.m.)	British Columbia Olympic Games Secretariat; <i>BC Olympic Games Secretariat</i>
Secrétariat de Sport pur (n.m.)	True Sport Secretariat
Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques de 2010 à Vancouver (n.m.); <i>Secrétariat des Jeux de Vancouver 2010</i> (n.m.); <i>Secrétariat Vancouver 2010</i> (n.m.)	Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat; <i>Vancouver 2010 Games Secretariat; Vancouver 2010 Secretariat</i>
<i>Secrétariat Vancouver 2010</i> (n.m.); Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques de 2010 à Vancouver (n.m.); <i>Secrétariat des Jeux de Vancouver 2010</i> (n.m.)	Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat; <i>Vancouver 2010 Games Secretariat; Vancouver 2010 Secretariat</i>
secteur des manifestations touristiques (n.m.)	Events Tourism Sector
sécurité des femmes (n.f.)	women's personal safety; <i>personal safety of women</i>

Lexique français-anglais / French-English Glossary

S'entraîner pour compétitionner

NOTA Stade de développement des athlètes (handisport et sport régulier).

S'entraîner pour gagner

NOTA Stade de développement des athlètes (handisport et sport régulier).

S'entraîner pour s'entraîner

NOTA Stade de développement des athlètes (handisport et sport régulier).

services complémentaires (n.m.)

services de connaissances sur les Jeux Olympiques (n.m.); SCJO (n.m.)

NOTA Comité international olympique.

Session du CIO (n.f.)

NOTA CIO : Comité international olympique.

SH (n.f.); société d'accueil (n.f.); société organisatrice (n.f.); comité organisateur (n.m.); société hôte (n.f.)

SIC (n.f.); Sport interuniversitaire canadien (n.f.)

NOTE Association.
NOTA Ancien nom : Union sportive interuniversitaire canadienne (USIC).

site d'entraînement (n.m.); installation d'entraînement (n.f.)

Ski combiné nordique Canada (n.m.)

Ski de fond Canada (n.f.)

NOTA Association.

skieur handicapé (n.m.)

Ski nautique et planche Canada (n.f.)

NOTA Association.

SMVS (n.f.); Stratégie en matière de modes de vie sains (n.f.)

SNAAP (n.f.); Société nord-américaine pour l'activité physique (n.f.)

Training to Compete

NOTE Stage in athlete development (disability and generic sports).

Training to Win

NOTE Stage in athlete development (disability and generic sports).

Training to Train

NOTE Stage in athlete development (disability and generic sports).

enrichment services

Olympic Games Knowledge Services; OGKS

NOTE International Olympic Committee.

IOC Session

NOTE IOC: International Olympic Committee.

Host Society; HS

Canadian Interuniversity Sport; CIS

NOTE Association.
NOTE Former name: Canadian Interuniversity Athletic Union (CIAU).

training venue

Nordic Combined Ski Canada

Cross Country Canada

NOTE Association.

disabled skier

Water Ski and Wakeboard Canada

NOTE Association.

Healthy Living Strategy; HLS

North American Society for Physical Activity; NASPA

Lexique français-anglais / French-English Glossary

SNC (n.f.); Natation Canada (n.f.) NOTA Association.	Swimming Canada; SNC NOTE Association.
Société canadienne de physiologie de l'exercice (n.f.); SCPE (n.f.)	Canadian Society for Exercise Physiology; CSEP
<i>société d'accueil</i> (n.f.); <i>société organisatrice</i> (n.f.); <i>comité organisateur</i> (n.m.); <i>société hôte</i> (n.f.); SH (n.f.)	Host Society; HS
Société de fiducie des Jeux du Canada (n.f.)	Canada Games Trust Foundation
<i>Société de la candidature de Vancouver 2010</i> (n.f.); Société de la candidature de Vancouver-Whistler 2010 (n.f.); VW2010 (n.f.)	Vancouver Whistler 2010 Bid Corporation; VW2010; Vancouver 2010 Bid Corporation
Société de la candidature de Vancouver-Whistler 2010 (n.f.); VW2010 (n.f.); <i>Société de la candidature de Vancouver 2010</i> (n.f.)	Vancouver Whistler 2010 Bid Corporation; VW2010; Vancouver 2010 Bid Corporation
Société des Jeux (n.f.)	Games Society
Société des Jeux d'hiver de l'Arctique (n.f.)	Arctic Winter Games Society
<i>société hôte</i> (n.f.); SH (n.f.); <i>société d'accueil</i> (n.f.); <i>société organisatrice</i> (n.f.); <i>comité organisateur</i> (n.m.)	Host Society; HS
Société nord-américaine pour l'activité physique (n.f.); SNAAP (n.f.)	North American Society for Physical Activity; NASPA
<i>société organisatrice</i> (n.f.); <i>comité organisateur</i> (n.m.); <i>société hôte</i> (n.f.); SH (n.f.); <i>société d'accueil</i> (n.f.)	Host Society; HS
Softball Canada (n.f.) NOTA Association.	Softball Canada NOTE Association.
Softball-Québec (n.f.) NOTA Association.	Softball-Québec NOTE Association.
Solidarité Olympique (n.f.) NOTA Organisme responsable de l'administration des droits de télévision des Jeux olympiques.	Olympic Solidarity NOTE Body responsible for managing television rights of Olympic Games.

Lexique français-anglais / French-English Glossary

solution gagnante : Créer un système national de règlement extrajudiciaire des différends pour le sport amateur au Canada, Une

NOTA Publication.

Solution sportive (n.f.)

Sommet international sur le dopage sportif (n.m.)

Sommet national sur le sport (n.m.)

Sondage indicateur de l'activité physique (n.m.)

sondage indicateur du sport (n.m.)

Sous-comité du contrôle antidopage (n.m.)

soutien du PAA (n.m.)

soutien pour la subsistance (n.m.)

soutien pour les frais de scolarité (n.m.)

spécialiste de la santé (n.é.)

spécialiste en médecine sportive (n.é.)

sport à la base (n.m.); **sport communautaire** (n.m.)

sport amateur (n.m.)

sport aquatique (n.m.)

sport au Canada : C'est l'affaire de tous et de toutes – Leadership, partenariat et imputabilité, Le (n.m.); **Rapport Mills** (n.m.)

NOTA Rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, Sous-comité sur l'étude du sport au Canada (1998).

sport est important, Le

NOTA Organisme.

Sport Canada; Direction générale de Sport Canada (n.f.)

A Win-Win Solution: Creating a National Alternate Dispute Resolution System For Amateur Sport in Canada

NOTE Publication.

Sport Solution

International Summit on Drugs in Sport

National Summit on Sport; *National Sport Summit*

Physical Activity Monitor

sport monitor

Anti-Doping Sub-Committee

AAP support

daily-living support

tuition support

health practitioner

sport medicine practitioner

grassroots sport; *grass-roots sport*

amateur sport

aquatic sport

Sport in Canada: Everybody's Business – Leadership, Partnership and Accountability; *Mills Report*

NOTE Report by Standing Committee on Canadian Heritage, Sub-Committee on the Study of Sport in Canada (1998).

Sport Matters

NOTE Organization.

Sport Canada Branch; *Sport Canada*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

<i>sport centré sur l'athlète</i> (n.m.); priorité de l'athlète (n.f.); <i>priorité accordée à l'athlète</i> (n.f.)	athlete centredness; athlete centeredness
sport communautaire (n.m.); <i>sport à la base</i> (n.m.)	grassroots sport; grass-roots sport
sport de haut niveau (n.m.)	high-performance sport
sport d'équipe (n.m.)	team sport
sport d'équipe olympique (n.m.)	Olympic team sport
<i>sport en milieu scolaire</i> (n.m.); sport scolaire (n.m.)	school sport
sport individuel olympique (n.m.)	Olympic individual sport
Sport interuniversitaire canadien (n.f.); SIC (n.f.) NOTE Association. NOTA Ancien nom : Union sportive interuniversitaire canadienne (USIC).	Canadian Interuniversity Sport; CIS NOTE Association. NOTE Former name: Canadian Interuniversity Athletic Union (CIAU).
sport, moteur de développement économique, Le NOTA Titre d'un congrès sur les événements sportifs.	Building Business Through Sport NOTE Sport events conference title.
sport olympique (n.m.)	Olympic sport
sport olympique des sourds (n.m.)	Deaflympic sport
sport organisé (n.m.); sport structuré (n.m.)	organized sport
sport paralympique (n.m.)	Paralympic sport
<i>sport pour athlètes ayant un handicap; handisport</i> (n.m.)	sports for athletes with a disability (pl.); <i>sports for persons with a disability</i> (pl.)
Sport pour tous : Rapport de la table ronde sur l'équité et l'inclusion dans le sport amateur (n.m.)	Sport for All: Report on the Round Table on Equity and Inclusion in Amateur Sport
<i>sport pratiqué de façon loyale et éthique</i> (n.m.); sport pratiqué sans le recours à des drogues et par des moyens justes et conformes aux règles d'éthique (n.m.); <i>sport sans drogue</i> (n.m.)	fair, ethical and drug-free sport

Lexique français-anglais / French-English Glossary

sport pratiqué sans le recours à des drogues et par des moyens justes et conformes aux règles d'éthique (n.m.); *sport sans drogue* (n.m.); *sport pratiqué de façon loyale et éthique* (n.m.)

Sport pur – La vraie expérience!

sport que nous voulons, Le
NOTA Symposium (2003).

sport sans dopage (n.m.)

sport sans drogue (n.m.); *sport pratiqué de façon loyale et éthique* (n.m.); **sport pratiqué sans le recours à des drogues et par des moyens justes et conformes aux règles d'éthique** (n.m.)

sports arctiques (n.m.)

Sports à roulettes Canada (n.f.)
NOTA Association.

sport scolaire (n.m.); *sport en milieu scolaire* (n.m.)

Sports-Québec (n.m. ou f.)
NOTA Organisme ou association.

sport structuré (n.m.); **sport organisé** (n.m.)

sport : Un pas d'avance, Le
NOTA Rapport du Groupe de travail du Ministre (1992).

Squash Canada (n.f.)
NOTA Association.

SRS (n.m.); **système de reconnaissance des sports** (n.m.)

Standard international pour l'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques (n.m.)

Standards internationaux (n.m.)
NOTA Agence mondiale antidopage.

fair, ethical and drug-free sport

True Sport Makes Us Better

The Sport We Want
NOTE Symposium (2003).

doping-free sport

fair, ethical and drug-free sport

Arctic sports

Rollersports Canada
NOTE Association.

school sport

Sports-Québec
NOTE Organization or association.

organized sport

Sport: The Way Ahead
NOTE Report by the Minister's Task Force (1992).

Squash Canada
NOTE Association.

Sport Recognition System; SRS

International Standard for Therapeutic Use Exemptions

International Standards
NOTE World Anti-Doping Agency.

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Standards internationaux de contrôle (n.m.)	International Standards for Testing
statut d'athlète breveté (n.m.)	carding status
statuts de l'AMA (n.m.) NOTA AMA : Agence mondiale antidopage.	WADA's statutes NOTE WADA: World Anti-Doping Agency.
Stratégie canadienne d'accueil de manifestations sportives (n.f.)	Canadian Sport Event Hosting Strategy
<i>Stratégie canadienne d'exploitation des occasions 2010</i> (n.f.); Stratégie canadienne d'exploitation des occasions pour 2010 (n.f.)	2010 Canadian Opportunities Strategy
Stratégie canadienne d'exploitation des occasions pour 2010 (n.f.); <i>Stratégie canadienne d'exploitation des occasions 2010</i> (n.f.)	2010 Canadian Opportunities Strategy
Stratégie canadienne sur l'éthique dans le sport (n.f.)	Canadian Strategy on Ethical Conduct in Sport
Stratégie canadienne sur l'éthique dans le sport : Énoncé de politique (2002) (n.f.)	Canadian Strategy for Ethical Conduct in Sport: Policy Framework (2002)
Stratégie concernant l'accueil de manifestations sportives internationales (n.f.)	International Sport Event Hosting Strategy
Stratégie en matière de modes de vie sains (n.f.); SMVS (n.f.)	Healthy Living Strategy; HLS
Stratégie nationale sur la présentation de candidatures et l'accueil de grandes manifestations internationales (n.f.) NOTA Projet, mars 2003.	National Strategy on Bidding and Hosting Major International Events NOTE Draft, March 2003.
substance interdite (n.f.)	prohibited substance
substances interdites améliorant la performance (n.f.)	banned performance-enhancing substances
subvention (n.f.)	grant (n.)
subvention d'élaboration de la manifestation (n.f.)	Event Development Grant
subvention de manifestations touristiques (n.f.)	Events Tourism Grant

Lexique français-anglais / French-English Glossary

subvention d'incitation à lancer une manifestation (n.f.)	Event Incentives Grant
Surf des Neiges-Québec (n.f.) NOTA Fédération.	Surf des Neiges-Québec; <i>Quebec Snowboarding Federation</i> (prop.)
Sur la patinoire NOTA Titre d'un sommet sur le hockey.	Open Ice NOTE Title of a summit on hockey.
Synchro Canada (n.f.) NOTA Association.	Synchro Canada NOTE Association.
système d'attribution des points (n.m.)	scoring system
Système de classification des athlètes (n.m.)	Athlete Classification System
système de développement de l'athlète (n.m.)	athlete development system
système de reconnaissance des sports (n.m.); SRS (n.m.)	Sport Recognition System; SRS
système de suivi de l'activité physique (n.m.)	physical activity monitoring system
système handisport (n.m.)	sport system for athletes with a disability
système sportif¹ (n.m.)	sport spectrum
système sportif² (n.m.)	sport system
système sportif générique (n.m.)	Generic Sports System; GSS
système sportif parallèle (n.m.)	parallel sport system

T

tableau de performance des équipes nationales (n.m.)	national team depth chart
table de résultats (n.f.)	scoring table
table ronde (n.f.)	roundtable forum; <i>round table</i>

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Table ronde nationale sur les loisirs des Peuples autochtones (n.f.)	National Recreation Roundtable on Aboriginal/Indigenous Peoples
TAS (n.m.); Tribunal arbitral du sport (n.m.)	Court of Arbitration for Sport; CAS
tenir une manifestation; organiser une manifestation; accueillir une manifestation	host an event
Tennis Canada (n.f.) NOTA Association.	Tennis Canada NOTE Association.
tenue ¹ (n.f.); organisation ¹ (n.f.); accueil (n.m.) NOTA Une manifestation.	hosting (n.) NOTE An event.
tenue ² (n.f.); organisation ² (n.f.)	staging
tenue d'une manifestation sportive (n.f.)	staging of a sport event
test inopiné (n.m.)	unannounced test
tourisme sportif (n.m.)	sport tourism
tournée de promotion (n.f.)	promotional tour
tournoi de qualification olympique (n.m.)	Olympic qualification tournament
traditions à l'égard des cérémonies d'ouverture (n.f.)	march-in traditions
Trêve Olympique (n.f.)	Olympic Truce
Triathlon Canada (n.f.) NOTA Association.	Triathlon Canada NOTE Association.
Triathlon-Québec (n.f.) NOTA Association.	Triathlon-Québec NOTE Association.
Tribunal arbitral du sport (n.m.); TAS (n.m.)	Court of Arbitration for Sport; CAS
Trim and Fitness International Sport-for-All Association (n.f.)	Trim and Fitness International Sport-for-All Association
Troisième Conférence internationale des Ministres et Hauts Fonctionnaires responsables de l'éducation physique et du sport (n.f.); MINEPS III (n.f.)	Third International Conference of Ministers and Senior Officials Responsible for Physical Education and Sport; MINEPS III

Lexique français-anglais / French-English Glossary

trophée commémoratif (n.m.)

memorial trophy

trousse normalisée de candidature (n.f.)

standardized bid package

U

UCI (n.f.); **Union Cycliste Internationale** (n.f.)

International Cycling Union; *Union Cycliste Internationale; UCI*

UIAA (n.f.); **Union Internationale des Associations d'Alpinisme** (n.f.)

International Mountaineering and Climbing Federation

Union canadienne de dynamophilie (n.f.) (prop.); **Canadian Powerlifting Union** (n.f.)

Canadian Powerlifting Union

Union Cycliste Internationale (n.f.); **UCI** (n.f.)

International Cycling Union; *Union Cycliste Internationale; UCI*

Union internationale de patinage (n.f.); **ISU** (n.f.)

International Skating Union; ISU

Union Internationale des Associations d'Alpinisme (n.f.); **UIAA** (n.f.)

International Mountaineering and Climbing Federation

Union internationale de triathlon (n.f.) (prop.); **International Triathlon Union** (n.f.); **ITU** (n.f.)

International Triathlon Union; ITU

unité de la lutte antidopage (n.f.)

antidoping unit

unité du sport de haut niveau (n.f.)

high-performance unit

usage des drogues dans le sport (n.m.)

drug abuse in sport

V

Vasque des Jeux du Canada (n.f.)

Canada Games Cauldron

Vers l'égalité des sexes pour les femmes dans le sport (1993)

Towards Gender Equity for Women in Sport (1993)

NOTA Guide à l'intention des organismes nationaux de sport.

NOTE A Handbook for national sport organizations.

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Vert l'action (n.m.)

NOTA Organisme qui encourage les Canadiens à pratiquer des activités physiques en plein air tout en faisant preuve d'écocivisme.

Vie active 2010 (n.f.)

NOTA Stratégie pour augmenter le taux de participation aux activités physiques et sportives en Ontario.

Vie Active Canada (n.f.)

village des athlètes (n.m.)

ville candidate (n.f.)

ville olympique (n.f.)

Volleyball Canada (n.f.)

NOTA Association.

VW2010 (n.f.); *Société de la candidature de Vancouver 2010* (n.f.); *Société de la candidature de Vancouver-Whistler 2010* (n.f.)

Go for Green

NOTE Organization that encourages Canadians to pursue healthy, outdoor physical activities while being good environmental citizens.

Active 2010

NOTE Strategy to increase participation in sport and physical activity throughout Ontario.

Active Living Canada

Athletes village

bidding city; *bid city*

olympic city

Volleyball Canada

NOTE Association.

Vancouver Whistler 2010 Bid Corporation; VW2010; *Vancouver 2010 Bid Corporation*



Water Polo Canada (n.f.)

NOTA Association.

World Squash Federation (n.f.); **Fédération mondiale de squash** (n.f.) (prop.)

Water Polo Canada

NOTE Association.

World Squash Federation

Bibliographie / Bibliography

“1997 Clear Lake Resolution : Canada Games Mandate Agreement : Letters of Concurrence =
Résolution de Clear Lake 1997 : accord sur le mandat des Jeux du Canada : lettres de
consentement.” – 16 p. – <http://www.lin.ca/lin/resource/html/sp0125%281%29.pdf>

« Alliance canadienne du tourisme sportif ». – 8 p. – ©1999-2005. –
http://www.canadiansporttourism.com/frn_home.cfm

Alliance canadienne du tourisme sportif. – « Congrès sur les événements sportifs (sessions
2005) ». – 2 p. –
http://www.canadiansporttourism.com/files/SEC_Description_of_Sessions_frn.pdf

Alliance canadienne du tourisme sportif. – « Histoire ». – ©1999-2005. – 4 p. –
http://www.canadiansporttourism.com/frn_doc.cfm?DocID=3

Alliance canadienne du tourisme sportif. – « Produits ». – ©1999-2005. – 2 p. –
http://www.canadiansporttourism.com/frn_doc.cfm?DocID=19

Association canadienne des entraîneurs. – « Fédérations nationales de sport ». – 4 p. –
<http://www.coach.ca/f/partenaires/fns.htm>

“Canadian Centre for Ethics in Sport.” – CCES : ©2005. – 11 p. –
http://www.cces.ca/forms/index.cfm?dsp=template&act=view3&template_id=44&lang=e

Canadian Heritage. – Canada-Alberta General Agreement to Advance the Canadian Sport
Policy. – Hull : 2003. – 7 p. – Internal document

Canadian Heritage. – Sport Canada’s Policy on Aboriginal Peoples’ Participation in Sport. –
January 2005. – 23 p. – Internal document

Canadian Heritage. Sport Canada. – “Annual Report of the Advisory Committee to the Secretary
of State (Amateur Sport).” – 2001-2002. – 21 p. –
http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pubs/advisory_2001-2002_e.cfm

Canadian Heritage. Sport Canada. – “Athlete Assistance Program : Policies, Procedures and
Guidelines.” – 1998. – 51 p. – http://www.pch.gc.ca/progs/sc/prog/paa-aap/paa-aap_e.pdf

Canadian Heritage. Sport Canada. – “The Canadian Sport Policy.” – 2003. – 23 p. –
http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pol/pcs-csp/2003/index_e.cfm

Canadian Heritage. Sport Canada. – “Declaration, Montréal.” – Adopted – February 2000. – 5 p.
– http://www.pch.gc.ca/progs/sc/neuf-new/declare_e.cfm

Bibliographie / Bibliography

Canadian Heritage. Sport Canada. – “Investing in Sport Participation 2004-2008 : A Discussion Paper.” – Hull : Canadian Heritage, January 2004. – 15 p. –

<http://www.canadianheritage.gc.ca/progs/sc/pubs/sportparticipation/sportparticipation-e.pdf>

Canadian Heritage. Sport Canada. – Lexicon = Lexique – S.l. : s.n. : January 1997. – 38 p.

Canadian Heritage. Sport Canada. – “Sport Canada, Contribution Guidelines.” – 2004-2005. – 45 p. – http://www.pch.gc.ca/progs/sc/contributions/2004-2005/2004-2005_e.pdf

Canadian Heritage. Sport Canada. – “Sport Gender Snap Shot.” – 1997-1998. – 35 p. –

http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pubs/sexe-gender/index_e.cfm

Canadian Heritage. Sport Canada. – “Sport Canada Policy for Hosting International Sport Events.” – 2000. – 11 p. – http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pol/accueil-host/index_e.cfm

“The Canadian Policy Against Doping in Sport.” – 2004. – 6 p. –

http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pol/dop/policy_e.pdf

“Canadian Sport Tourism Alliance.” – ©1999-2005. – 7 p. –

http://www.canadiansporttourism.com/eng_home.cfm

Canadian Sport Tourism Alliance. – “History.” – ©1999-2005. – 4 p. –

http://www.canadiansporttourism.com/eng_doc.cfm?DocID=3

Canadian Sport Tourism Alliance. – “Products.” – ©1999-2005. – 2 p. –

http://www.canadiansporttourism.com/eng_doc.cfm?DocID=19

Canadian Sport Tourism Alliance. – “Sport Events Congress 2005 Sessions.” – 1 p. –

http://www.canadiansporttourism.com/files/SEC_Description_of_Sessions.pdf

« Centre canadien pour l'éthique dans le sport ». – CCES : ©2005. – 11 p. –

http://www.cces.ca/forms/index.cfm?dsp=template&act=view3&template_id=44&lang=f

Coaching Association of Canada. – “National Sport Federations.” – 5 p. –

http://www.coach.ca/e/partners/nsf_print.htm

Commissariat aux langues officielles. – « Les langues officielles dans le système sportif canadien : suivi, donner un second souffle! ». – 2003. – 23 p. – http://www.ocolclo.gc.ca/archives/sst_es/2003/sport/sport_2003_f.htm

Commonwealth Games Canada. – “International Sports Federation.” – JCGC : ©2003-2006. – 1 p. – http://www.commonwealthgames.ca/site/index_e.aspx?ArticleID=315

Bibliographie / Bibliography

« Fédérations et organisations sportives (Québec) ». – FITForces : ©2004. – 5 p. – http://www.fitquebec.com/french/federations_organisations_sportives.htm

Fédérations internationales sportives. – « Annuaire sportif ». – 10 p. – http://www.ifsports-guide.ch/navigation/annuaire_fr.html

“Fitness and Amateur Sport Act.” – Ch. F-25, 1985. – 3 p. – <http://laws.justice.gc.ca/en/f-25/59604.html>

Jeux du Commonwealth Canada. – « Fédérations nationales de sport – sports associés ». – JCGC : ©2003-2006. – 1 p. – http://www.commonwealthgames.ca/site/index_f.aspx?DetailId=313

« Loi sur la condition physique et le sport amateur ». – Chap. F-25, 1985. – 4 p. – <http://lois.justice.gc.ca/fr/f-25/texte.html>

« Loi sur l’activité physique et le sport ». – 2003. – 14 p. – <http://lois.justice.gc.ca/fr/P-13.4/2871.html>

Office of the Commissioner of Official Languages. – “Follow-up : Official Languages in the Canadian Sport System.” – June 2003. – 21 p. – http://www.ocolclo.gc.ca/archives/sst_es/2003/sport/sport_2003_e.htm

Patrimoine canadien. – Entente générale Canada-Alberta pour faire progresser la politique canadienne du sport. – Hull : 2003. – 7 p. – Document interne

Patrimoine canadien. – Politique de Sport Canada sur la participation des autochtones au sport. – Janvier 2005. – 25 p. – Document interne

Patrimoine canadien. Sport Canada. – « Rapport annuel du Comité consultatif au secrétaire d’État au Sport amateur ». – 2001-2002. – 21 p. – http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pubs/advisory_2001-2002_f.cfm

Patrimoine canadien. Sport Canada. – « Analyse comparative entre les sexes dans le sport ». – 1997-1998. – 36 p. – http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pubs/sexe-gender/index_f.cfm

Patrimoine canadien. Sport Canada. – « Déclaration de Montréal ». – Adoptée – février 2000. – 5 p. – http://www.pch.gc.ca/progs/sc/neuf-new/declare_f.cfm

Bibliographie / Bibliography

Patrimoine canadien. Sport Canada. – « Investir dans la participation au sport 2004-2008 : document de travail ». – Hull : Patrimoine canadien, janvier 2004. – 17 p. – <http://www.canadianheritage.gc.ca/progs/sc/pubs/sportparticipation/sportparticipation-f.pdf>

Patrimoine canadien. Sport Canada. – « La politique canadienne du sport ». – 2003. – 23 p. – http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pol/pcs-csp/2003/index_f.cfm

Patrimoine canadien. Sport Canada. – « La politique concernant l'accueil de manifestations sportives internationales ». – 2000. – 11 p. – http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pol/accueil-host/index_f.cfm

Patrimoine canadien. Sport Canada. – « Politiques, procédures et lignes directrices du Programme d'aide aux athlètes ». – 1998. – 66 p. – http://www.pch.gc.ca/progs/sc/prog/paa-aap/paa-aap_f.pdf

Patrimoine canadien. Sport Canada. – « Sport Canada, lignes directrices des contributions ». – 2004-2005. – 45 p. – http://www.pch.gc.ca/progs/sc/contributions/2004-2005/2004-2005_f.pdf

“Physical Activity and Sport Act.” – 2003. – 13 p. – <http://laws.justice.gc.ca/en/p-13.4/92297.html>

« La Politique canadienne contre le dopage dans le sport ». – 2004. – 6 p. – http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pol/dop/policy_f.pdf

« Rapport au secrétaire d'État (Activité physique et Sport) sur l'accueil de manifestations sportives internationales au Canada – proposition d'un cadre stratégique ». – Septembre 2003. – 95 p. – http://www.canadiansporttourism.com/files/RAPPORT_SUR_LACCUEIL_DE_MANIFESTATIONS_SPORTIVES.pdf

Rapport du Groupe de travail du ministre d'État (Sport) sur le sport pour les personnes handicapées. – Rédigé pour Sport Canada, par Judy Sutcliffe. – S.l. : s.n., juillet 2004. – 88 p.

Report of the Minister of State's (Sport) Work Group on Sport for Persons with a Disability. – Prepared for Sport Canada, by Judy Sutcliffe. – S.l. : s.n., July 2004. – 67 p.

“Report to the Secretary of State (Physical Activity and Sport) on Hosting International Sport Events in Canada – A Proposal for a Strategic Framework.” – September 2003. – 84 p. – http://www.canadiansporttourism.com/files/REPORT_HOSTING_INTERNATIONAL_SPORT_EVENTS.pdf

Bibliographie / Bibliography

“Sports Federations (Quebec).” – FITForces : ©2004. – 3 p. – <http://www.fitquebec.com/sports-federations.htm>

Termicom : termes reliés à Sport Canada. – 15 p. – Document interne

« Une solution gagnante : créer un système national de règlement extrajudiciaire des différends pour le sport amateur au Canada : rapport du Groupe de travail au secrétaire d’État (Sport amateur) ». – Mai 2000. – 33 p. – <http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pubs/win-f.pdf>

“A Win-Win Solution : Creating a National Alternate Dispute Resolution System for Amateur Sport in Canada : Report of the Work Group to the Secretary of State (Amateur Sport).” – May 2000. – 34 p. – <http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pubs/win-e.pdf>

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous avons publié plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

Bulletins de terminologie

- Administration correctionnelle
- Administration publique et gestion
- CFAO mécanique
- Constitutionnel (Lexique)
- Couche d'ozone
- Électronique et télécommunications
- Enseignement assisté par ordinateur
- Financement et assurance à l'exportation (Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- Génie enzymatique
- Génie génétique
- Géologie : gîtologie – métallogénie
- Gestion des déchets nucléaires (Gestión de desechos nucleares)
- Gestion des finances publiques
- Guerre spatiale
- Industries graphiques
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Lexique de la Direction du dirigeant principal de l'information (DDPI)
- Lexique de l'apprentissage en ligne
- Lexique de la Station spatiale internationale
- Lexique de la Stratégie d'information financière (SIF)

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We have produced more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

Terminology Bulletins

- Ada Language
- Artificial Intelligence
- CAD/CAM Mechanical Engineering
- Chief Information Officer Branch (CIOB) Glossary
- Computer-Assisted Instruction
- Computer Security and Viruses
- Constitutional (Glossary)
- Correctional Administration
- E-Learning Glossary
- Elections Glossary
- Electronics and Telecommunications
- Emergency and Crisis Communication Vocabulary
- Employment Glossary
- Enzyme Engineering
- Export Financing and Insurance (Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- Family Violence
- Financial Information Strategy (FIS) Glossary
- FTAA Glossary—Free Trade Area of the Americas (Glosario del ALCA—Área de Libre Comercio de las Américas, Léxico da ALCA - Área de Livre Comércio das Américas)
- Genetic Engineering

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

- Lexique de la ZLEA – Zone de libre-échange des Amériques (Glosario del Alca - Área de Libre Comercio de las Américas, Léxico da ALCA - Área de Livre Comércio das Américas)
- Lexique de l'emploi
- Lexique des élections
- Lexique des instruments gyroscopiques
- Lexique des personnes handicapées
- Lexique du droit des fiducies
- Lexique trilingue sur le cyclisme (Léxico trilingüe sobre el ciclismo)
- Lutte intégrée
- Matières dangereuses utilisées au travail
- Micrographie
- RADARSAT et télédétection hyperfréquence
- Sécurité et virus informatiques
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- Terminologie en usage à Parcs Canada
- Titres de lois fédérales
- Vérification publique
- Violence familiale
- Vocabulaire de la communication d'urgence et de crise
- Vocabulaire de l'immigration et de la protection des réfugiés
- Vocabulaire du commerce électronique
- Geology: Geology–Metallogeny
- Glossary of Terms Pertaining to Disabled Persons
- Government Finance Management
- Graphic Arts
- Gyroscopic Instruments Glossary
- Hazardous Materials in the Workplace
- Immigration and Refugee Protection Vocabulary
- Integrated Pest Management
- International Space Station Glossary
- Law of Trusts Glossary
- Micrographics
- Nuclear Waste Management (Gestión de desechos nucleares)
- Ozone Layer
- Public Administration and Management
- Public Sector Auditing
- RADARSAT and Microwave Remote Sensing
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- Space War
- Terminology Used by Parks Canada
- Titles of Federal Statutes
- Trilingual Cycling Glossary (Léxico trilingüe sobre el ciclismo)
- Vocabulary of E-commerce

Collection Lexique

- Caméscope
- Emballage
- Géotextiles
- Pluies acides

Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder
- Geotextiles
- Packaging

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

Collection Lexiques ministériels

- Assurance-chômage

Langue et traduction

- Le guide du rédacteur
- Lexique analogique
- Manual de terminologia (portugais)
- Manual de terminología (espagnol)
- Précis de terminologie

Autres publications

- Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- Lexique des Prêts aux étudiants
- Lexique du Gouvernement en direct (GED)
- Lexique panafricain des sports
- Lexique Panlatin d'Internet
- Lexique Panlatin du commerce électronique
- Lexique sur les autres formes de prestation de services
- Lexique sur les Systèmes administratifs d'entreprises (CAS)
- Liste des noms de pays, de capitales et d'habitants
- Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
- Vocabulaire combinatoire de l'imagerie fractale
- Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier

Departmental Glossary Series

- Unemployment Insurance

Language and Translation

- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Handbook of terminology
- Manual de terminologia (Portuguese)
- Manual de terminología (Spanish)

Other Publications

- Alternate Forms of Delivery Services Glossary
- Combinatory Vocabulary of Fractal Imagery
- Corporate Administrative Systems (CAS) Glossary
- Glossary of Student Loans
- Government On-Line (GOL) Glossary
- List of Names for Countries, Capitals and Inhabitants
- Panafricain Glossary of Sports
- Panlatin Electronic Commerce Glossary
- Panlatin Internet Glossary
- Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
- Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles/Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

L'Actualité langagière

- Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

- Index cumulatif (1967-1992)

QUATRE MOYENS FACILES DE COMMANDER!

Par la poste :

Les Éditions du gouvernement
du Canada – TPSGC
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
CANADA

Par téléphone : (819) 956-4800

Par télécopieur : (819) 994-1498
1-800-565-7757 pour les
commandes par Visa ou
MasterCard

Par Internet : <http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=French>

By Internet: <http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=English>

Aussi disponible en librairie.

Language Update

- Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

- Cumulative Index (1967-1992)

FOUR EASY WAYS TO ORDER!

By mail:

Canadian Government
Publishing—PWGSC
Ottawa, Ontario K1A 0S9
CANADA

By telephone: (819) 956-4800

By fax: (819) 994-1498
1-800-565-7757 for Visa or
MasterCard order

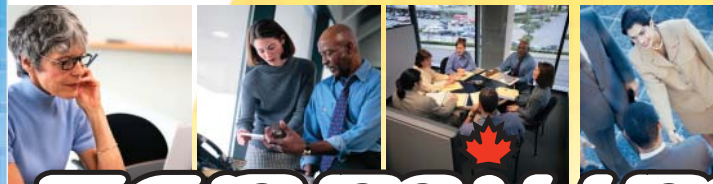
Also available through bookstores.

Bureau de la
traduction



Translation
Bureau

www.termium.com



TERMIUM®

LA BASE DE DONNÉES
TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

THE GOVERNMENT OF
CANADA'S TERMINOLOGY
AND LINGUISTIC DATABASE

**Plus de 3 500 000 termes
au bout des doigts!**

**More than 3 500 000 terms
at your fingertips!**

Une terminologie actuelle,
rigoureuse et spécialisée

Accurate, specialized and
up-to-date terminology

Des outils d'aide à la rédaction
conviviaux et diversifiés

Diverse and user-friendly
writing tools

français - anglais - espagnol

English-French-Spanish



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Canada